

# INNICHNER

April · Aprile 2023 · 22. Jahrgang/Anno · N° 113

Informationsblatt der Marktgemeinde Innichen  
Bollettino d'informazione del Comune di San Candido



40 Jahre Muttertagskonzert

40 anni concerto per la Festa della Mamma

**TITELGESCHICHTE | TITOLO**

- 5 40 Jahre Muttertagskonzert
- 10 Il Concerto per la Festa della Mamma compie 40 anni

**VERANSTALTUNGEN | MANIFESTAZIONI**

- 14 Ausstellung | Mostra: Norden
- 14 Nacht der Klänge am Freitag, den 19. Mai
- 15 20 Jahre Benefizlauf in Toblach
- 16 Jung Puschtra Fest 2.0

**BIBLIOTHEK | BIBLIOTECA**

- 17 Innichner Dissertationen mit Eugen Happacher
- 19 Innichner Dissertationen mit Norman Fauster
- 20 Zeitungen und Zeitschriften

**VEREINE & VERBÄNDE | ASSOCIAZIONI**

- 21 5‰ für deinen Verein | 5‰ per la tua associazione
- 22 Cäcilienfeier und Jahreshauptversammlung
- 24 Alles Gute zum 90. Geburtstag
- 24 Rodel- und Skirennen am Haunold
- 25 Drau Ursprung Pöcklrennen
- 26 KFS Innichen: Kinderfasching - Je bunter desto schöner
- 27 KFS Winnebach: In Winnebach sind die Indianer los
- 28 Aktionswoche zum 8. März
- 30 13. Helmissimo nichts für schwache Wadeln
- 32 Große Begeisterung der Handballerinnen
- 34 Der Amateursportverein Triathlon Hochpustertal wächst
- 35 Il Triathlon Hochpustertal cresce
- 36 AFC Hochpustertal: Ein Winter voller Veranstaltungen
- 37 Un inverno ricco di eventi

**SCHULE & KINDERGARTEN | SCUOLA ED ASILO**

- 39 GS Innichen: Ein Heißluftballon-Erlebnis
- 40 GS Innichen: Unser Pausenhof ist keine Müllhalde
- 41 GS Innichen: Faszination Scherenschnitte
- 42 GS Innichen: Hinaus ins Freie!
- 43 Scuola pimaria S. Candido: Urrà! Si va fuori all'aperto
- 44 MS Innichen: Lernen... mal anders

**AUS DEM DORFLEBEN | VITA PAESANA**

- 45 Mit den Genen einer Kämpfernatur
- 46 Innichen zu Fuß
- 47 San Candido a piedi
- 48 Der gebürtige Innichner Mirko Rainer schafft Weltrekord
- 49 Mirko Rainer stabilisce un nuovo record del mondo
- 50 Frece Tricolori seit 40 Jahren in der 3 Zinnen-Region
- 51 Frece Tricolori da 40 anni nella regione 3 Zinnen Dolomites
- 52 Dieter Happacher als lvh-Ortsobmann bestätigt
- 53 Seniorenwohnheim Innichen
- 54 Trauer um den verdienten Kirchenmusiker Josef Walder

**AUS DEN NACHBARGEMEINDEN | COMUNI LIMITROFI**

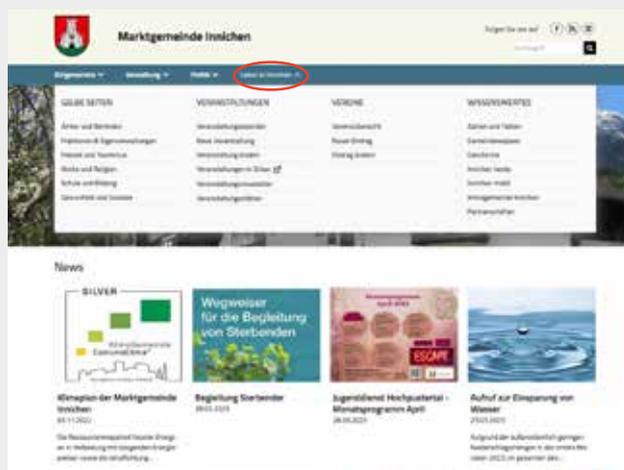
- 55 Vor 40 Jahren war Sexten Gastgeber des 12. Interski

**AUS DEM RATHAUS | DAL MUNICIPIO**

- 58 Bericht über die Informationsveranstaltung zur Mobilität
- 60 Relazione sull'evento informativo sulla mobilità
- 62 Wiedereinführung Direktzug Rom-Innichen
- 63 Reintroduzione del treno diretto Roma-San Candido
- 64 Sommerbetreuung nachgefragt wie noch nie
- 64 Grandissima richiesta per l'assistenza estiva
- 65 Kartonagensammlung | Raccolta del cartone
- 66 Sitzung des Gemeinderates
- 66 Seduta del Consiglio Comunale
- 66 Beschlüsse des Gemeindeausschusses
- 66 Deliberazioni della Giunta Comunale
- 68 Müllsammlung | Raccolta rifiuti
- 68 Fundbüro | Ufficio oggetti smarriti
- 69 Telefonverzeichnis | Elenco telefonico
- 70 Gemeindeausschuss Zuständigkeiten und Sprechstunden
- 70 Giunta comunale competenze e appuntamento incontro

**Veranstaltungskalender  
Calendario delle manifestazioni**

www.innichen.eu | www.sancandido.eu



**Titelfoto:** Die Musikkapelle Innichen beim Muttertagskonzert am 12. Mai 2019

**Copertina:** La Banda Musicale di San Candido in occasione del concerto per la Festa della Mamma il 12 maggio 2019



Folgen Sie uns auch auf **Facebook!**  
Seguiteci anche su **facebook!**



# Zum Geleit

## Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

wir möchten uns hiermit als Eure neuen Vertreter im Gemeindeausschuss vorstellen. Nach dem bedauernden Rücktritt aus privaten Gründen von Michael Joas war für uns klar „Jetzt erst recht!“. Es galt, dieses Amt schnell und unkompliziert nachzubesetzen.

Leider nimmt die Bürokratie immer mehr zu, was dazu führt, dass ein Referentenamt von einem jungen Menschen, bei dem zeitgleich Familie und Betrieb anfallen, fast nicht zu stemmen ist. Dies sollte uns alle nachdenklich stimmen, wie es in der Politik, aber auch im Ehrenamt weitergehen soll, Lösungen können wir hierfür im Rahmen unserer Gemeinde freilich nur begrenzt anregen. An dieser Stelle möchten wir unserem Vorgänger Michael Joas auch deshalb ein umso größeres Dankeschön für seine gute Arbeit aussprechen.

Wir mussten uns dieses Amt zu zweit aufteilen, da es anders auch für uns nicht bewältigbar gewesen wäre. Stefan ist als erfahrener Kaufmann und Hotelier für die Belange des Tourismus, des Marktwesens, des Lizenzwesens und des Gemeindepersonals zuständig. Ich übernehme die Öffentlichkeitsarbeit, die Partnerschaften und das vorliegende Dorfblatt. Gemeinsam möchten wir unsere Gemeinde voranbringen und ihre Interessen in unseren Bereichen bestmöglich vertreten.

Wir bringen beide langjährige Erfahrung aus verschiedenen Bereichen mit, die wir nun für unsere Gemeinde einsetzen möchten. Dabei liegt uns vor allem die Entwicklung

unseres Dorfes am Herzen. Als Hotelier kennt Stefan die Bedeutung des Tourismus für unsere Gemeinde. Wir wollen sicherstellen, dass unsere Gemeinde ein attraktives Reiseziel bleibt. Als Kaufmann weiß er, wie wichtig es ist, unsere Handelsbetriebe im Ort zu halten und ihnen die bestmöglichen Rahmenbedingungen zu bieten. Was die Gemeindebediensteten anbelangt, wird er sich dafür einsetzen, dass unsere Gemeinde Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter hat, die motiviert und zufrieden sind. Nur so können wir gemeinsam unsere Ziele erreichen.

Ich habe langjährige Erfahrung in der Öffentlichkeits- und Kulturarbeit und setze mich dafür ein, dass unsere Gemeinde in der Öffentlichkeit präsent ist. Auch die Pflege unserer Partnerschaften mit Freising, aber auch mit den slowenischen Partnergemeinden Zarz und Sorica liegt mir sehr am Herzen. Für eine ganze Zeitschrift war ich noch nie zuständig, dies ist nun mit dem „Innichner“ der Fall. Dies ist eine spannende, neue Herausforderung, welche ich gern annehme.

Gemeinsam werden wir uns dafür einsetzen, dass sich unsere Gemeinde erfolgreich weiterentwickelt und lebenswert bleibt. Wir werden uns mit voller Kraft und Überzeugung, zusammen mit der übrigen Gemeindeverwaltung, im Besonderen mit Bürgermeister Klaus Rainer, Vizebürgermeister Harald Kraler und den Ausschussmitgliedern Rosmarie Rienzner, Emanuel Patzleiner und Peter Fuchs für die Belange unserer Bürgerinnen und Bürger einsetzen.

Curti Covi und Stefan Holzer

# Introduzione



## Care concittadine, cari concittadini,

con la presente desideriamo presentarci in qualità di Vostri nuovi rappresentanti nella Giunta comunale. Dopo le sofferte dimissioni di Michael Joas per motivi personali, per noi è stato chiaro che “ora più che mai!” era necessario subentrare a questa carica in modo rapido e senza complicazioni.

Purtroppo è sempre più difficile districarsi nelle maglie della burocrazia; ciò significa che l'assessorato, per un giovane con una famiglia da sostenere e un'attività da gestire, può risultare estremamente impegnativo. Questo dovrebbe far riflettere tutti noi sul “come” continuare a fare politica ma anche volontariato, un ambito in cui ovviamente possiamo proporre delle soluzioni solo in misura limitata e circoscritte al nostro Comune. Con l'occasione vogliamo esprimere sincera gratitudine e riconoscenza al nostro predecessore Michael Joas per l'ottimo lavoro svolto.

Anche noi abbiamo dovuto suddividere la carica in due, altrimenti sarebbe risultata ingestibile anche per noi. Stefan, in qualità di esperto imprenditore e albergatore, sarà responsabile del turismo, del marketing, delle licenze e del personale comunale. Io mi occuperò delle relazioni pubbliche, dei gemellaggi e dell'attuale bollettino comunale. Insieme vogliamo promuovere il nostro Comune e rappresentarne nel miglior modo possibile gli interessi nei rispettivi ambiti.

Abbiamo entrambi molti anni di esperienza in vari settori, esperienza che ora vorremmo mettere al servizio della no-

stra comunità. Lo sviluppo del nostro Comune è ciò che più ci sta a cuore. Da albergatore, Stefan conosce l'importanza del turismo per San Candido. Vogliamo assicurarci che il nostro Comune rimanga una meta di viaggio attrattiva. Da imprenditore, sa quanto sia importante conservare le nostre attività commerciali offrendo le migliori condizioni imprenditoriali possibili. Per quanto riguarda i dipendenti comunali, si impegnerà affinché il nostro Comune possa contare su collaboratrici e collaboratori motivati e soddisfatti. Solo così potremo raggiungere insieme i nostri obiettivi.

Io possiedo molti anni di esperienza nell'ambito delle relazioni pubbliche e delle attività culturali e mi impegno a garantire la visibilità pubblica del nostro Comune. La gestione dei gemellaggi con Frisinga, ma anche con i comuni sloveni gemellati di Zarz e Sorica è un'altra questione alla quale tengo molto. Non mi era mai capitato di essere il responsabile di un'intera rivista, come accade ora con l'“Innichner”. Si tratta di una nuova entusiasmante sfida, che accetto con piacere.

Insieme ci impegneremo affinché il nostro Comune continui a svilupparsi con ottimi risultati ed essere un luogo in cui continuare a vivere bene. Lavoreremo con forza e convinzione insieme al resto dell'amministrazione comunale, in particolare con il sindaco Klaus Rainer, il vicesindaco Harald Kraler e i membri della Giunta Rosmarie Rienzner, Emanuel Patzleiner e Peter Fuchs, nell'interesse delle nostre concittadine e dei nostri concittadini.

Curti Covi e Stefan Holzer

# 40 Jahre Muttertagskonzert

Vier Jahre sind seit dem letzten Muttertagskonzert vergangen. Am 14. Mai ist es wieder soweit. Kapellmeister Korbinian Hofmann und seine Musikanten laden zum 27. Muttertagskonzert ins Josef-Resch-Haus ein. Die Musikkapelle Innichen stellt das neu einstudierte Konzertprogramm vor.

Vor 41 Jahren hat die Musikkapelle Innichen unter der Leitung von Kapellmeister Alfred Gasser zum ersten Konzert ins damals neu eröffnete Josef-Resch-Haus eingeladen. Bis 1982 musste man die Konzerte in Hotels abhalten oder den ehemaligen Kinosaal dafür verwenden.

Geplant war der erste Auftritt im neuen Vereinshaus am 19. Februar 1982. Da sich die Abschlussarbeiten aber verzögerten, musste man die Premiere auf den 15. Mai verschieben. Mit dem Marsch „Gruß aus Innichen“ von Sepp Thaler eröffnete die Musikkapelle die Ära der Frühjahrskonzerte im Josef-Resch-Haus. Das erste Konzert im Jahr war für die Musikanten schon immer etwas Besonderes.

Im neuen Vereinshaus, das nach dem Kanoniker Josef Resch benannt wurde, fand die Musikkapelle Innichen fortan eine neue Stätte für ihre Auftritte. Josef Resch war Kanoniker des Stiftes Innichen und einer der bedeutendsten Historiker Tirols. Er lebte von 1716 bis 1782 und ist der Verfasser des ersten geschichtlichen Werkes über Innichen.

Wenn die Musikanten für ihre Leistungen mit Applaus bedacht werden, haben auch deren Frauen und Mütter Anteil daran. Sie sind es, die die Musikanten auf „Hochglanz“ bringen, indem sie die Trachten pflegen. Um ihnen für diese – oft unscheinbare – Arbeit zu danken, wurde das „Frühjahrskonzert“ 1984 in „Muttertagskonzert“ umgetauft. Und ganz selbstbewusst stand damals auf dem Konzertprogramm: „Die Zugabe hängt vom Applaus ab“.

Das seit 1982 jährlich stattfindende Konzert am zweiten Sonntag im Mai



Die schlichte Einladung zum ersten Konzert im neubauten Josef-Resch-Haus

nahm fortan einen fixen Platz im örtlichen Veranstaltungskalender ein. Nur einmal klappte es mit der Reservierung im Josef-Resch-Haus nicht.

Das Konzert im Jahr 1988 musste aus Termingründen bereits am 1. Mai abgehalten werden. Dies war für die Schreiber der „Spinnichner Rundschau“ Grund, in ihrer Faschingszeitung Folgendes abzudrucken:

*Liebe Musikkapelle!  
Du bereitest uns während des Jahres viele schönen Stunden.  
Ebenso am Muttertag, der sich am zweiten Maisonntag befindet.  
Damit auch wir etwas für Euer Tun und Blasen beitragen können, hier ein kleiner Service:  
Muttertag 1989 14. Mai  
Muttertag 1990 13. Mai  
Muttertag 1991 12. Mai  
usw. bis zum Jahr 2000  
Die Mütter werden es Dir danken!*



150 Jahre Musikkapelle Innichen wurde im Jahr 1984 gebührend gefeiert



1985 präsentierte sich die ein Jahr zuvor gegründete Big Band Intica dem Publikum

Neben der musikalischen Vorbereitung ist auch der organisatorische Aufwand nicht zu unterschätzen. Diese Arbeit obliegt den Ausschussmitgliedern und dabei in erster Linie dem Vereinsobmann.

Obmann beim ersten Konzert 1982 war Johann Happacher, der dieses verantwortungsvolle Ehrenamt von 1975 bis 1988 ausübte. Im Jahr 1988 übernahm Josef Burgmann die Obmannschaft bei der Musikkapelle Innichen und führte den Verein zehn Jahre bis 1998. Auf ihn folgte Herbert Watschinger. Dieser übergab 2002 an Kurt Lanz, der bis 2010 Obmann war. Ihm folgte für ein Jahr Michael Jud und von 2011 bis 2013 Stefan Burgmann. Dann übernahm Kurt Lanz für weitere acht Jahre die Obmannschaft. Bei der Vollversammlung vom 21. Jänner

2022 wurde Herbert Watschinger zum aktuellen Obmann der Musikkapelle Innichen gewählt.

### Viel Abwechslung bei den Konzerten

Die Idee von Alfred Gasser war es, bei jedem Muttertagskonzert – neben der Musikkapelle – auch kleine Spielgruppen auftreten zu lassen. Für die nötige Abwechslung bei diesen Konzerten sorgten 1982 drei Klarinetten mit einem Solostück, 1983 begeisterten die Jungsuhplattler unter der Leitung von Sebastian Hofmann das Publikum. Im Jubiläumsjahr 1984 spielte die „Böhmische“ mehrere Stücke. Vorgestellt wurde auch die für das Jubiläum „150 Jahre Musikkapelle Innichen 1834-1984“ eingespielte Schallplatte bzw. Musikkassette.

Am 19. Mai 1985 trat im Rahmen des Muttertagskonzertes die Big-Band INTICA zum ersten Mal vor größerem Publikum auf. Geleitet von Alfred Gasser, begeisterten die 18 Musiker mit „Glenn-Miller-Sound“. Die Big-Band INTICA ist nun schon knapp 40 Jahre aktiv. Zu hören ist diese Formation heuer unter anderem beim Innichner Marktlfest am Sonntag, den 16. Juli, abends im Musikpavillon.

Im Jahre 1986 versetzten vier Saxophonisten das Publikum in die Renaissancezeit zurück und 1988 begleiteten die Sänger des Stiftschores und des Männergesangsvereins die Musikanten auf eine Reise in den Orient. Solisten beim Muttertagskonzert 1989 waren Stefan Brugger auf der Trompete („Treble concerto“) und Günther Pfeifhofer mit der Fahrradglocke beim Stück „Der fröhliche Radfahrer“.

Dass Konzertstücke auch noch nach mehreren Jahrzehnten Teil des Repertoires sind, beweist „Der fröhliche Radfahrer“. Oder der Marsch „Viribus Unitis“, der 1984 erstmals dem Innichner Publikum präsentiert wurde. Bereits beim ersten Konzert stand das Potpourri „Dankeschön Bert Kaempfert“ auf dem Konzertprogramm.

Das Muttertagskonzert war seit jeher der musikalische Höhepunkt im Jahreslauf. Dies belegen auch die verschiedenen Zeitungsberichte. So veröffentlichte die dreiköpfige Jury des Verbandes Südtiroler Musikkapellen am 10. Mai 1987 in der Tageszeitung „Dolomiten“ ihren Bericht. Dort kann man unter anderem nachlesen:

*Die Musikkapelle Innichen hatte am Muttertag zu einem Konzert ins Josef-Resch-Haus eingeladen. Neben der Darstellung des in der letzten Zeit erarbeiteten Programmes ging es bei dieser Gelegenheit auch darum, den Müttern und Frauen für ihr Verständnis für die Belange der Musikkapelle während des ganzen Jahres zu danken.*

*Was sich die Musikkapelle Innichen dabei vorgenommen hatte, zählt zum Fortschrittlichsten und Modernsten, was in Blasmusikkonzerten in der letzten Zeit zu hören war. Es handelte sich zum Großteil um Werke zeitgenössischer Komponisten, die nicht in jedem Fall populär sind und den Musikanten teilweise großes Können abverlangen.*

Am 9. Mai 1993 dirigierte Alfred Gasser zum 11. und letzten Mal das Muttertagskonzert. Bei der Cäcilienfeier am 8. Dezember 1993 übergab Gasser den Taktstock an den damals 24-jährigen Korbinian Hofmann. Es war dies der letzte Auftritt von Alfred Gasser bei der Musikkapelle Innichen. Verabschiedet wurde er mit der Verleihung des Verbandsehrenabzeichens in Gold für 40jährige Mitgliedschaft. 1998 wurde Gasser zum Ehrenmitglied und 2001 zum Ehrenkapellmeister der Musikkapelle Innichen ernannt. Alfred Gasser verstarb am 25. Juli 2017.



Alfred Gasser dirigierte elf Muttertagskonzerte von 1982 bis 1992. Am 25. November 2001 wurde er Ehrenkapellmeister der Musikkapelle Innichen, Kapellmeister Korbinian Hofmann und Obmann Herbert Watschinger nahmen die Ehrung vor.



## 12. Muttertags-Konzert

Korbinian Hofmann hat bei seinem ersten Muttertagskonzert 1994 einen bunten Strauß von Melodien mit seinen Musikanten vorgetragen

### Beginn einer neuen Ära

Das 12. Muttertagskonzert fand am 8. Mai 1994 erstmals unter der Leitung des neuen Kapellmeisters Korbinian Hofmann statt. Durch das Programm führte – wie schon in den Jahren vorher – Rudi Gamper. Passend zum Kapellmeisterwechsel präsentierte die Musikkapelle das von Kurt Gäble komponierte dreiteilige Werk „Zeitenwende“.

Genau 25 Jahre später – beim Konzert im Jubiläumsjahr „1250 Jahre Innichen“ – wird das von Kurt Gäble für



Beim Werk „Boxing Day“ konnten die Schlagzeuger 2003 als Solisten auftreten

Innichen geschriebene Auftragswerk „Bergwelten“ uraufgeführt. Es ist auch Teil der gleichnamigen CD, die von der Musikkapelle zum Jubiläum aufgenommen wurde.

Am 12. Mai 1996 lud die Kapelle wieder einmal die VSM-Jury zu einer Konzertbewertung nach Innichen. Im Bericht können wir unter anderem nachlesen:

*Das Konzert der Musikkapelle Innichen gehört seit 14 Jahren ebenso zum Muttertag, wie der obligate Blumenstrauß. Am vergangenen 12. Mai war dies nicht anders, und ein Blick in die Einladung machte deutlich, dass sich die 48 Musikanten um Kapellmeister Korbinian Hofmann wieder viel Mühe gegeben hatten, ihren musikalischen Muttertagsgruß ebenso ausgefallen, wie gefällig, zu binden. Der Hauptakzent lag unmissverständlich auf modernen Rhythmen und zeitgenössischer Blasmusik, wobei der Eindruck bestärkt wurde, dass die Musikkapelle Innichen zu jenen im Land gehört, die mit ihrem Repertoire neue Wege suchen.*

*Das Muttertagskonzert, zu dem Moderator Rudi Gamper einen Schuss Charme beisteuerte, war ein Geschenk von bleibendem Wert und ein Beweis dafür, dass Kapellmeister Korbinian Hofmann auf seiner Suche nach neuen Ufern auf das Engagement und das Können seiner Musikantinnen und Musikanten zählen kann.*

Auch Korbinian Hofmann gibt bei seinen Konzerten Musikanten die Möglichkeit, solistisch aufzutreten. So präsentierten Walter Brugger, Margit Tarini, Monika und Sigrid Wisthaler im Mai 1997 den „Bugatti Step“, ein Solostück für vier Klarinetten und Bläserorchester. Im Mai 1999 hat das „Intica-Saxquartett“, bestehend aus Günther Pfeifhofer, Monika Wisthaler, Korbinian Hofmann und Sieghart Filippi, das Werk „Voici le Quatour“ vorgetragen. Konzertsprecher war damals erstmals Alex Ploner.

2003 waren dann die Schlagzeuger an der Reihe. Werner Burgmann, Oskar Durnwalder, Philipp Hofmann, Peter Paul Hofmann und Christian Klocker durften sich – in Anspielung auf den



Auf engstem Raum beim Muttertagskonzert 2005



Ausnahmslos Werke Innichner Komponisten wurde im Jubiläumsjahr 2009 gespielt

weihnachtlichen Verpackungswahnsinn – auf Kartonen „austoben“ und begeisterten mit rhythmischer Präzision und Gestik mit dem Werk „Boxing Day“.

### Vom Jahres- in den Zweijahresrhythmus

Das Muttertagskonzert sollte auch weiterhin etwas Besonderes für Musikanten und Zuhörer sein. Aus diesem Grund beschloss der Vorstand 1997, auf Vorschlag des Kapellmeisters, das Konzert nur mehr alle zwei Jahre abzuhalten und in den Jahren dazwischen andere Schwerpunkte zu setzen.

Gesagt, getan. Das Muttertagskonzert gab es ab 1999 nur mehr alle zwei Jahre. In den geraden Jahren standen

andere Konzertangebote auf dem Programm:

- 1998: Kirchenkonzert am 5. April in der Stiftskirche Innichen;
- 2000: Faschingskonzert am 3. März im Josef-Resch-Haus;
- 2002: Ende April vier Aufführungen des Musicals „Der kleine Tag“ in Zusammenarbeit mit dem Schulsprengel Innichen;
- 2004: Konzert für die Grundschüler (und deren Eltern) am 17. April;
- 2006: „Heiterer Unterhaltungsabend“ mit der Volksbühne Innichen am 24. Februar;
- 2008: Open-Air-Konzerte in der Fußgängerzone von Innichen und in Niederdorf zusammen mit der Musikkapelle Niederdorf und der Pop-Band „Down Village“ im August

Im Jahr 2009 feierte die Musikkapelle Innichen ihr 175-jähriges Gründungsjubiläum. Korbinian Hofmann wählte für das am 10. Mai abgehaltene Muttertagskonzert nur Kompositionen Innichner Bürger aus. Neben den Werken der aktiven Musikanten Peter Paul Hofmann und Martin Lanzinger wurden Stücke von Alfred Gasser, Franz Jud, Franz Prey und Klaus Tschurtschenthaler gespielt.

*„Wir wollten uns etwas Besonders einfallen lassen. Etwas, womit sich die Bevölkerung identifizieren kann. Nach mehreren Überlegungen und dem glücklichen Umstand, dass wir einige Komponisten in Innichen ha-*

*ben, haben wir uns zu diesem Konzert entschlossen. Ich denke, es ist für uns alle zu einem tollen Erlebnis geworden,“*

erklärte Korbinian Hofmann nach dem gelungenen Konzert, bei dem – mit Ausnahme von Franz Prey – alle Komponisten anwesend waren.

### Die Akustik im Josef-Resch-Haus

Durch den zu wenig hohen Ausschnitt oberhalb der Bühne ist die akustische Qualität im Josef-Resch-Haus sehr begrenzt. Trotz einer großen Bühne kann der Klang nicht ideal in den Saal dringen, das Musikerlebnis leidet darunter. Schon 1996 haben die damals anwesenden Juroren des Verbandes ihren Konzertbericht mit dem nachstehenden Satz beendet: *„... dass die Musikkapelle Innichen in ihrem bemerkenswerten Streben nach Innovation in Zukunft auch auf akustisch bessere Rahmenbedingungen hoffen darf, wäre zu wünschen.“*

Da sich die Erhöhung des Bühnenausschnitts und die damit verbundene Verbesserung der Akustik nur mit einem hohen finanziellen Aufwand realisieren lässt, beschloss man bei den Muttertagskonzerten nicht mehr auf der Bühne, sondern im großen Saal zu spielen. Dieses Experiment wurde am 12. Mai 2013 erstmals mit großem Erfolg verwirklicht. Mit einem großen Arbeitsaufwand, bedingt durch die Errichtung einer Bühne samt Beleuchtung, und leider weniger Sitzplätzen für die Konzertbesucher, wird dies nun alle zwei Jahre gemacht. Lohn ist ein deutlich besseres Klangerlebnis für Musikanten und Zuhörer.

Das bisher letzte Muttertagskonzert fand am 12. Mai 2019 statt. Der langjährige Sprecher Toni Taschler konnte dazu zahlreiche Zuhörer aus Innichen und den Nachbargemeinden begrüßen. Ehrengast war der Komponist Kurt Gäble.

In Absprache mit dem Jubiläumskomitee „1250 Jahre Innichen“ wurde Kurt Gäble schon 2017 eingeladen, ein Auftragswerk zu komponieren. Das Konzertstück „Bergwelten“ wur-



Erstmals spielte die Musikkapelle 2015 aus akustischen Gründen im Saal und nicht auf der Bühne



Ein Aquarell von Rosa Burgmann zierte mehrere Einladungen, so auch 2019 beim bisher letzten Muttertagskonzert

de beim Konzert uraufgeführt. Den gleichen Namen trägt auch die CD, die weitere Werke beinhaltet, welche im Rahmen des Konzertes dem Publikum vorgestellt wurden. Martin Lanzinger – Hornist der Musikkapelle – gratulierte mit dem „Jubiläumsmarsch“ seiner Heimatgemeinde.

Die gesetzlichen Auflagen ließen die Durchführung eines Konzertes im Mai 2021 nicht zu. In den Sommermonaten spielten jeweils nur rund 20 Musikanten bei den Konzerten im Mu-

sikpavillon auf. So war es möglich, die vorgeschriebenen Abstände zwischen den einzelnen Spielern einzuhalten. Da auch Anfang 2022 nicht absehbar war, welche Einschränkungen im Mai gelten, entschied man sich, das Muttertagskonzert erst 2023 wieder abzuhalten.

Die folgenden vier Musikanten spielten bei allen 26 bisher abgehaltenen Muttertagskonzerten mit: Walter Brugger (Klarinette), Kurt Lanz (Bass-Klarinette), Anton Niederwolfs-

gruber (Tenor-Saxophon) und Herbert Watschinger (Bassflügelhorn bzw. Tuba). Dazu kommt noch Fähnrich Friedrich Zwigl, der 1982 ebenfalls schon aktives Mitglied war. Alfred Gasser dirigierte elf Konzerte, das diesjährige Muttertagskonzert ist das 16. von Korbinian Hofmann.

Herbert Watschinger



### Konzerte im Musikpavillon:

- Herz-Jesu-Sonntag 18. Juni – 21 Uhr (u.a. Feuertanz mit der Volkstanzgruppe Innichen)
- Mittwoch 5. Juli – 21 Uhr
- Mittwoch 26. Juli – 21 Uhr
- Sonntag, 6. August – 16 Uhr – Sommerfest Freiwillige Feuerwehr Innichen
- Mittwoch, 9. August – 21 Uhr
- Mittwoch, 23. August – 21 Uhr
- Donnerstag, 24. August – 20:45 Uhr – Konzert in Cortina d’Ampezzo
- Mittwoch, 13. September – 20:30 Uhr (zusammen mit der Jugendkapelle)



### 40 Jahre Muttertagskonzert

Sonntag, 14. Mai 2023 – 20 Uhr – Josef-Resch-Haus

#### KONZERTPROGRAMM:

Gruß aus Innichen – Marsch	Sepp Thaler
Fall River Overture	Robert Sheldon
Kleine Konzertouvertüre	Gottfried Veit
Freetime – Music	Gottfried Veit
A Tribute to Gershwin	arr.: Jack Bullock
A Musical Fantasy	Ennio Salvere
Hommage an Herbert Pixner	arr.: Korbinian Hofmann
Anna – Antoni Schnee – String Tango	an der Steirischen Harmonika: Peter Paul Hofmann
Spirit of Life	Johan Nijs

- **Musikalische Leitung:**  
Kapellmeister Korbinian Hofmann
- **Durch das Programm führt**  
Obmann Herbert Watschinger
- **Platzreservierung ab 26. April**  
im Tourismusverein Innichen (Tel. 0474 913149)
- Freier Eintritt

# Il Concerto per la Festa della Mamma compie 40 anni

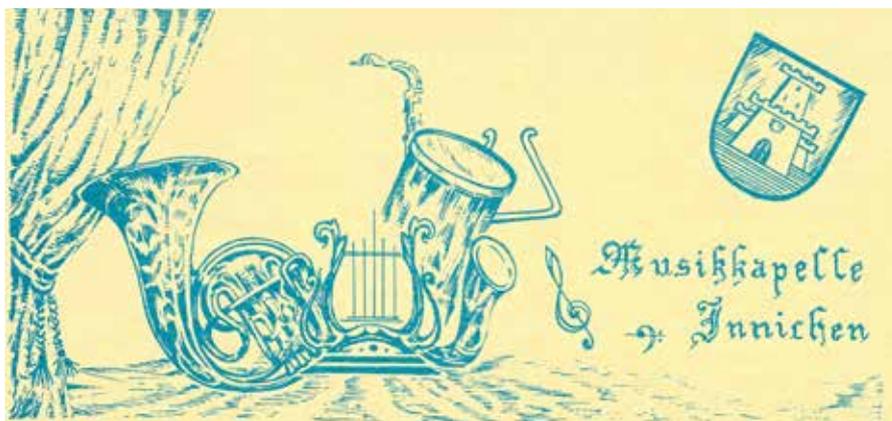
Sono passati ormai 4 anni dall'ultimo Concerto per la Festa della Mamma. Il 14 maggio il capobanda Korbinian Hofmann e i suoi musicisti sono lieti di potervi invitare nuovamente alla 27ª edizione del Concerto per la Festa della Mamma nella Casa Josef Resch. La banda musicale di San Candido presenta il nuovo programma studiato appositamente per quest'evento.

41 anni fa, sotto la direzione del capobanda Alfred Gasser, la banda musicale di San Candido si esibì nel primo concerto nella Casa Josef Resch, allora di recente apertura. Fino al 1982, i concerti si tennero negli hotel o nel cinema dell'epoca.

La prima apparizione nel nuovo centro culturale era prevista per il 19 febbraio 1982. Tuttavia, a causa del ritardo nei lavori di edificazione fu posticipata al 15 maggio. L'esecuzione della marcia "Gruß aus Innichen" ("Saluti da San Candido") di Sepp Thaler inaugurò l'era dei Concerti di Primavera nella Casa Josef Resch. Per i musicisti, il primo concerto dell'anno da sempre è un evento speciale.

Nel nuovo centro culturale, dedicato al canonico Josef Resch, la banda musicale trovò una location fissa per le proprie esibizioni future. Josef Resch fu canonico della Collegiata di San Candido e uno dei più importanti storici del Tirolo. Visse tra il 1716 e il 1782 e fu l'autore della prima opera storica su San Candido.

Quando la banda viene applaudita per l'esibizione, sono partecipi indirettamente alla calorosa manifestazione di consenso anche le mogli e le madri dei suoi membri. In fondo sono loro a occuparsi del bell'aspetto dei musicisti, curandone gli abiti tradizionali. In segno di riconoscimento per questo lavoro – spesso lasciato nell'ombra – nel 1984 il "Concerto di Primavera" fu ribattezzato "Concerto per la Festa della Mamma". E, sfoggiando una grande autostima, nel programma di



Lino Postal ha disegnato la copertina del Concerto per la Festa della Mamma 1989

quell'anno fu inserito anche "Die Zugabe hängt vom Applaus ab" ("Il bis dipende dagli applausi").

Il concerto, che dal 1982 ha luogo ogni anno ogni seconda domenica di maggio, si guadagnò un posto fisso nel calendario delle manifestazioni del luogo. Solo una volta qualcosa andò storto nella prenotazione di Casa Resch e il concerto del 1988 dovette essere anticipato, per ragioni di calendario, al 1° maggio. Il fatto diede motivo agli autori dello "Spinnichner Rundschau" di scrivere quanto riportato di seguito nella loro rivista satirica di Carnevale:

*Cara banda musicale!*

*Durante l'anno ci regali molte ore piacevoli.*

*Anche per la Festa della Mamma che cade la seconda domenica di maggio.*

*Desiderosi di ricambiare il tuo favore, eccoti un piccolo promemoria per il futuro:*

*Festa della Mamma 1989 14 maggio*

*Festa della Mamma 1990 13 maggio*

*Festa della Mamma 1991 12 maggio*

*e così via fino al 2000*

*Tutte le mamme ti saranno riconoscenti!*



La Banda Musicale nell'anno 1999

Oltre alla preparazione musicale non bisogna sottovalutare l'impegno organizzativo. Questo lavoro spetta ai membri del Comitato e in prima linea al loro presidente.

All'epoca del primo concerto nel 1982 il presidente era Johann Happacher, che ricoprì con grande responsabilità la carica onoraria dal 1975 al 1988. Nel 1988 gli succedette Josef Burgmann che mantenne la carica di presidente della banda musicale di San Candido per dieci anni, fino al 1998. Dopo di lui fu la volta di Herbert Watschinger che nel 2002 passò il testimone a Kurt Lanz. Nel 2010 gli succedette per un anno Michael Jud e poi dal 2011 al 2013 Stefan Burgmann. Riprese la presidenza per altri otto anni Kurt Lanz e, con l'assemblea generale del 21 gennaio 2022, fu eletto per la seconda volta l'attuale presidente Herbert Watschinger.

### La varietà è il sale dei concerti

L'idea di Alfred Gasser era quella di far esibire a ogni concerto per la Festa della Mamma, oltre alla banda musicale, anche piccoli gruppi. Per regalare la necessaria varietà a questi concerti, nel 1982 si iniziò con un assolo di tre clarinetti mentre nel 1983 pensò ad entusiasmare il pubblico un giovane gruppo di ballerini di Schuhplattler, la tipica danza tirolese, sotto la direzione di Sebastian Hofmann. Nel 1984, anno giubilare, una parte della banda in formazione boema "Böhmische" si esibì con diversi brani. In quell'anno furono presentati anche il disco e la musicassetta registrati per il "150° anniversario della banda musicale di San Candido 1834-1984".

Il 19 maggio 1985, durante il Concerto per la Festa della Mamma, si esibì per la prima volta davanti a un pubblico più ampio la Big Band INTICA. Guidati da Alfred Gasser, i 18 musicisti entusiasmarono tutti con il loro sound alla Glenn Miller. Oggi, la Big Band INTICA vanta ben 40 anni di carriera musicale. Quest'anno sarà possibile ascoltarla anche durante "San Candido in Festa" la sera di domenica 16 luglio nel padiglione della musica.



Diretti dal maestro Korbinian Hofmann nel maggio 2003

Nel 1986 quattro sassofonisti riportarono il pubblico all'epoca rinascimentale e nel 1988 il coro della Collegiata e il coro maschile di San Candido accompagnarono i musicisti in un viaggio in oriente. Solisti durante il Concerto per la Festa della Mamma furono anche Stefan Brugger e la sua tromba nel 1989 ("Treble concerto") e Günther Pfeifhofer con il suo campanello da bicicletta nel brano "der fröhliche Radfahrer" ("il ciclista felice").

"Der fröhliche Radfahrer" dimostra come alcuni brani possano rimanere nel repertorio del concerto anche per diversi decenni. Un altro esempio è la marcia "Viribus Unitis" che fu presentata per la prima volta al pubblico di San Candido nel 1984. Sin dal primo concerto figura sul programma anche il pot-pourri "Danke Schön" di Bert Kaempfert.

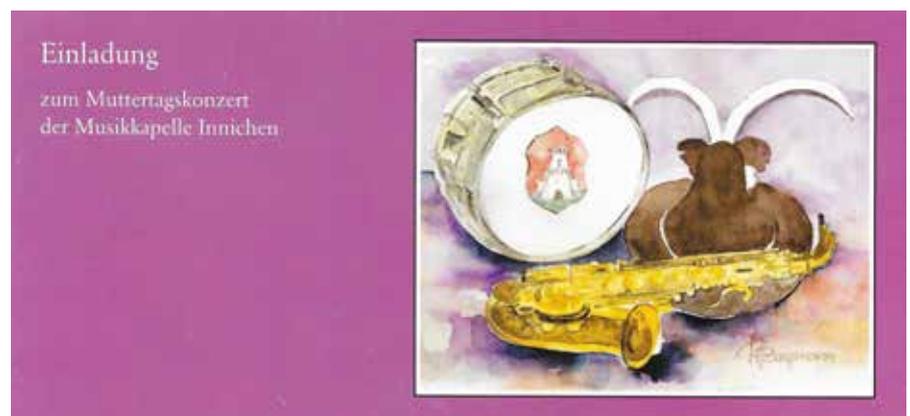
Il Concerto per la Festa della Mamma è da sempre il culmine musicale dell'anno. Lo dimostrano anche diversi articoli di giornale. Così, il 10 maggio 1987, la giuria di tre membri

dell'Associazione delle Bande Musicali altoatesine pubblicò il suo rapporto sul "Dolomiten". Tra le altre cose vi si leggeva:

*La Banda Musicale di San Candido ha tenuto un concerto per la Festa della Mamma nella Casa Josef Resch. Oltre che per presentare il programma elaborato di recente, l'occasione è stata sfruttata per ringraziare le madri e le mogli per aver accolto le esigenze dei musicisti durante tutto l'anno.*

*Negli ultimi tempi, nel panorama delle bande musicali, abbiamo assistito a ben poche esibizioni così moderne e avanguardiste. Si è trattato per lo più di opere di compositori contemporanei, non sempre popolari, che hanno richiesto spesso ai musicisti una grande abilità esecutiva.*

Il 9 maggio 1993, Alfred Gasser diresse per l'11ª e ultima volta il Concerto per la Festa della Mamma. In occasione della Festa di Santa Cecilia, l'8 dicembre 1993 Gasser passò la bacchetta da direttore all'allora ventiquattrenne Korbinian Hofmann. Fu l'ultima esi-



Un acquerello di Rosa Burgmann ha ornato diversi inviti, per la prima volta nel 2007



Senza eccezioni, nell'anno dell'anniversario 2009, sono state eseguite opere di compositori di San Candido

bizione di Alfred Gasser con la banda musicale di San Candido. In segno di commiato gli fu conferito lo stemma in oro dell'associazione della quale ha fatto parte per 40 anni. Nel 1998 Gasser divenne membro onorario e nel 2001 capobanda ad honorem della banda musicale di San Candido. Alfred Gasser è morto il 25 luglio 2017.

### Inizio di una nuova era

La 12ª edizione del Concerto per la Festa della Mamma ebbe luogo l'8 maggio 1994, per la prima volta alle direttive del nuovo capobanda Korbinian Hofmann. Del programma si occupò, come negli anni precedenti, Rudi Gamper. In sintonia con il cambio di capobanda, la banda musicale presentò l'opera in tre parti composta da Kurt Gäble "Zeitenwende" ("Svolta epocale").

25 anni esatti più tardi, durante il concerto per l'anno giubilare dei "1250 anni di San Candido", venne eseguita per la prima volta l'opera per San Candido "Bergwelten" ("Mondi montani"), realizzata su committenza da Kurt Gäble. L'opera è contenuta nell'omonimo CD, registrato dalla banda in occasione del giubileo.

Il 12 maggio 1996, la banda invitò nuovamente la giuria dell'Associazione delle Bande musicali altoatesine a San Candido per valutare un concerto. Di seguito un estratto del rapporto:

*Il concerto della banda musicale di San Candido è parte integrante della Festa*

*della Mamma da 14 anni, esattamente come lo è il mazzo di fiori. Lo scorso 12 maggio non è stato diverso ed è bastato uno sguardo per comprendere quanto i 48 musicisti, attorno al capobanda Korbinian Hofmann, si fossero impegnati per legare il loro augurio musicale alla Festa della Mamma nel modo più piacevole possibile.*

*L'accento, inequivocabilmente posto sui ritmi moderni e le melodie contemporanee, ha confermato la sensazione che la banda musicale di San Candido è tra quelle della regione che maggiormente ricercano nuove strade con il loro repertorio.*

*Il Concerto per la Festa della Mamma, al quale ha contribuito anche il tocco di charme del moderatore Rudi Gamper, è stato un regalo dal valore duraturo e la dimostrazione che il capobanda Korbinian Hofmann, nella sua ricerca di nuovi lidi, può contare sull'impegno e le capacità esecutive dei suoi musicisti.*

Anche Korbinian Hofmann, durante i concerti ha sempre dato ai suoi musicisti la possibilità di esibirsi in assoli. Così Walter Brugger, Margit Tarini, Monika e Sigrid Wisthaler nel maggio 1997 presentarono il "Bugatti Step", un assolo di quattro clarinetti e orchestra di fiati. Nel maggio 1999 il quartetto di sassofoni "Intica", composto da Günther Pfeifhofer, Monika Wisthaler, Korbinian Hofmann e Sieghart Filippi, si esibì nell'opera "Voici le Quatour". Moderatore del concerto fu per la prima volta Alex Ploner.

Il 2003 fu l'anno dei percussionisti. Alludendo alla follia natalizia dei pacchetti regalo, Werner Burgmann, Oskar Durnwalder, Philipp Hofmann, Peter Paul Hofmann e Christian Klocker si sbizzarrirono percuotendo dei cartoni ed entusiasmarono il pubblico con la precisione e la gestualità ritmica dell'opera "Boxing Day".

### Da annuale a biennale

Il Concerto per la Festa della Mamma è sempre stato un appuntamento speciale per musicisti e ascoltatori e si voleva che continuasse ad esserlo. Per questo motivo, nel 1997, su proposta del capobanda, il consiglio di amministrazione decise di tenere il concerto solo ogni due anni e di stabilire per gli anni intermedi altri eventi prioritari.

Detto, fatto. A partire dal 1999, il Concerto per la Festa della Mamma fu organizzato ogni due anni, mentre negli anni pari furono inseriti nel programma altri concerti:

- 1998: Concerto nella Collegiata di San Candido, il 5 aprile;
- 2000: Concerto di Carnevale nella Casa Josef Resch, il 3 marzo;
- 2002: quattro repliche del musical "Der kleine Tag" ("Il piccolo giorno") in collaborazione con l'Istituto comprensivo di San Candido, alla fine di aprile;
- 2004: Concerto per gli alunni della Scuola Primaria (e i loro genitori), il 17 aprile;
- 2006: "Heiterer Unterhaltungabend" ("Allegra serata d'intrattenimento") con la compagnia teatrale Volksbühne Innichen, il 24 febbraio;
- 2008: Concerto Open Air nella zona pedonale di San Candido e a Villabassa insieme alla banda musicale di Villabassa e al gruppo pop "Down Village", nel mese di agosto

Nel 2009 la banda musicale di San Candido festeggiò i suoi 175 anni dalla fondazione. Korbinian Hofmann scelse per il Concerto della Festa della Mamma del 10 maggio solo composizioni di cittadini di San Candido. Oltre a opere di musicisti in attività, come Peter Paul Hofmann e Martin Lanzinger, furono eseguiti anche brani di

Alfred Gasser, Franz Jud, Franz Prey e Klaus Tschurtschenthaler.

*“Cercavamo un’idea speciale. Volevamo qualcosa con cui la popolazione potesse identificarsi. Dopo diverse riflessioni e valutando la felice circostanza di vantare diversi compositori in paese, abbiamo optato per questo concerto. Penso che si sia rivelata per tutti una fantastica esperienza,”*

commentò Korbinian Hofmann al termine di questo concerto di successo al quale erano presenti tutti i compositori, fatta eccezione per Franz Prey.

### L’acustica nella Casa Josef Resch

A causa della sezione troppo bassa sopra al palco, la qualità acustica nella Casa Josef Resch è piuttosto limitata. Nonostante l’ampiezza del palco, il suono non riesce a propagarsi nella sala in modo ottimale e l’esperienza musicale ne risente. Già nel 1996, i giurati dell’Associazione delle Bande Musicali altoatesine presenti avevano concluso il loro rapporto con la seguente affermazione: *“... sarebbe auspicabile che, visto il notevole impegno profuso nella propria innovazione, la banda musicale di San Candido potesse beneficiare in futuro anche di condizioni acustiche migliori durante le esibizioni.”*

Poiché l’innalzamento della sezione sopra al palco e il conseguente miglioramento dell’acustica sarebbero realizzabili solo con un cospicuo investimento finanziario, si decise di spostare l’esecuzione dei Concerti per la Festa della Mamma dal palco alla grande sala. Tale esperimento riscosse grande successo per la prima volta il 12 maggio 2013. Ogni due anni, dunque, numerosa manodopera viene impiegata per la costruzione di un palco con relativa illuminazione che, purtroppo, toglie posti a sedere per gli spettatori. La ricompensa, tuttavia, è un’esperienza sonora decisamente migliore sia per i musicisti che per gli ascoltatori.

L’ultimo Concerto per la Festa della Mamma si tenne il 12 maggio 2019 e, in tale occasione, il moderatore di esperienza pluriennale Toni Taschler, diede il benvenuto a numerosi spettatori di San Candido e dei comuni vicini. Ospite d’onore fu il compositore Kurt Gäble.

In accordo con il Comitato giubilare “1250 anni di San Candido”, a Kurt Gäble già nel 2017 era stata commissionata un’opera. Il brano “Bergwelten” (“Mondi montani”) fu eseguito per la prima volta a questo concerto. Il CD, che porta lo stesso nome, con-

tiene anche le altre opere presentate al pubblico in occasione del concerto. Anche Martin Lanzinger – cornista della banda musicale – fece gli auguri al suo comune natale con una “Marcia giubilare”.

Le restrizioni in vigore non consentono lo svolgimento di un concerto nel maggio 2021. Nei mesi estivi, nel padiglione della musica si esibiscono solo una ventina di musicisti. In tal modo è stato possibile rispettare le distanze di sicurezza previste tra i partecipanti. Poiché anche all’inizio del 2022 non era stato possibile prevedere quali restrizioni sarebbero state applicate a maggio, si decise di rimandare ulteriormente il Concerto per la Festa della Mamma al 2023.

I seguenti musicisti hanno suonato a tutte le 26 edizioni, sinora organizzate, del Concerto per la Festa della Mamma: Walter Brugger (clarinetto), Kurt Lanz (clarinetto basso), Anton Niederwolfgruber (sassofono tenore) e Herbert Watschinger (flicorno basso o tuba). Ricordo, inoltre, l’alfiere Friedrich Zwigl, anch’esso membro attivo dal 1982. Alfred Gasser diresse undici concerti, mentre il Concerto per la Festa della Mamma di quest’anno sarà il 16° per Korbinian Hofmann.

[Herbert Watschinger](#)



Il Concerto per la Festa della Mamma 2017

Ausstellung / mostra

# Norden

Mensch und Natur in Skandinavien und dem Baltikum  
Uomo e Natura tra Scandinavia e Paesi Baltici

**Fotograf / fotografo:** **Luca Berti**  
geboren 1978 in Florenz, lebt und arbeitet in Kopenhagen  
*nato nel 1978 a Firenze, vive e lavora a Copenhagen*

**Ort / luogo:** Kunstraum Café Mitterhofer

**Ausstellungsdauer / durata della mostra:** bis/fino 09.06.2023

**Öffnungszeiten / orario:** MO/LU – SA/SA ore 7-20 Uhr



## Nacht der Klänge am Freitag, den 19. Mai

Dieses Jahr findet die Lange Nacht der Kirchen am 2. Juni statt. Der Schwerpunkt liegt auf Haus- und Hofkapellen, wird in manchen Ortschaften aufgegriffen, in anderen nicht.

In Innichen findet die Lange Nacht der Kirchen zwar nicht wie gewohnt statt, aber für die vielen interessierten Besucher mag es ja spannend sein, anderswo einen Blick in die kirchliche Artenvielfalt zu werfen.

Auf der Suche nach Veränderung und neuen Impulsen hat die Kath. Frauenbewegung Innichen, die die Aktion getragen hat, im heurigen Jahr andere Schwerpunkte gefunden. Und so



hatten auch unsere Chöre, in deren Verantwortung die Koordination der Programme lag, die Situation neu zu überdenken. Gegen eine Organisation im Alleingang sprach außerdem die Verdichtung der kirchlichen Termine Ende Mai-Anfang Juni.

Für die Chöre selbst, die ja nicht auf Musik in der Kirche verzichten können, haben daher wir einen Konzertabend in drei unserer fünf Kirchen geplant: In einem Spaziergang durch die abendlichen Gassen am Freitag, den 19. Mai, können das Außerkirchl, die Michaelskirche und natürlich die Stiftskirche besucht und musikalisch erlebt werden. Ähnlich wie bei den schon mehrmals durchgeführten „Orgelpromenaden“ gibt es kurze, abwechslungsreiche Programme mit Pausen, die zulassen, dass sich die

ZuhörerInnen Ihren Konzertabend selbst zusammenstellen können.

Licht, Orgelmusik und Glockenklänge werden den Zauber der Klänge auch nach außen hin leuchten lassen. Die SängerInnen unseres Kinder- und Jugendchores „Stich“, sowie des Stiftschores laden schon jetzt herzlich dazu ein.

Martin Gasser



Krebshilfe Oberpustertal

# 20 Jahre Benefizlauf in Toblach

„Du kannst Dinge tun,  
die ich nicht kann.  
Ich kann Dinge tun,  
die du nicht kannst.  
Zusammen können wir  
große Dinge tun.“

Mutter Teresa

Wer hätte das damals, vor zwei Jahrzehnten, gedacht? Was aus einer Wette heraus entstanden ist, hat sich zu einem fixen Veranstaltungstermin in Toblach entwickelt: der Benefizlauf für die Krebshilfe Oberpustertal, organisiert in Zusammenarbeit mit dem Luchsverein. Ein großes Ding, der Erfolg dieser Benefizveranstaltung in Toblach, dieses wunderbare Zeichen der Solidarität,



Die Krebshilfe Oberpustertal freut sich auf viele Teilnehmer

ist nur möglich, wenn ganz viele Menschen ihren Beitrag leisten. Ob als Teilnehmer - Kinder wie Erwachsene, als Helfer an der Strecke, im Ziel oder beim Fest, als Sponsor oder Spender, als Musiker oder einfach als Festgast - jeder einzelne war und ist immer wichtig, um einen tollen Erfolg der Veranstaltung zu erzielen. Herzlichen Dank dafür.

Der ungebrochene Zuspruch, den diese Veranstaltung im ganzen Oberpustertal, aber auch darüber hinaus erfährt, ist ein Beweis für die große Wertschätzung, die dem Einsatz der Krebshilfe im Oberpustertal entgegengebracht wird.

Heuer, am 10. Juni 2023, feiern wir das 20jährige Jubiläum dieses Benefizlaufes. Von 9 bis 17 Uhr findet der **Benefizlauf** von Schluderbach nach Toblach statt. Um 15 Uhr startet der **Kinderlauf**, von der Rienz ins Dorfzentrum und am Abend gibt es ein kleines **Zeltfest** mit Musik am Schulplatz von Toblach.

Außerdem organisieren wir zu dieser Jubiläumsausgabe auch eine Lotterie mit vielen schönen Preisen, um Geld



Ida Schacher

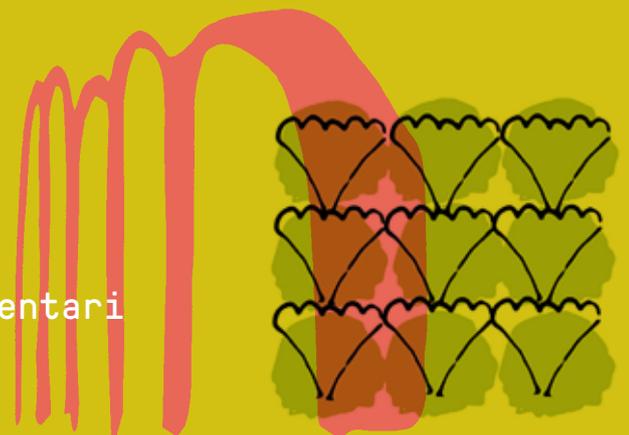
zur finanziellen Unterstützung von Familien mit krebserkrankten Menschen im Oberpustertal zu sammeln.

Wir freuen uns, wenn wieder viele Personen aktiv am Benefizlauf teilnehmen, die Veranstaltung durch Spenden unterstützen oder einfach vorbei kommen, um mit uns dieses Jubiläum zu feiern. Wir ersuchen auch Betriebe und Firmen, diesen Jubiläums-Benefizlauf großzügig zu unterstützen.

Ida Schacher

frische Teigwaren  
Feinkost  
Wein

pasta fresca  
specialità alimentari  
vino



Via Rainerstr. 7a - 39038 Innichen/San Candido - Tel 0474-250348

# Jung Puschtra Fest 2.0

Mittlerweile sind schon knapp vier Jahre vergangen, jedoch blicken wir immer noch zurück auf ein gelungenes und schönes Fest, welches im Juni 2019 in Innichen über die Bühne ging. Nicht nur das Fest war ein Erfolg, sondern auch das Feedback der Besucher. Immer wieder wurden wir mit der Frage „Wann macht ihr euer zweites Fest?“ konfrontiert und wir freuen uns deshalb euch zu sagen, dass wir bereits inmitten der Planung für das „Jung Puschtra Fest 2.0“ stehen.



Das erwähnte Zusammenkommen von Musik mit Freunden, Fans und Dorfbewohnern findet heuer am Samstag, den 27. Mai auf dem Parkplatz Ost von Innichen statt. Da wir als Musikgruppe „Die jung Puschtra“ die Veranstaltung organisieren, liegt unser Fokus auf der musikalischen Umrahmung. Unser klar definiertes Ziel: „Es soll für jeden was dabei sein“ und „Die Abwechslung macht's!“.

Eine solche Veranstaltung zu organisieren und auf die Beine zu stellen, sind wir als fünfköpfige Gruppe ohne Hilfe nicht in der Lage und wir haben deshalb ein Veranstaltungskomitee gebildet. An die Mitglieder des Komitees und auch an die Helfer, die das Fest ermöglichen, möchten wir bereits jetzt schon ein großes Dankeschön richten.

Das Fest wird gegen 11 Uhr vormittags mit einem traditionellen Fassanstich und anschließender Volks- und Schlagermusik von uns feierlich eröffnet. Am frühen Nachmittag werden unsere langjährigen Freunde, die „Jungböhmsche Pichl“, mit Blasmusik zum Zuhören und Mitklatschen einladen. Parallel dazu läuft eines der Highlights der Veranstaltung im Außenbereich ab: das „Bierkischtn-Steign“. Vor dem Abend wird es noch ein Finale geben, bei dem sich die Besten beweisen müssen und großartige Preise gewinnen können. Um die Pausenzeiten der Musikgruppen zu überbrücken und auch da eine Unterhaltung zu bieten, wird die Volkstanzgruppe aus Innichen ihr Können präsentieren. Tagsüber wird es im

Außenbereich vor dem Festzelt ein Programm mit Kinderschminken und einer Hüpfburg geben, sodass sich nicht nur die Erwachsenen auf dem Fest vergnügen können, sondern auch den kleinen Fans und Gästen nicht langweilig wird.

Nach dem Finale des „Bierkischtn-Steigens“ geht es im Festzelt weiter mit zünftiger Oberkrainermusik von „Die Lungauer“ aus Österreich, die später von „D'Hundskrippln“ abgelöst werden. Die Band aus Bayern wurde durch millionenfache Aufrufe ihrer Titel „Gloana Bauer“ und „Lederhosn Amore“ im deutschsprachigen Raum und darüber hinaus bekannt und wird als vorletzte Band im Festzelt die Zuschauer in Stimmung bringen.

Als Abschluss dürfen wir fünf mit schwungvoller Partymusik die Festbesucher nochmal zum Feiern und Tanzen bis spät in die Nacht einladen. Wir möchten alle ganz herzlich zu einem tollen Zusammenkommen einladen und freuen uns jetzt schon auf viele lachende, singende und tanzfreudige Besucher.

Florian Burgmann



## Gemeindebibliothek – Biblioteca comunale Peter Paul Rainer

Chorherrenstraße 1/A · Via dei Canonici

Tel.: 0474 914 338 · Fax.: 0474 912 319 · E-Mail: bibliothek@innichen.eu – biblioteca@sancandido.eu

Internet: www.biblio.bz.it/innichen – www.biblio.bz.it/san candidato



### Öffnungszeiten:

Montag – lunedì	9.00-11.00   14.30-17.30
Dienstag – martedì	9.00-11.00   14.30-17.30
Mittwoch – mercoledì	14.30-17.30
Donnerstag – giovedì	9.00-11.00   14.30-17.30
Freitag – venerdì	9.00-11.00   14.30-16.30



## Innichner Dissertationen

# Wildbad Innichen – Eine denkmalpflegerische Studie zur Erhaltung

Schon als Kind empfand ich das Wildbad in Innichen als einen besonderen Ort. Mit meinen Eltern und Brüdern spazierten wir unzählige Male zum Wildbad hinauf. Dort spielte ich mit dem Wasser der Heilquellen und war beeindruckt von diesem großen, verwunschenen Gebäude, so märchenhaft von Wald umgeben. Damals konnte ich noch nicht ahnen, wie intensiv ich mich einmal mit diesem Ort auseinandersetzen würde.

Erst Jahre später, als ich nach einem Thema für meine Abschlussarbeit in Architektur an der Bauhaus-Universität Weimar suchte, kam mir das Wildbad in Innichen wieder in den Sinn. Dies führte dazu, dass ich am Lehrstuhl für Denkmalpflege das Wildbad Innichen vorstellte. Prof. Hans-Rudolf Maier war begeistert, unterstützte das Thema und begleitete mich daraufhin während meiner Masterthesis.

Das Wildbad in Innichen hat sich von einem Bauernbad im Mittelalter bis zum Grandhotel im 20. Jh. entwickelt. Durch die besondere politische Situation in Südtirol nach dem 1. Weltkrieg und die prekäre wirtschaftliche Lage in der Folgezeit, wurde der gesamte

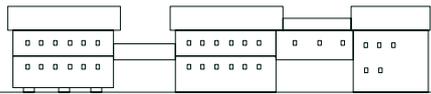
Baukomplex allmählich dem Verfall überlassen. Dieser steht seit 1987 nun unter Denkmalschutz und stellt ein bedeutendes historisches und volkskundliches Zeugnis für die ganze Region dar. Die zentrale Fragestellung, mit der sich meine Arbeit beschäftigte, bestand darin, ob und wie das Wildbad Innichen mit seinen verschiedenen Gebäuden erhalten und wiederbelebt werden kann.

Begonnen habe ich meine Arbeit mit der historischen Analyse, um die bauliche Entwicklung des Wildbades von Innichen nachvollziehen zu können. Durch die Kartierung der einzelnen Bauphasen stellte sich heraus, dass sich das Wildbad in vier Bauphasen

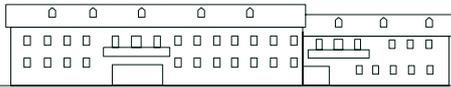


entwickelt hat. Die Entwicklung erstreckt sich vom einfachen Bauernbad im Mittelalter, über die Nutzung als Sanatorium, das zum Kurhotel ausgebaut wurde, welches im letzten Schritt zum heute verlassenen Grandhotel erweitert wurde.

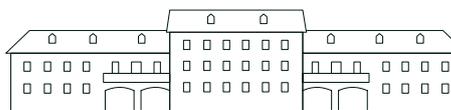
In der Befundaufnahme untersuchte und dokumentierte ich die verschiedenen Gebäude in ihrem heutigen Zustand. Die erfolgte Bauaufnahme war die Voraussetzung für die Bauzeiten- und die Schadenskartierung. Die Schäden an den Gebäuden sind teilweise massiv. Ganze Abschnitte sind bereits zerstört und dabei sind wertvolle historische Raumfolgen unwiederbringlich verloren gegangen.



Das Bauernbad. Vom Mittelalter bis 1820



Das Sanatorium. 1820 - 1854



Das Kurhotel. 1854 - 1902



Das Grandhotel. 1902 - 1914

Piktogramm der vier Bauphasen

Die Schäden wurden vor allem durch fehlende Instandhaltung des Daches hervorgerufen, wodurch Wasser ins Gebäude eindringen konnte und die Holzkonstruktion des Dachstuhls und der Decken beschädigt wurden.

An anderen Stellen ist das Dach jedoch noch intakt und die inneren Raumfolgen mit prächtigen Wandbemalungen sind noch erhalten. Es besteht akuter Handlungsbedarf, da sich die Schäden immer schneller ausbreiten. Sollten keine Sicherungsmaßnahmen getroffen werden, so wird das Wildbad Innichen in den nächsten fünf bis zehn Jahren bis auf die Außenmauern zerstört und dem totalen Verfall preisgegeben werden.

Die nachhaltigste Form der Erhaltung liegt in der Nutzung eines Gebäudes. Deshalb habe ich ein Nutzungskonzept entwickelt, wie das Wildbad wiederbelebt werden könnte. Dabei sollte eine öffentliche inklusive Nutzung, bei der das Wildbad auch für die Bewohner\*innen der Umgebung zugänglich ist, angewandt werden.

Die neue Nutzung sollte sich an das Sanatorium/Kurhotel der Vergangenheit anlehnen und das Potential des Ortes mit seinen Heilquellen thematisieren. Als Nutzung schlage ich ein modernes Reha- und Kulturzentrum vor. Dort soll es öffentliche Kurse, Vor-



Eugen Happacher

träge, Seminare und Übernachtungsmöglichkeiten geben. Ein längerer Aufenthalt soll zum Beispiel für Burnout Kranke möglich sein. Das Angebot kann Yogakurse, Ernährungstherapie, Physiotherapie, Ergotherapie, Massagen, Meditation, Sport- und Bewegungstherapie beinhalten.

Meine Arbeit liegt im Gemeindearchiv, kann aber auch in der Gemeindebibliothek in Innichen eingesehen werden. Dort werden die einzelnen Schritte zur Wiederbelebung genau und umfassend beschrieben.

Eugen Happacher



Visualisierung Außenansicht Blickrichtung Nordwest



Visualisierung des Haupttreppenraumes im neuen Einbau im Nord-Süd Flügel

Innichner Dissertationen

# Finanzsoziologischer Vergleich von Südtirol und Tirol: Landeshaushalte und gesellschaftliche Machtstrukturen

In den ersten Jahrzehnten des 20. Jahrhunderts begründeten Rudolf Goldscheid und Joseph Schumpeter die Finanzsoziologie als Wissenschaftsbereich zwischen den Sozial- und Wirtschaftswissenschaften.

Sie vertraten den Standpunkt, dass die ökonomischen Theorien und Modelle das Finanz- und Steuersystem, sowie dessen Auswirkungen auf die Gesellschaft, nicht ausreichend erklären konnten. Infolgedessen sollten finanzsoziologische Ansätze die Beziehung zwischen den Interessen, die in der Gesellschaft vertreten sind, und den Staatshaushalten untersuchen. Diesem Zugang folgt eine Analyse, die ich am 7. März 2023 im Rahmen der „Innichner Dissertationen“ in der Gemeindebibliothek „Peter Paul Rainer“ präsentieren durfte.

Eine der Aufgaben eines Staates ist es, die vorhandenen finanziellen Ressourcen derart zu verteilen, dass die Bedürfnisse der gesamten Gesellschaft gedeckt werden können. Es ist nicht davon auszugehen, dass alle mit der gefundenen Lösung zufrieden sind. Vielmehr stellt sich die Frage, wie die verschiedenen Interessen gegenüber der Politik vertreten werden.

Die Erklärungen sind die „gesellschaftlichen Machtstrukturen“, also die Kombination aus Vereinen, Verbänden und anderen mehr oder we-

niger fest organisierten Interessensvertretungen. Die Wirkungen ihrer Machtverhältnisse zueinander zeigen sich folglich in den Budgets von Staaten. Somit bieten sich Haushaltspläne für die Untersuchung und den Vergleich von Gesellschaften an.

Für Südtirol und Tirol wurden die Landeshaushalte der Jahre 2016 bis 2018 analysiert. Es zeigten sich Gemeinsamkeiten und Unterschiede, sei es in Bezug auf den Umfang der gesamten Budgets, als auch bei deren Aufteilung auf die einzelnen Ressorts. Für den Ab-



Norman FRM Fauster



gleich mit den gesellschaftlichen Gegebenheiten in den beiden Ländern wurde auf politik- und sozialwissenschaftliche Studien zurückgegriffen. Mit deren Erkenntnissen konnten letztlich einige der beobachteten Unterschiede auf die Organisation und Stärke von Interessensvertretungen in Südtirol und Tirol zurückgeführt werden.

Die an diesem Abend vorgestellte Arbeit war ein Schritt in die Richtung finanzsoziologischer Untersuchungen und kann weiter vertieft werden, um einen umfassenden Vergleich von Südtirol, Tirol und anderer Regionen zu ermöglichen. Zugleich hat sich bereits bei dieser Studie gezeigt, welchen wichtigen Beitrag die Soziologie für das Verständnis von Staaten und Gesellschaften liefern kann.

Norman FRM Fauster

# Zeitungen und Zeitschriften

## Tageszeitungen:

Während unserer Öffnungszeiten können die folgenden drei Tageszeitungen im schönen Lesesaal der Bibliothek gelesen werden:

- Dolomiten
- Die Neue Südtiroler Tageszeitung
- Alto Adige

## Zeitschriften:

Zeitschriften können für zwei Wochen ausgeliehen werden.

## NEU im Angebot:



### Brigitte

Das Frauenmagazin umfasst die Bereiche Mode, Beauty und Wellness, gibt hilfreiche Tipps und Ratschläge zu Gesundheit und Ernährung und enthält schöne und empfehlenswerte Reiseziele, sowie Reportagen und Interviews.



### Adesso

„Adesso“ ist „die“ Zeitschrift für Italien-LiebhaberInnen mit den Themen Kultur, Sprache, Politik, Essen und Trinken, Film, Mode und Design. Außerdem werden Sprachkenntnisse aufgefrischt und verbessert.



### Stern

Inhalt: aktuelle Themen zu Politik, Wirtschaft, Sport, Wissenschaft, Reise, Digitales



### Spotlight

Mit interessanten Berichten zu Reisen, Gesellschaft, Kultur und Sprache werden Englischkenntnisse aufgefrischt und verbessert.



### Donna moderna

Die Wochenzeitung ist die „Frauenzeitschrift“ in Italien mit ihren Themen Beauty, Gesundheit, Mode und Ernährung.

## WIR STELLEN EIN!

Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir  
**MAURER UND MAURERLEHRLINGE**

**BURGMANN  
KANDIDUS**  
COOP. SOC. COOP.  
BAUUNTERNEHMEN  
IMPRESA EDILE

Handwerkerzone 3 - 39038 INNICHEN - Tel. 0474 913244 - info@burgmann.bz

[www.burgmann.bz](http://www.burgmann.bz)

# 5 Promille für deinen Verein!

Jeder von uns hat die Möglichkeit, einen Teil seiner letztjährigen Einkommenssteuer einem unten angeführten Verein, ohne großen Aufwand, zukommen zu lassen. Es genügt, in der laufenden Steuererklärung 2023 (Einkommen 2022) die Steuernummer des Vereins anzugeben und eine Un-

terschrift zu leisten. In Südtirol sind noch viele weitere Vereine im Verzeichnis bei der Agentur der Einnahmen eingetragen. Eine Liste dieser Vereine erhalten Sie in einer der Suchmaschinen im Internet unter dem Begriff „Agenzia delle entrate 5 per mille 2023“.

Unser Dorf braucht die Vereine und die Vereine brauchen unsere Hilfe. Helfen wir ihnen!

**5 %**  
Für Deinen  
Verein!

Hier die Liste der Vereine, die in Innichen tätig und im entsprechenden Verzeichnis bei der Agentur der Einnahmen auch eingetragen sind:

Di seguito viene indicato l'elenco delle associazioni attive a San Candido, iscritte nell'elenco depositato presso l'Agenzia delle Entrate:

Name des Vereins Denominazione dell'associazione	Steuernummer Codice fiscale
Bildungsausschuss Innichen   Comitato per l'educazione permanente San Candido	92028520218
Musikkapelle Innichen   Banda musicale di San Candido	81008700213
Freiwillige Feuerwehr Innichen   Vigili del Fuoco volontari di San Candido	81008900219
Freiwillige Feuerwehr Vierschach   Vigili del Fuoco volontari di Versciaco	81009830217
Freiwillige Feuerwehr Winnebach   Vigili del Fuoco volontari di Prato Drava	81009590217
Amateursportverein Triathlon Hochpustertal Alta Pusteria Associazione sportiva dilettantistica Triathlon Alta Pusteria	92025080216
Amateurtennisclub Innichen   Associazione sportiva dilettantistica Tennis San Candido	81011990215
Amateurwintersportverein Innichen   Associazione sportiva dilettantistica invernale di San Candido	81010930212
Haunold Orienteering Team ASV/ASD	92043360210
Pusterice Club	02499330211
Alex & Georg	92036170212
Stiftung Harpfe   Fondazione Harpfe	92029040216
Tierschutzverein Oberpustertal	92012960214
Landesrettungsverein Weißes Kreuz   Croce Bianca	80006120218
Landesverband Bergrettungsdienst im Alpenverein Südtirol Comitato provinciale Soccorso Alpino presso l'Alpenverein Südtirol	01620100212
Debra Südtirol   Debra Alto Adige	92025410215
Mamazone   Donne e ricerca contro il tumore al seno – Onlus	92029960215

# 5 per mille per la tua associazione

Ognuno di noi ha la possibilità, senza grandi sforzi, di devolvere una parte dell'imposta dei redditi del 2022, dichiarazione 2023, ad una delle associazioni sotto elencate. È sufficiente indicare nella dichiarazione dei redditi il codice fiscale dell'associazione e apporre la propria firma.

In Alto Adige ci sono ancora tante altre associazioni iscritte nell'elenco in oggetto.

**5 %**  
per la Tua  
associazione!

La lista completa potete individuarla indicando in un motore di ricerca internet il termine "agenzia delle entrate 5 per mille 2023".

Il nostro paese ha bisogno delle associazioni e alle associazioni serve il nostro aiuto. Aiutiamole!

Bürgermeister/sindaco Klaus Rainer

Musikkapelle Winnebach

# Cäcilienfeier und Jahreshauptversammlung

Im Februar ist die Musikkapelle Winnebach voller Elan aus der Pause zurückgekehrt. Als Auftakt im neuen Jahr beteiligte sich die Kapelle wieder mit viel Vergnügen und einfallsreichen Kostümen am jährlichen Faschingsumzug in Winnebach, der vom KFS Winnebach am 18. Februar organisiert wurde.



Die Musikkapelle Winnebach im Jahr 2022

Bevor sich das Jahr 2022 dem Ende zuneigte, hatten die Mitglieder der Musikkapelle dieses bei der alljährlichen Cäcilienfeier ausklingen lassen. Sie fand am 13. November im Berggasthof Jaufen in Winnebach statt.

Dabei wurde die Gelegenheit genutzt, zwei besondere Jubiläen zu feiern. Alois Pircher wurde für seine 25-jährige Tätigkeit bei unserer Musikkapelle geehrt. Pircher war schon vorher bei der Musikkapelle Strassen aktiv und ist es immer noch. Die Musikkapelle schätzt besonders seinen langjährigen, ehrenamtlichen Beitrag für das Dorf und seine Leidenschaft für die Musik.

Für seine 15-jährige Tätigkeit als Funktionär, genauer genommen als Kassier, erhielt David Gutwenger eine Ehrenurkunde. Ein außerordentliches

Dankeschön gilt auch ihm, für all sein jahrelanges Bemühen und gewissenhaftes Engagement im Ausschuss.

Die beiden Urkunden wurden vom Gebietsvertreter des Oberen Pustertals Korbinian Hofmann überreicht. Bei der Feier anwesend waren auch De-



Die geehrten Musikanten David Gutwenger und Alois Pircher mit den Ehrengästen und einigen Musikanten anlässlich der Cäcilienfeier 2022

kan Andreas Seehauser, Bürgermeister Klaus Rainer, die Gemeindefereferentin Rosmarie Rienzner und Jürgen Bergmann als Vertreter der Fraktionsverwaltung. Gemeinsam mit den Ehrengästen konnten die Mitglieder zufrieden auf das Tätigkeitsjahr 2022 zurückblicken.

Zwei Monate später, am 14. Jänner 2023, trafen sich die Mitglieder des Vereins zur jährlichen ordentlichen Vollversammlung. Nachdem das Protokoll der letzten Vollversammlung, der Tätigkeitsbericht und der Bericht des Kassiers verlesen wurden, ergriff Obmann Peter Burgmann das Wort, um sich bei allen für ihren geleisteten Einsatz im vergangenen Jahr zu bedanken.

Einen besonderen Dank richtete er an den Kapellmeister Fritz Obmascher, der die Musikantinnen und Musikanten mit viel Geduld und Eifer gut auf die Konzerte und Auftritte vorbereitet hatte. Alle Anwesenden freuten sich sehr über die Zusage des Kapellmeisters, die musikalische Leitung für ein weiteres Jahr zu übernehmen.

Zurückblickend wurde zudem betont, dass die Verlosung des „Kirtamichlbams“ mit vielen weiteren Preisen im Oktober sowie die Verteilung selbstgebastelter Weihnachtsgeschenke an alle Haushalte des Dorfs gut angekommen sind. In diesem Sinne bedankt sich die Musikkapelle Winnebach herzlichst für die Unterstützung und all die großzügigen Spenden von Seiten der Bürgerinnen und Bürger. Man habe das Jahr so gut über die Bühne gebracht, da sich erneut Aushilfen dazu bereit erklärt hatten, der Kapelle tatkräftig unter die Arme zu greifen.

Bei der diesjährigen Vollversammlung stand auch die Neuwahl des Vorstandes auf dem Programm. Der bisherige Obmann Peter Burgmann wurde in seinem Amt bestätigt. Als Kassier übernahm Paul Rainer die Aufgabe von David Gutwenger. Die restlichen Ausschussmitglieder sind seit der Neuwahl: Christoph Rainer, Angelika



Der neugewählte Ausschuss setzt sich zusammen aus (stehend von links): Paul Rainer, Angelika Patzleiner, David Patzleiner, Manuela Burgmann, Oswald Patzleiner (sitzend von links) Christoph Rainer, Obmann Peter Burgmann und Kapellmeister Fritz Obmascher

Patzleiner, David Patzleiner, Oswald Patzleiner und Manuela Burgmann.

Den scheidenden Vorstandsmitgliedern David Gutwenger (fünfzehn Jahre Kassier) und Brigitte Trojer (drei Jahre Jugendleiterin und sechs Jahre Schriftführerin) sei hiermit nochmals wahrhaftig für ihren unermüdlichen Einsatz und die geleistete Arbeit gedankt.

Einige Tage nach der Vollversammlung traten sich die bisherigen und neuen Ausschussmitglieder, um die Übergabe der Aufgabenbereiche zu vollziehen. Gespannt und mit viel Vorfremde wurde gemeinsam auf die anstehenden Tätigkeiten vorausgeschaut.

Kapellmeister Fritz Obmascher begann mit Februar die Musikantinnen und Musikanten auf das diesjährige Programm vorzubereiten, welches aus der Umrahmung der kirchlichen Feierlichkeiten, Abendkonzerten, sowie Konzerten auf Festen oder sonstigen Veranstaltungen bestehen wird. Dazu gehört auch das Nachmittagskonzert am Sonntag, 16. Juli, beim Innichner Markttfest. Die Musikkapelle Winnebach freut sich bei dieser Gelegenheit besonders, sich vor allen Bürgerinnen und Bürgern der Gemeinde Innichen sowie allen Zuhörerinnen und Zuhörern von nah und fern von ihrer besten Seite zeigen zu können.

Auf ein gutes neues Jahr voller „Freude zur Musik“!

Manuela Burgmann



Alter und neuer Ausschuss der Musikkapelle Winnebach

# Alles Gute zum 90. Geburtstag

Die Musikkapelle Innichen spielt Andreas Watschinger ein Ständchen

Ehemaligen Musikanten mit mehr als 50 aktiven Jahren, wird zum 80., 90. oder 100. Geburtstag ein Ständchen gespielt.



Geburtstagsständchen für Andreas Watschinger



Andreas Watschinger applaudiert der Musikkapelle

Zum 90. Geburtstag, den Andreas Watschinger zusammen mit seiner großen Familie am 12. März gefeiert hat, überbrachte die Musikkapelle Innichen dem „Geburtstagskind“ ein Ständchen. Andreas hatte bei der anschließenden Marende Gelegenheit, Erinnerungen an die Vergangenheit

wieder aufleben zu lassen. Besonders die jüngeren Musikanten erfuhren so von einigen interessanten Begebenheiten vergangener Jahre.

Andreas Watschinger trat 1947 in die Musikkapelle Winnebach ein und wirkte dort bis 1965 mit. Bedingt durch

seine Übersiedlung nach Innichen, spielte er ab 1965 das Bassflügelhorn bei der Musikkapelle Innichen. Nach insgesamt 64 Jahren als Musiker beendete er im Herbst 2011 seine aktive Mitgliedschaft.

Herbert Watschinger

## Freizeitclub Gesundheitsbezirk Bruneck

# Rodel- und Skirennen am Haunold

„Just for Fun“ – das war das Motto unseres Ski- und Rodeltages auf dem Familienski- und Rodelberg Haunold in Innichen. Zahlreiche motivierte Mitarbeiter\*innen mit ihren Familienangehörigen sind der Einladung des Freizeitclubs des Gesundheitsbezirkes Bruneck gefolgt und begaben sich am 11. März bei besten Bedingungen an die Starthäuser.

In einem erbitterten Hundertstel-Kri-

mi konnten bei den Skifahrern Alfred Baur und bei den Rodlern Manfred Pahl das Rennen für sich entscheiden. Für einige andere war es ein Minuten-Krimi. Doch wie heißt es so schön „dabei sein ist alles“. Auch die jeweiligen Gesamtbestzeiten wurde prämiert und wir konnten den strahlenden Gewinnern einen Preis überreichen. Wir würden uns freuen, wenn beim nächsten Mal auch einige Kinder teilnehmen würden, denn auch diese

Kategorie wurde gewertet und mit super Preisen prämiert.

Nach der Preisverleihung in der Minigolfbar wurde noch getanzt und gefeiert bis in die späten Nachtstunden. Ein Dank geht hier an Norbert Hackhofer, welcher uns einzigartige Medaillen und Trophäen aus Holz gefertigt hat.



Ein toller Tag bei schönstem Frühlingwetter, super Erlebnisse und schöne Momente. Nach diesen letzten, ziemlich schwierigen Jahren, ein kleiner Lichtblick. So bleibt uns dieser Tag in schöner Erinnerung, und wer weiß, vielleicht sehen wir uns ja im nächsten Jahr wieder.  
Ein riesengroßer Dank geht an unse-

ren Stefan, der mit seiner Idee und seinem Einsatz diesen Tag bestens organisiert hat. Wir bedanken uns herzlich beim Sportverein Innichen für die bestens organisierte Veranstaltung und bei den Sponsoren, welche uns mit großartigen Sachpreisen unterstützt haben

Kathrin Comploi



Motivierte Teilnehmer vor dem Start

## Drau Ursprung Pöcklrennen

Zum 19. Mal fand am 25. Februar das beliebte Pöcklrennen des Freizeitclubs Drau Ursprung am Haunold statt.

Dank der zahlreichen Teilnahme aus nah und fern konnte auch dieses Jahr der Vorsitzenden der Südtiroler Krebshilfe, Frau Schacher Ida Baur, ein Geldbetrag für den Bezirk Oberpustertal übergeben werden.



Auf der Untertalpiste im Skigebiet Haunold fand die 19. Ausgabe des Pöcklrennens statt



Ida Schacher mit einigen Mitgliedern des Freizeitclubs Drau Ursprung

Ein herzlicher Dank für die Unterstützung bei der Abwicklung des Rennens geht an den WSV Innichen und die

3 Zinnen AG, sowie an alle Sponsoren der Sachpreise.

Patrick Janach



BAUMEISTERARBEITEN



HOLZBAU



Setzen Sie auf qualitativ hochwertige Baulösungen mit Dravus GmbH als Ihren zuverlässigen Partner.

**Bauen ist unsere Leidenschaft!**

Dravus GmbH  
Klammerschloßweg 4, I-39038 Innichen (BZ)  
Tel. (+39) 0474 919200  
Web: www.dravus.it - E-Mail: info@dravus.it

Kath. Familienverband Innichen

# Kinderfasching – Je bunter desto schöner

Auch heuer wieder organisierte der KFS-Innichen die traditionelle Faschingsfeier für Kinder. Nur einmal im Jahr feiern Prinzessinnen, Polizisten, Feuerwehrmänner, wilde Tiere, Clowns, Cowboys, Actionhelden, Monster und andere lustige Gestalten gemeinsam.

Am Unsinnigen Donnerstag war es dann so weit. Eine große, bunte Schar vor der Grundschule zog fröhlich und ausgelassen zum Musikpavillon. Dort erwarteten sie leckere Faschingskrapfen und Zuckerwatte, sowie Getränke für Groß und Klein. Für eine gute Unterhaltung sorgten eine lusti-



Auf dem Weg durch Innichen

ge Musik und eine Schminke- und Tattoo-Ecke, es wurden Heliumballons an die Kinder verteilt, und Luftballonfiguren ließen die Kinderaugen leuchten. Die Kinder tollten herum und hatten jede Menge Spaß.

Wir bedanken uns ganz herzlich für die Unterstützung beim Kaufhaus Schäfer, Bildungsausschuss Innichen, Tourismusverein Innichen, der Raiffeisenkasse Hochpustertal und der Familie Brugger vom Kranzhof.



Kinderfasching beim Musikpavillon



Die „Katzen“ sind los

## Il Carnevale dei bambini – più colori, più divertimento

Anche quest'inverno il KFS-Innichen (Associazione cattolica famiglie di San Candido) ha organizzato la tradizionale festa di carnevale per i bambini. Un'occasione unica nel corso dell'anno, in cui principesse, poliziotti, pompieri, animali selvatici, pagliacci, cowboy, supereroi, mostri e altri buffi personaggi festeggiano insieme.

Giovedì grasso era il gran giorno: par-

tendo dalla scuola elementare, una folla di mascherine numerosa e colorata ha sfilato allegra e festante fino al padiglione della musica, dove deliziosi krapfen, zucchero filato e bevande per tutti i gusti attendevano grandi e piccini. A rendere ancora più divertente l'evento ci hanno pensato la musica e l'angolo truccabimbi e tatuaggi. Gli organizzatori hanno distribuito ai bambini palloncini a elio e sagomati

nell'entusiasmo generale. Insomma, una festa all'insegna di corse matte e tanto divertimento!

Ringraziamo il Centro commerciale Schäfer, il Comitato per l'educazione permanente di San Candido, l'Associazione turistica di San Candido, la Cassa Raiffeisen Alta Pusteria e la famiglia Brugger dell'agriturismo Kranzhof per il loro sostegno.

Marion Summerer

Kath. Familienverband Winnebach

# In Winnebach sind die Indianer los

Kinder und Erwachsene machten sich fleißig an die Arbeit: ein Indianerkostüm, eine Indianerkrone, ein Medaillon und je nach Wunsch eine Trommel, ein Regenmacher oder ein Tomahawk wurden für den Umzug am Faschingssamstag gebastelt.



Evelyn und Max sind fleißig am Basteln



Indianer, Indianer, Indianer

Freitagnachmittag begann der Bastelmarathon und endete Samstagabend. 54 Kinder und Erwachsene bastelten ihr Indianerkostüm. Federn wurden auf die Indianerkrone aufgesteckt, das Medaillon wurde geklebt und geschmückt, und Trommel, Regenmacher oder Tomahawk wurden gebastelt und mit Washi Tapes geschmückt. Beim Indianerkostüm hatten wir schon vorher Bänder aufgenäht und Fransen geschnitten. Endlich waren alle Kostüme fertiggestellt und alle,

Kinder und Erwachsene, freuten sich auf den Faschingsumzug.

Am Faschingssamstag war es dann so weit. Bei schönstem Wetter versammelten sich zahlreiche Indianer, aber auch Kinder und Erwachsene in unterschiedlichen Kostümen, beim Tolderhof, dem Startpunkt unseres Umzugs. Auch die Musikkapelle Winnebach verkleidete sich als Indianer\*innen und begleitete uns mit flotter Blasmusik durchs Dorf. Immer wieder erklangen die selbstgebastelten Trommeln und das Indianergeheul war schon von Weitem zu hören.

Der Umzug endete beim Sporthaus, wo wir eine Überraschung für die Kinder vorbereitet hatten. Der Kasperl war nach Winnebach gekommen und suchte die verschwundenen Faschingskrapfen der Großmutter. Anschließend gab es für Groß und Klein leckere Faschingskrapfen, die uns Evelyn Rainer auch heuer wieder spendiert hat. Ein großes Dankeschön dafür. Dann gab es noch Luftballontiere, auf Wunsch der Kinder gemacht von Edith Sinner. Mit Helium gefüllte Ballons und die Reise nach Jerusalem, wo die Kinder noch Süßigkeiten



Marie schmecken die Faschingskrapfen sehr gut

ergatterten, sorgten für Begeisterung. Am späten Nachmittag endete unsere Faschingsfeier. Ein herzliches Dankeschön allen, die beim Umzug und auch nachher mit dabei waren. Danke auch an Edith für die Luftballontiere und an Silvia und Miriam für das lustige Kasperltheater.



Wer hat wohl die Faschingskrapfen der Großmutter gestohlen?

Margareth Mitteregger Patzleiner

# Aktionswoche zum 8. März

Anlässlich des Internationalen Frauentags startete der Verein Elise am Freitag, 3. März mit dem Vortrag „Tourismus und Nachhaltigkeit – Wohin?“ präsentiert von der Ladinerin Elide Mussner in der Bibliothek Innichen eine Aktionswoche. Im Folgenden alle Aktionen unserer Frauenwoche auf einen Blick.

## Tourismus und Nachhaltigkeit – Wohin?

Zu diesem Thema sprach Elide Mussner auf Einladung des Vereins Elise in der Innichner Gemeindebibliothek. Anna Schäfer, Vereinsvorsitzende, führte in den Abend ein und stellte die Referentin vor. Obwohl die Thematik seit geraumer Zeit in Medien aller Art abgehandelt wird, zeigte der gut besuchte Abend, dass sie vielen ein Anliegen ist.

Dass Elide Mussner dazu über fundierte Sachkenntnis verfügt, geht aus ihrer Biografie hervor. In Gröden aufgewachsen und heute im Gadertal wohnhaft, lebt sie an touristischen Sehenswürdigkeiten. Als Verantwortliche im Front Office renommierter Hotels und als Managerin der Costa Family Foundation lernte sie die Gastwirtschaft in allen Facetten kennen. Heute ist sie u.a. Unternehmensberaterin und Referentin für Tourismus, Jugend und Chancengleichheit der Gemeinde Abtei. Die Ablehnung des Gemeinderates, die Ski-WM 2029 im Gadertal auszutragen, geht auf ihre Initiative zurück.

Beim Vortragsabend in Innichen sprach sie von der „Touristifizierung“ unserer Lebensbereiche und ließ Bilder sprechen. Schnappschüsse touristischer Attraktionen und Bilder unserer landesweiten Marketingoffensive: hier inszenierte Bergwelten, rammelvolle Wiesen an Bergstationen, Blechlawinen auf Dolomitenpässen, dort Werbefotos mit intakter Natur in atemberaubender Idylle.

Mussner sprach von überforderten Mitarbeitenden, von schwindender Akzeptanz des Tourismus seitens der Einheimischen, die durch Stau, Lärm, durch die hohen Preise frustriert sind. Und sie warnt: Die unberührte Natur, „menschenfreie“ Zonen, mit denen



Ein voller Lesesaal beim Vortrag von Elide Mussner

wir werben, könnten irgendwann nicht mehr existieren. Und was dann, wenn Europas „begehrtester Lebensraum“ (Zitat IDM) nicht mehr so begehrt ist? Immerhin, gibt Mussner zu bedenken, steht die Hotellerie und Gastronomie heute trotz hoher Umsätze mit etwa 3 Mrd. Euro in der Kreide.

Mussner ist vorsichtig mit voreiligen Aussagen und Schlüssen. Vielmehr plädiert sie für Ehrlichkeit sich selbst und der gesamten Problematik gegenüber, sie appelliert, das Problem in seiner Komplexität zu sehen, mahnt daher verpflichtende Weiterbildung für Touristiker\*innen an und bricht eine Lanze gegen Greenwashing-Aktionen (zur Veranschaulichung: Bambus-Gästeslipper aus China, oder: Wie viel Südtirol steckt tatsächlich in manchen Südtiroler Lebensmitteln?).

Elide Mussner verwies in ihren Ausführungen u.a. auf eine lesenswerte Publikation. Eine Empfehlung, der wir uns gerne anschließen: *Selma Mahlknacht, Berg and Breakfast. Ein Panorama der touristischen Sehnsüchte und Ernüchterungen, Raetia, 2021.*

Der Abend endete – wie angekündigt – mit einer offenen Diskussion. Viele Besucher\*innen nahmen daran teil und taten dies sachlich und konstruktiv.

Das neue Logo des Vereins, entworfen von einer Innichnerin

## Wer ist Elise?

Die Namensgeberin unseres Vereins, Elise Kopf-Überbacher, verhalf Ende des 19. Jahrhunderts dem Tourismus im oberen Pustertal Fuß zu fassen. Zur Sommerfrische leitete die Bozner Hotelierin das Grand Hotel in Toblach und galt als eine der Pionier\*innen des Seilbahnbaues in Südtirol.

Ihr Name ist nur den Wenigsten bekannt und trotzdem ist es mitunter ihr Verdienst, dass wir im oberen Pustertal mittlerweile einen florierenden Tourismus haben.

Elise steht für viele Frauen, deren Geschichte wir nicht kennen. Für alle Frauen, die einen Platz in unserer Gesellschaft haben und trotzdem oft unsichtbar bleiben. Für die Arbeit der Frauen, die meist als selbstverständlich angesehen wird.

## Chi è Elise?

La persona che ha dato il nome alla nostra associazione, Elise Kopf-Überbacher, ha contribuito a implementare il turismo in Alta Val Pusteria alla fine dell'800. L'albergatrice bolzanina gesti

il Grand Hotel di Dobbiaco e fu una delle pioniere nella realizzazione di funivie in Alto Adige.

Il suo nome è noto solo a pochi/e, eppure lo dobbiamo anche a lei se oggi l'Alta Val Pusteria vanta una fiorente attività turistica.

Elise rappresenta molte donne di cui non conosciamo la storia. Per tutte le donne che pur svolgendo un ruolo nella nostra società rimangono invisibili. Per il lavoro delle donne che troppo spesso viene dato per scontato.

### Antrag um Benennung von Wegen bzw. Straßen nach verdienten Frauen

Wie wir im letzten „Innichner“ gesehen haben, trägt keine Straße und kein Weg in der Gemeinde Innichen den Namen einer Frau. Das hat uns dazu bewogen, am 7. März einen Antrag, um Benennung von Wegen und Straßen nach verdienten Frauen an die Gemeinde Innichen zu stellen.

### Benennung des Weges, der durch den Naturpark Drei Zinnen zum Wildbad führt, nach Hermine-Scheiber Beckers

Anbei eine kurze Biografie von Hermine Scheiber Beckers, freundlicherweise von Josef Passler zur Verfügung gestellt:

Hermine Scheiber Beckers (1855-1938) wurde in Innichen im Gebäude des heutigen Rathauses als Tochter des Arztes Johann Scheiber und der Gastwirtin Johanna Aigner Scheiber aus Abfaltersbach geboren. Dr. Scheiber war von Landeck nach Innichen gezogen und hatte das Wildbad erworben. Zu jenem Zeitpunkt verfügte das Hotel über 50 Betten und bestand aus vier, teilweise miteinander verbundenen Gebäuden. Dr. Scheiber schloss sie zu einem einzigen Baukörper zusammen und erweiterte ihn um einen zusätzlichen Trakt. Nach seinem Tod im Jahr 1902 ging der Besitz an seine einzige Tochter Hermine über, die 1906 den schlesischen Grafen Friedrich Beckers geheiratet hatte. Ab diesem nahm das Wildbad sein endgültiges Aussehen an. Es wurde zum luxuriösen Grand Hotel im Jugendstil,

besucht von zahlungskräftigen Gästen, von der Aristokratie aus vielen Ländern Europas. Durch diese umfangreichen Investitionen hatte sich Frau Scheiber stark verschuldet und die finanziellen Mittel des Grafen stellten sich als wenig konsistent heraus. Infolge des Kriegsausbruchs und der darauffolgenden Wirtschaftskrise wurde die Lage aufschickslos.

Eine Kriegsentschädigung blieb ihr trotz Intervention des Podestà, an den sie mehrere Bittgesuche gerichtet hatte, versagt. Ihr Gatte hatte sich nämlich erst Jahre nach Kriegsende um die italienische Staatsbürgerschaft bemüht.

1928 wurde der Konkurs erklärt und wenig engagierte Geschäftsführer eingesetzt. Frau Scheibers Gläubiger, darunter wohlhabende und einflussreiche Innichner Bürger, wussten sich im Haus zu bedienen, plünderten es rücksichtslos. 1938 starb Hermine kinderlos in Innichen, im Haus, das heute noch als „Scheiberhaus“ bezeichnet wird.

Den Weg nach Frau Scheiber zu benennen und mit einer Infotafel auszustatten, wäre eine späte Anerkennung ihrer Leistung und könnte eine bescheidene Wiedergutmachung für das skrupellose Verhalten seitens einiger ihrer Mitglieder darstellen.

### Bei künftiger Neubenennung einer Straße soll diese den Namen Schwester-Hildegard-Straße tragen.

Zur Biografie von Ehrenbürgerin Schwester Hildegard (aus: Innichen - Ein Bildsachbuch, S. 149, Folio Verlag, Wien - Bozen 2018)

Schwester Hildegard (1905-1990) – Als Gertraud Hopfgartner in Mühlwald geboren, trat sie im Alter von 20 Jahren in die Ordensgemeinschaft der Barmherzigen Schwestern ein. Nach zwölf Jahren Dienst im Krankenhaus Bozen kam sie ins Spital nach Innichen, war 50 Jahre lang an der Seite von Dr. Spitaler tätig, rund um die Uhr und wann immer man ihrer bedurfte. Das Krankenhaus, wie der Ort, wurden ihr gleichermaßen zur Heimat.

Die liebevolle Betreuung und ihre tröstenden Worte für Kranke und Betagte sind älteren Innichnerinnen und In-



Helga Rier (Gemeindereferentin Sexten), Anna Schäfer (Präsidentin Verein Elise) und die Direktorin des SSP Innichen Aloisia Obersteiner bei der Übergabe der Boxen. Auf dem Foto fehlen Rosmarie Rienzner (Gemeindereferentin Innichen) und Greta Lercher (Ausschussmitglied Verein Elise).

nichnern in lebhafter Erinnerung. Als sie selbst pflegebedürftig wurde, fand sie Aufnahme in Martinsbrunn bei Meran, wo ihr die Mitschwester alle Zuwendung angedeihen ließen, mit der Schwester Hildegard in Innichen über all die Jahrzehnte, die ihr Anvertrauten betreut hatte und wofür ihr die Ehrenbürgerschaft verliehen wurde.

### Mittelschule Innichen bekommt Hygieneprodukte

Am 8. März überreichte der Verein Elise der Mittelschule Innichen Hygieneboxen für alle Mädchen- bzw. Frauentoiletten. Die Menstruationsprodukte wurden von den drei Innichner Betrieben Kaufhaus Schäfer, Supermarket Tempele und Bar Bistro Shop Rosa Regina zur Verfügung gestellt.

Das Ziel wäre es, dass die Gemeinden in Zukunft in allen öffentlichen Gebäuden Hygieneartikel für die Menstruation zur Verfügung stellen. In bisherigen Gesprächen mit den Vertreterinnen der Gemeinden Innichen, Sexten und Toblach fand das großen Zuspruch, jedoch muss die Finanzierung erst überprüft werden.

Die Präsidentin des Vereins, Anna Schäfer, erklärte den internationalen Tag der Frauenrechte sowie die Aktion den Schülerinnen, dem Personal und den Vertretungen der Lehrkräfte. Anschließend richteten die Vertreterinnen der Gemeinden Innichen und Sexten, Rosmarie Rienzner und Helga Rier, sowie die Schuldirektorin Aloisia Obersteiner Worte an die anwesenden Schülerinnen zum Tag der Frau.

# 13. Helmissimo nichts für schwache Wadeln

Karoline Trojer und Stefan Lussnig sind die neuen Skikönige von Vierschach

Spannendes Saisonsfinale beim Südtirol Helmissimo in der Skiregion 3 Zinnen. Bei Traumwetter und pickelharter Piste stürzten sich 250 Athleten in den längsten Riesentorlauf des Pustertales. Nach 104 Toren und knapp 1.000 Höhenmetern holten sich zwei Favoriten das begehrte Helmissimo-Siegertrikot.



Besichtigung am frühen Morgen



Volksfeststimmung bei der Afterskiparty

Die Mitglieder des Amateursportvereins Helm-Vierschach Raiffeisen hatten nichts dem Zufall überlassen. Skisportler aus elf Nationen fanden am Samstag anlässlich der 13. Ausgabe des Helmissimo 3 Zinnen beste Bedingungen vor.

hervorragende Bestzeit von 3'12.66 vor, an die selbst Lokalmatadorin Katharina Sulzenbacher (3'15.39) nicht herankam. Trojer schrieb bei ihrem nunmehr achten Sieg beim Südtirol Helmissimo 3 Zinnen in eindrucksvoller Weise Skigeschichte.

Hauchdünn hingegen fiel der Vorsprung bei den Herren aus. Seit Jahren peilte der Österreicher Stefan Lussnig einen Sieg beim Helmissimo an. Doch mehrmals schrammte er nur um Haaresbreite am obersten Podest vorbei. Die 13. Ausgabe sollte dann

Trotzdem, zack ist und bleibt das legendäre Rennen, das sich über 4,5 km vom Helmplateau hinunter nach Vierschach zieht so oder so, so die Meinung der Routiniers, von denen gar einige zum wiederholten Mal den Kick dieser Herausforderung suchten. Mit dabei nicht weniger als sieben vergangene Mister und Misses Helmissimo, allen voran die Sieger des letzten Jahres Julian Kritzingler und Katharina Sulzenbacher und der Überflieger von 2018 Matthias Oberhammer, der damals mit der letzten Startnummer 331 die Tagesbestzeit erzielte.

Nach fünf Jahren war auch die Innichnerin Karoline Trojer wieder am Start. Sie legte mit Startnummer 17 eine



Die Tagessieger Karoline Trojer und Stefan Lussnig

offenbar zu seiner Glückszahl werden. Es war das Rennen des 46-jährigen Kärntners. Mit Startnummer 143 ins Rennen gegangen, ließ Lussnig mit 3'10.09 die Mitkonkurrenten alt aussehen.

Bis mit Nummer 172 Julian Kritzinger mit einer super Zwischenzeit aufhören ließ. Am Ende fehlten Kritzinger nur lächerliche 30 Hundertstel auf den Tagessieg. Stefan Lussnig krönte sich damit zum Skikönig am Helm und erfüllte sich einen langgehegten Karriere Traum. Damit aber nicht genug. Lussnig holte mit seinem „Raceteam Gölbnerblick“ auch die Mannschafts-

wertung vor der Renngemeinschaft Wipptal und dem WSV Innichen.

Die Entscheidung in der 3 Zinnen-Superkombi, bestehend aus dem Südtirol Helmissimo 3 Zinnen und dem Gigantissimo, der Ende Januar am Haunold ausgetragen wurde, fiel zu Gunsten des Pusterers Daniel Klettenhammer aus, der vor Marco De Martin Topranin aus dem Comelico-Tal und dem Osttiroler Hannes Schmidhofer siegte. Bei den Damen war Karoline Trojer vom WSV Innichen nicht zu schlagen, auf den Plätzen folgten Isabel Walder vom ASV Helm-Vierschach und die Österreicherin Gerda Gruber.

Für die meisten Teilnehmer\*innen standen in Vierschach jedoch der Spaß und die Geselligkeit im Vordergrund. Bei der Helmissimo-Tombola gab es lukrative Sachpreise von der Speckseite bis zu Saisonskipässen für den kommenden Winter zu gewinnen. Und auch in diesem Jahr wurden die Veranstalter ihrem Ruf gerecht, zwischen sportlicher Herausforderung und zünftiger Afterskiparty die geniale Mischung für ein wahres Volksfest gefunden zu haben.

Text und Fotos Christian Tschurtschenthaler

# NATÜRLICH HEIZEN

## HACKSCHNITZEL-HERSTELLUNG mit unserem Mobilhacker





**BURGMANN KANDIDUS**  
BAUUNTERNEHMEN  
IMPRESA EDILE

Handwerkerzone 3  
39038 INNICHEN  
Tel. 0474 913244  
info@burgmann.bz  
www.burgmann.bz



TISCHLEREI FALEGNAMERIA

## SCHÖNEGGER

Tischlerei Schönegger OHG/SNC d. Schönegger Roland & Co.  
Handwerkerzone 6 Zona Artigianale · I-39038 Innichen San Candido  
Tel.: +39 0474 913 540 · +39 335 269 106  
info@tischlerei-schoenegger.it · www.tischlerei-schoenegger.it



*Individuelle Einrichtungs-lösungen*  
*Soluzioni di arredo individuali*

## ASV Handball Hochpustertal

# Große Begeisterung der Handballerinnen bei den laufenden Spielen

Zurzeit sind für die 70 Spielerinnen des ASV Handball Hochpustertal die Spiele bei der U13- und U17-Meisterschaft und bei den U9- und U11-VSS-Turnieren voll im Gang und unsere Teams sind jedes Wochenende, oft auch unter der Woche, im Einsatz. Die Spielerinnen kommen nicht nur aus der näheren Umgebung, sondern vom gesamten Hochpustertal, und zwar: Sexten, Innichen, Toblach, Niederdorf und Welsberg – und darauf sind wir besonders stolz.

Die neue Spielsaison startete endlich wieder in vollkommener Normalität – zur großen Erleichterung der Spielerinnen, Eltern, Trainer und dem Verein. Schon zu Beginn der Saison wussten wir, dass es für die U13- und U17-Teams ein interessantes, aber kein leichtes Jahr werden wird. Zur Unterstützung für unsere Trainerin Enrica Matta konnte der Verein den Ex-Nationalspieler Helmut Durnwalder aus Toblach überzeugen, seine jahrelange Erfahrung und sein Wissen beim Training dieser Mannschaften weiterzugeben.

## U17-Mannschaft

Für die Mannschaft begann die Euregiomeisterschaft am 15. Oktober und sie endet nach der Hin- und Rückrunde sowie einer zusätzlichen dritten Runde Anfang Mai. Diese Gruppe besteht aus sieben Spielerinnen der U17-Kategorie und vier U15-Spielerinnen.

Nach einem holprigen Start, der den Mädchen doch etwas zu schaffen machte, ließen sie sich nicht unterkriegen und durch die Zielstrebigkeit und große Motivation der gesamten Mannschaft gelang Ende Jänner endlich der lang ersehnte – aber auch emotionale –

28:26 Heimsieg gegen den SSV Taufers. Mit noch mehr Ansporn und vollem Einsatz wird daher weitertrainiert – in der Hoffnung, dass weitere Siege folgen.

## U13-Mannschaft

Für die 18 U13-Spielerinnen begann die Meisterschaft endlich wieder am 11. Dezember, denn coronabedingt konnte diese Kategorie leider zwei Jahre lang keine Meisterschaftsspiele bestreiten. Nach einer Hin- und Rückrunde und einer anschließenden dritten Runde endet diese Meisterschaft erst im Juni. Mehrere Spielerinnen durften vorher bereits wertvolle Erfahrungen beim Aushelfen bei den U17-Spielen machen. Gleich beim zweiten Spieltag konnten sich die U13-Spielerinnen in Innichen über den 32:16 Heimsieg – als auch beim Auswärtsspiel – gegen den SSV Brixen freuen. Dem folgte in Toblach ein schwer erkämpfter Ausgleich gegen den Meisterschaftsfavoriten ASV Schenna und vor Redaktionsschluss auch noch ein wohlverdienter Heimsieg gegen den SSV Taufers. In großer Erwartung blickt die Mannschaft auf die nächsten Spiele und der Verein ist überzeugt, dass sich die Spielerinnen

technisch und taktisch weiterhin verbessern.

Wie gut die Aufbauarbeit unseres Vereines ist, beweist aber auch der Erfolg unserer Handballmädchen im Dezember beim 36. Handballturnier der Pustertaler Mittelschulen, denn sie belegten bei den Mädchen der 2. Klasse mit Toblach den 1. und mit Innichen den 2. Platz.

## U11-Mannschaft

Derzeit trainieren 30 Mädchen der 4. und 5. Klasse Grundschule aus Sexten, Innichen, Toblach, Niederdorf und Welsberg am Mittwoch und Freitag unter der Leitung von Peter Sulzenbacher in der WFO-Turnhalle in Innichen, wobei ihn die U17-Spielerinnen Sara Strobl, Sarah Gamper, Lara Lunz und Mia Paribello sowie Daniela Kargruber unterstützen.

Durch die so große Anzahl an Spielerinnen beteiligen wir uns bei den vom VSS organisierten Turnieren immer mit zwei Mannschaften und versuchen dabei die neuen Spielerinnen mit den bereits Erfahrenen gleichmäßig aufzuteilen. Das ist uns beim ersten Turnier am 23. Oktober in Bozen sogar mit den



Mannschaftsfoto U17



Mannschaftsfoto U13



U11 A- und B-Mannschaft in Brixen

ausgezeichneten Platzierungen beider Mannschaften gelungen, denn die A-Mannschaft belegte den 4. und die B-Mannschaft den 5. Platz.

Beim zweiten Turnier am 20. November in Brixen schaffte die A-Mannschaft wieder den ausgezeichneten 4. Rang und die B-Mannschaft den 11. Rang. Beim dritten Turnier am 5. Februar in Sand in Taufers verlor die A-Mannschaft bei den Gruppenspielen gegen den späteren Turniersieger Kastelruth nach einem ausgeglichenen Spiel nur mit einem Tor Unterschied und belegte am Ende doch den sehr guten 5. Platz und die B-Mannschaft nach dem Sieg gegen Algund den sehr guten 12. Platz. Bei diesem Turnier mussten jedoch alle anwesenden Spielerinnen „Überstunden“ machen, denn nachdem mehrere Spielerinnen aus Gesundheitsgründen kurzfristig nicht mitfahren konnten, mussten die übrig gebliebenen Spielerinnen alle sechs Spiele durchspielen. Die nächsten Turniere sind am: Sonntag, 12. März in Eppan, Samstag, 15. April in Meran und zum Abschluss die U 11-Landesmeisterschaft am Sonntag, 7. Mai in Meran.

### U9-Mannschaft

Bei unseren jüngsten Spieler\*innen trainieren zurzeit 13 Mädchen und ein

Bub aus Sexten, Innichen, Toblach und Welsberg mit Peter Sulzenbacher am Mittwoch und Freitag in der WFO-Turnhalle in Innichen. Auch diese Gruppe beteiligt sich an den vom VSS organisierten Turnieren, wobei in dieser Kategorie Mädchen als auch Buben miteinander in einer Mannschaft spielen dürfen und wir deshalb oft auch gegen Bubenmannschaften spielen müssen. Bei unserem ersten Turnier am 13. November in Bozen belegten wir von 17 Teams noch den 13. Platz, beim zweiten Turnier am 4. Dezember in Algund bereits den 5. Platz und als bisherigen Höhepunkt den ausgezeichneten 2. Platz beim dritten Turnier am 22. Jänner in Sand in Taufers.

Beim vierten und fünften Turnier am 12. Februar in Brixen und am 18. März in Meran konnten wir unsere vier Gruppenspiele allesamt gewinnen, mussten dann in beiden Finalspielen gegen reine Bubenmannschaften (Meran und Bozen) spielen und belegten trotzdem den ausgezeichneten 3. Platz. Zum Abschluss der Handballsaison folgt noch am Samstag, 13. Mai die U9-Landesmeisterschaft in Algund.

Ein großer Dank geht an die Eltern der U9- und U11-Mannschaften, die ihre Tochter bzw. auch andere Mitspielerinnen mit dem eigenen Auto

zu den VSS-Turnieren begleitet haben aber auch an die Eltern der U13- und U17-Teams, denn ohne sie könnten bei den Meisterschaftsspielen bei den Auswärtsfahrten mit dem Vereinsbus immer nur höchstens 8 Spielerinnen mitfahren.

Seit Anfang November versucht Peter Sulzenbacher bis Ende Mai einmal in der Woche – wie bereits vor Corona – im Wahlfachangebot in Welsberg den 13 Grundschüler\*innen und neun Schülerinnen der 1. Klasse Mittelschule die Grundkenntnisse des Handballsports zu vermitteln. Inzwischen spielten bereits zwei Mädchen aus Welsberg beim U11-Turnier im Februar in Sand in Taufers mit.

Ein großes Dankeschön an all unsere treuen Sponsoren, wie Raiffeisenkasse Hochpustertal, Fernheizwerk Toblach/Innichen, Post Alpina, sowie alle anderen Firmen und Betriebe, die uns sowohl bei der Ausrüstung der Spielerinnen unterstützen, uns aber auch durch den finanziellen Beitrag das Training und den Meisterschaftsbetrieb überhaupt ermöglichen.

**Ankündigung Marktfest:** vom Freitag, 14. bis Sonntag, 16. Juli findet wieder das traditionelle Marktfest in Innichen statt. Wir bitten schon jetzt die Eltern und Bekannten unserer Spielerinnen sich diese Tage freizuhalten, damit sie zahlreich bei unserem Standl mithelfen können. Vielen Dank.

Peter Sulzenbacher



U9-Mannschaft 2. Platz in Sand in Taufers

Wer von den Grundschülerinnen der 1., 2. und 3. Klasse Grundschule Lust hat den Handballsport einmal auszuüben, **kann unverbindlich für ein Monat lang gratis beim Training mitmachen:** am Mittwoch von 14.30-15.30 Uhr und am Freitag von 14-15.30 Uhr in der WFO-Turnhalle in Innichen. Mitzubringen ist eine Gesundheitsbescheinigung vom Vertrauensarzt oder ein sportärztliches Zeugnis.

**Infos** Peter Sulzenbacher  
348 7057345

# Der Amateursportverein Triathlon Hochpustertal wächst

Die Wintersaison ist fast vorbei und wir bereiten das neue Trainingsprogramm für alle jungen Athleten vor. Den ganzen Winter über haben wir in der Turnhalle im Warmen und im Schwimmbad in Bruneck trainiert. Derzeit bieten wir Schwimmen in Bruneck an, unsere Trainer begleiten alle unsere Mitglieder in den Triathlon-Kleinbussen. Die jüngeren Athleten am Nachmittag und die „Großen“ am Abend.

Der Triathlon setzt sich aus mehreren Disziplinen zusammen. Im Winter wird in der Turnhalle trainiert, dazu im Schwimmbad und Langlauf, in den anderen Jahreszeiten Laufen, Radfahren, Mountainbiken und Schwimmen. Der Triathlon Hochpustertal ist eine Triathlonschule und bietet Kindern, aber auch Erwachsenen, die Möglichkeit, die Disziplinen zu erlernen, so dass auch Anfänger immer willkommen sind. Mitglieder des Triathlon Hochpustertal genießen Vergünstigungen und Rabatte in vielen Geschäften des Pustertals.

Seit Februar gehen die Trainer von Triathlon Hochpustertal mit dem Projekt „Sport macht Schule“ in die Schulen. Wir geben Volksschulkindern die Möglichkeit, im Rahmen des Sportunterrichts in der Turnhalle ein Triathlon-Training auszuprobieren. Am Ende des Projekts ist ein lustiger Duathlon-Wettbewerb (Laufen-Radfahren-Laufen) für alle geplant.

Für die älteren Athleten gibt es bereits seit 2022 die Age Group. Dank der Verfügbarkeit und Vorbereitung unserer Techniker ist es möglich, zu trainieren und sich beraten zu lassen.

Ein besonderer Dank geht an das gesamte Team des Hochpustertaler Triathlonvereins. Neben dem Vereinsvorstand auch an alle Trainer: an den Leiter der Triathlonschule Giorgio Marchesan, den Verantwortlichen der Age Group und der Elite Massimo Galletti und die Trainer Luca Pascuzzi, Manuel Steinwandter und Davide Baratella für ihre hervorragende Arbeit, die erzielten Ergebnisse im Jahr 2022,



Erfolge – successi



Spaß – divertimento

ihre Professionalität und ihr Engagement.

Wir bedanken uns bei den Gemeinden Innichen, Toblach und Sexten sowie der Autonomen Provinz Bozen für ihre

sehr wichtige Unterstützung. Für ihr Vertrauen danken wir allen unseren Sponsoren, die es uns ermöglichen, unsere aktuellen und zukünftigen Projekte voranzutreiben.

Präsident Devis Marcato

# Il Triathlon Hochpustertal cresce

La stagione invernale è quasi terminata e stiamo preparando il nuovo programma allenamenti per tutti i ragazzi. Per tutto l'inverno ci siamo allenati in palestra al caldo e in piscina a Brunico. Attualmente diamo la possibilità di nuotare a Brunico e i nostri allenatori accompagnano tutti i nostri iscritti con i pulmini del Triathlon. I più piccoli il pomeriggio e i "grandi" la sera.

Il Triathlon è multisport, in inverno palestra, piscina e sci di fondo; nelle altre stagioni all'aperto corsa, bici, mountain bike e nuoto. Il Triathlon Hochpustertal è Scuola di Triathlon e per iniziare ai bambini o anche ai più grandi diamo la possibilità di imparare le discipline, quindi anche i principianti sono sempre benvenuti. I soci del Triathlon Hochpustertal usufruiscono di vantaggi e sconti in molti negozi della Val Pusteria.

Da febbraio gli allenatori del Triathlon Hochpustertal entrano nelle scuole, grazie al progetto "lo Sport entra a Scuola". Diamo la possibilità ai bambini delle scuole elementari, durante l'orario di motoria, di provare in palestra gli allenamenti dedicati al Triathlon. A conclusione del progetto è prevista per tutti la prova di una divertente gara di Duathlon (corsa-bici-corsa).

Già dal 2022 è stato introdotto, per i più grandi l'Age Group. È possibile allenarsi e ricevere consulenza grazie alla disponibilità e preparazione dei nostri tecnici.

Un ringraziamento speciale va a tutta la squadra del Triathlon Hochpustertal. Oltre al direttivo allo staff tecnico: al responsabile della scuola Triathlon Giorgio Marchesan, al responsabile Age Group e elite Massimo Galletti e ai tecnici Luca Pascuzzi, Manuel Steinwandter e Davide Baratella per l'ottimo lavoro, il risultato ottenuto nel 2022, la professionalità e l'impegno.

Ringraziamo per il loro importantissimo supporto tutte le autorità dei comuni San Candido, Dobbiaco e Sesto e la Provincia Autonoma di Bolzano. Per la fiducia, un ringraziamento va a tutti i nostri sponsor che ci permettono di progredire nei progetti presenti e futuri.

Presidente Devis Marcato



Age Group



## EP: ElectronicPartner

Elektroinstallationen · Impianti elettrici  
 Mittelspannungsanlagen · Impianti di media tensione  
 Powercenter · Powercenter  
 Notstromaggregate · Gruppi elettrogeni  
 Kundendienst · Assistenza tecnica  
 Elektrofachgeschäft · Negozio di elettrodomestici  
 Multimediaanlagen · Impianti audio video

Fachgeschäfte in Innichen · Punti vendita a San Candido  
 Tel. 0474 913 209 · [info@elektrogasser.it](mailto:info@elektrogasser.it) · [www.elektrogasser.it](http://www.elektrogasser.it)

## AFC Hochpustertal

# Ein Winter voller Veranstaltungen

„Im Winter ist beim Fußball nicht viel los.“ Das war vielleicht einmal. So fand die traditionelle Weihnachtsfeier wieder statt, das Public Viewing wurde im Josef-Resch-Haus und der „Gigantissimo“ am Haunold veranstaltet. Und nebenbei wurde auch noch Fußball gespielt. So gibt es etwa aus dem Jugendfußball eine Erfolgsmeldung zu vermelden.

## Public Viewing im Josef-Resch-Haus

Was damals, im Zuge des so genannten „Sommermärchens“ begann, ist mittlerweile ein fester Bestandteil geworden. Das Public Viewing zu Fußball-Großereignissen. Auch heuer, anlässlich einer erstmalig im Winter ausgetragenen Weltmeisterschaft, wollten wir die Tradition weiterführen und entschieden uns daher für das Anmieten des Josef-Resch-Hauses und die Übertragung der KO-Spiele. Das Publikumsinteresse ließ, gelinde gesagt, stark zu wünschen übrig. Einzig das Finale war sehr gut besucht und entschädigte für den Einsatz und die Arbeit an den vorangegangenen Terminen.

## Weihnachtsfeier

Zum ersten Mal seit Ausbruch der Pandemie konnten wir wieder zur Weihnachtsfeier laden. Neben dem Ausschuss waren auch Spieler der ersten Mannschaft, Spieler der beiden U15-Teams, Trainer, Betreuer, Helfer und die jeweiligen Partner und Partnerinnen geladen.

Nach einem Menü, zubereitet und serviert von Marco Dapoz und seinem Team, wurde auf der Großleinwand das WM-Spiel gemeinsam verfolgt und gefachsimpelt. Anschließend ließ man den Abend beim gemütlichen Beisammensein ausklingen.

## „Gigantissimo“ am Haunold

Bereits zum 15. Mal veranstalteten wir, unter tatkräftiger Mithilfe des WSV Innichen und der Drei Zinnen AG, den „Gigantissimo“ am Haunold. Dafür gebührt ihnen, genauso wie den vielen Sponsoren der Sachpreise, ein herzliches Dankeschön.



Das Team vor dem Pokalspiel gegen Schlanders  
La squadra prima della partita di coppa contro il Silandro

Knapp 170 Teilnehmer nahmen die Herausforderung an und gingen bei perfekten Bedingungen an den Start. Zum Glück erreichten alle Teilnehmer ohne größere Verletzungen das Ziel und so kann man auf das Event zufrieden zurück- und auf die nächste Ausgabe vorausblicken.

## Einberufung in die Regionalauswahl für Laura Klocker

Laura Klocker, Mitglied unserer U15-Löwen, welche nebenher auch noch für die U15 des SSV Brixen spielt, wurde Anfang Jänner zum ersten Mal in die Auswahl des regionalen Komitees Trentino-Südtirol einberufen. Nach einigen Trainingseinheiten, u.a. in Neumarkt, ging es für sie zum Auswahlturnier nach Cremona. Dort ging es gegen die Auswahlen aus Ligurien und der Ost-Lombardei. Dabei erreichte ihre Mannschaft ein Remis

und verließ einmal als Verlierer den Rasen.

Der Verein hofft, dass Laura weiterhin mit so viel Begeisterung und Hingabe dem Fußball treu bleibt. Wir hoffen für sie, dass noch viele weitere Einberufungen folgen.

## Trainingsauftakt

Bei einigen Teams war die Pause nach dem Ende der Hinrunde kürzer, bei anderen hingegen etwas länger. Nach und nach nahmen aber alle Teams wieder das Training auf. Zunächst noch in den Turnhallen Innichen und Toblach, später dann, bei steigenden Temperaturen auch am Kunstrasenplatz in Toblach. Der Platz in Innichen ist hingegen meist erst ab etwa Anfang oder Mitte April bespielbar. Schade, vor allem wenn man bedenkt, dass der Meisterschafts- und Trainingsbetrieb meist mit Ende Mai endet.



Georg Unterlechner (rechts) hat sich mittlerweile in der Mannschaft etabliert. Georg Unterlechner (a destra) si è nel frattempo affermato nella squadra

## Rückrundenauftakt 2. Amateurliga

Auch die erste Mannschaft startete Anfang Februar, natürlich am Kunstrasenplatz, in die Vorbereitung auf die Rückrunde. In dieser gibt es Einiges gutzumachen. Ob das gelingt, wird sich zeigen.

Vor dem Meisterschaftsauftakt (18. März) standen aber noch zwei Pokalspiele auf dem Programm. Beide Male genoss man Heimvorteil. Im Landespokal belohnte uns das Los für das Erreichen der 4. Runde mit einem absoluten Hammerlos. Mit Tramin kam am 8. März nämlich eine der besten Mannschaften Südtirols nach Toblach. Am Ende hieß es dann auch standesgemäß 5:1 für den Favoriten. Dennoch konnte unsere junge Mannschaft erhobenen Hauptes das Spielfeld verlassen. Man hat sich nicht versteckt und

phasenweise ganz gut mitgehalten. Am 11. März hingegen war das zweite Spiel im Pokal der 2. Amateurliga terminiert. Da trat die Mannschaft aus Schlanders den weiten Weg zu uns an. Nachdem man im Herbst im ersten Spiel der Dreier-Gruppe gegen Teis nur zu einem 2:2 kam, musste gewonnen werden, um die nächste Runde erreichen zu können. Zunächst geriet man jedoch früh in Rückstand, fing sich allerdings nach kurzer Zeit und konnte das Spiel verdienstermaßen drehen. Durch unnötige und dumme Fehler brachte man sich jedoch selbst um die Früchte der Arbeit und ging letztendlich als 2:4 Verlierer vom Platz.

Nun heißt es volle Konzentration auf die Meisterschaft. Der Auftakt misslang allerdings mit einem 0:1 gegen Gossensass.

Stefan Passler

# Un inverno ricco di eventi

“In inverno non c’è molto da fare nel calcio”. Questo ormai non è più valido. Così si è ripetuta la tradizionale festa di Natale, si è tenuto il noto Public Viewing alla Casa Resch e il “Gigantissimo” sul Monte Baranci. E si è giocato anche a calcio. Per esempio, c’è una storia di successo da raccontare sul calcio giovanile.

## Public Viewing in Casa Resch

Quello che era iniziato allora, nel corso della cosiddetta “favola estiva”, è diventato nel frattempo un appuntamento fisso. Il Public Viewing in occasione dei principali eventi calcistici. Quest’anno, in occasione dei Mondiali di calcio che per la prima volta si sono svolti in inverno, abbiamo voluto continuare la tradizione e abbiamo deciso di affittare la Casa Resch per trasmettere le partite dell’ultima fase. L’interesse del pubblico ha lasciato a dir poco a desiderare. Solo la finale è stata molto seguita e ha compensato l’impegno e il lavoro degli appuntamenti precedenti.

## Festa di Natale

Per la prima volta dallo scoppio della pandemia, abbiamo potuto invitare persone alla nostra festa di Natale. Oltre al comitato, sono stati invitati i giocatori della prima squadra, i giocatori di entrambe le squadre U15, gli allenatori, il personale di supporto, gli aiutanti e i rispettivi partner.

Dopo un menu preparato e servito da Marco Dapoz e dal suo team, si è assistito alla partita della Coppa del Mondo sul maxischermo.

## “Gigantissimo”

Per la 15a volta abbiamo organizzato il Gigantissimo sul Monte Baranci con l’aiuto attivo del WSV Innichen e della

Drei Zinnen spa. Desideriamo ringraziare entrambi, così come i numerosi sponsor dei premi.

Quasi 170 partecipanti hanno accettato la sfida, le condizioni erano perfette. Fortunatamente, tutti i partecipanti hanno tagliato il traguardo senza riportare lesioni gravi, per cui possiamo guardare all’evento con soddisfazione e guardare alla prossima edizione. Come sempre, un ringraziamento va ai numerosi aiutanti, alla WSV Innichen e ai numerosi sponsor, senza il cui sostegno l’evento non sarebbe possibile.

## Chiamata alla selezione regionale per Laura Klocker

Laura Klocker di San Candido, mem-



Laura Klocker (rechts) beim Auswahlturnier in Cremona

Laura Klocker (a destra) al torneo di selezione di Cremona

contro le squadre della Liguria e della Lombardia Est. La sua squadra ha ottenuto un pareggio ed in una partita è uscita dal campo come perdente.

Il club si augura che Laura continui ad essere così entusiasta e dedita al calcio e spera per lei che seguano molte altre convocazioni.

### Ripresa degli allenamenti

Alcune squadre hanno avuto una pausa più breve dopo la fine della prima metà della stagione, mentre altre ne hanno avuta una più lunga. Gradualmente, però, tutte le squadre hanno ripreso gli allenamenti. Prima nelle palestre di San Candido e Dobbiaco, poi, con l'aumento delle temperature, anche sul campo sintetico di Dobbiaco. Il campo di San Candido, invece, è solitamente praticabile solo da inizio o metà aprile. È un peccato, soprattutto se si considera che la stagione del campionato e degli allenamenti termina solitamente a fine maggio.

### Inizio del secondo turno della 2ª categoria

Anche la prima squadra ha iniziato a preparare la seconda parte della stagione all'inizio di febbraio, naturalmente sul campo artificiale. C'è molto da recuperare in questa stagione. Vedremo se ci riusciranno.

Prima dell'inizio del campionato (18 marzo), erano in programma due partite di coppa. In entrambi i casi la squadra ha goduto del vantaggio di giocare in casa. Nella coppa provinciale, il sorteggio ci ha premiato per aver raggiunto il quarto turno con un sorteggio davvero affascinante. Il Termeno, una delle migliori squadre dell'Alto Adige, è venuto a Dobbiaco l'8 marzo. Alla fine il punteggio è stato di 5:1 per i favoriti. Tuttavia, la nostra giovane squadra ha potuto lasciare il campo a testa alta. Non si sono nascosti e a tratti hanno tenuto bene il passo. L'11 marzo, invece, era in programma la seconda partita della 2a categoria. La squadra di Silandro ha fatto il lungo viaggio fino a noi. Dopo aver ottenuto solo un pareggio per 2:2 contro il Teis nella prima partita del girone a tre squadre in autunno, dovevamo vincere per accedere al turno successivo. Tuttavia, siamo andati in svantaggio all'inizio, ma ci siamo presto ripresi e abbiamo meritatamente ribaltato la partita. Tuttavia, errori inutili e stupidi hanno privato la squadra dei frutti del suo lavoro e alla fine ha perso 2:4.

Ora dobbiamo e possiamo concentrarci completamente sul campionato. Tuttavia, la squadra non è riuscita a partire bene con una sconfitta per 0:1 contro il Colle Iscarco.

Stefan Passler

bro dei nostri Löwen U15, che gioca anche per la U15 dell'SSV Bressanone, è stata convocata per la prima volta all'inizio di gennaio per la selezione del comitato regionale Trentino-Alto Adige. Dopo alcuni allenamenti, tra cui uno a Egna, si sono recati al torneo di selezione a Cremona. Lì hanno giocato



JEDER HERAUSFORDERUNG GEWACHSEN



**PINNENAUSBAU**  
**PATZLEINER**  
www.patzleiner.com **FENSTER**

INNICHEN • Klammschlösslweg 2 Tel. 0474 91 60 84 • E-Mail: info@patzleiner.com

## Grundschule Innichen

# Ein Heißluftballon-Erlebnis

Einen tollen Tag durften einige Kinder der Grundschule Innichen vor Kurzem verbringen. Herr Jupp von der Stiftung „KinderHerz“ aus Deutschland besuchte die Schülerinnen und Schüler und erklärte ihnen auf lustige und spannende Art, wie ein Heißluftballon gebaut ist, wie er in die Höhe steigt

und davonfliegt.

Dazu hatte er einen großen Ballon dabei, den er aufblies und die Kinder konnten sich hineinstellen. Dadurch erhielten sie eine Vorstellung wie es sich anfühlt, wenn man sich in einem Korb unter einem Heißluftballon befindet. Für ein Experiment hatte Herr

Jupp einen kleinen Korb mit einem kleinen Ballon mitgebracht. So konnte er den Ablauf vorführen. Alle Beteiligten zeigten großes Interesse und hatten viel Freude am gelungenen Tag. Danke Herr Jupp!

Vittoria, Anna, Elia, Daniel



Der Heißluftballon ist startklar



Jupp Hein mit seinem „KinderHerz-Ballon“

Il giorno 13 gennaio noi bambini della Scuola Primaria italiana di San Candido insieme ad alcuni bambini della Scuola Primaria tedesca abbiamo partecipato all'iniziativa "una giornata in mongolfiera". Questo è stato possibile grazie al Signor Jupp della fondazione "KinderHerz" sita in Germania

che ci ha spiegato in modo divertente ed entusiasmante il funzionamento delle mongolfiere.

Jupp ci ha permesso di entrare all'interno del cesto dandoci modo di vivere a pieno l'esperienza. Abbiamo potuto vedere da vicino come si gonfia una mongolfiera e come prende il volo

con l'accensione del fuoco. Successivamente ci ha mostrato una piccola mongolfiera con dentro l'amico "pinguino" che con grande leggerezza prendeva il volo. A noi è piaciuto molto, ringraziamo il Signor Jupp.

Giorgia, Michael, Samuel, Samantha,  
Hanna e Matteo

## Grundschule Innichen

# Unser Pausenhof ist keine Müllhalde

In unserem Pausenhof liegt sehr viel Müll herum, das haben einige Schülerinnen und Schüler der 2. und 3. Klasse Grundschule vor einiger Zeit während einer großen Pause festgestellt: Joghurtbecher, Servietten, Verpackungsmaterial und jede Menge Essensreste sind überall auf dem Boden verstreut.

Immer wieder sind sie selbst losgezogen und haben während ihrer Pause Abfall eingesammelt und entsorgt. Dabei haben sich die Kinder gefragt: Warum werfen die Menschen ihren Müll nicht in die bereitstehenden Abfalleimer? Warum landet alles auf dem Boden? Denken sie nicht darüber nach, was sie damit anrichten?

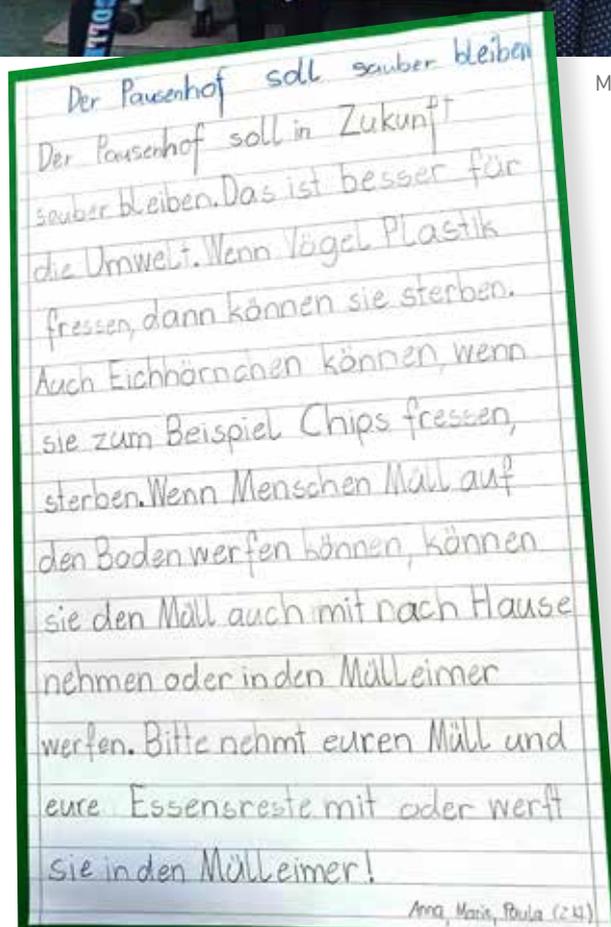
Drei Mädchen aus der zweiten Klasse, Anna, Marie und Paula, haben daraufhin beschlossen, im Rahmen des Deutschunterrichtes einen Aufruf an alle Benutzerinnen und Benutzer des Pausenhofs zu schreiben. Sie wollten damit auf die Problematik hinweisen. Mit dem Brief sind sie in der Grundschule von Klasse zu Klasse gewandert und haben ihn dort vorgelesen – verbunden mit der Bitte, den Pausenhof in Zukunft sauber zu hinterlassen.

Außerdem haben sie Bilder gemalt, die für die Gestaltung zweier Plakate zum Thema verwendet wurden. Eines davon hängt nun in der Grundschule und eines in der Mittelschule – sie sollen die Schülerinnen und Schüler daran erinnern, ihren Müll richtig zu entsorgen. Weil den drei Schülerinnen aber bewusst ist, dass das Pausenareal auch von anderen Personen genutzt wird, war es ihnen wichtig, ihr Anliegen auch in der Dorfzeitung zu veröffentlichen. Damit sollen alle daran erinnert werden, dass der Pausenhof eben keine Müllhalde ist.

Susanne Beikircher



Marie, Anna und Paula mit ihrem Aufruf



Anna, Marie, Paula (2.4)

## Grundschule Innichen

# Faszination Scherenschnitte

Im Rahmen der Begabungsförderung fand an der Grundschule Innichen das kleine Projekt „Faszination Scherenschnitte“ statt. Alle interessierten Schülerinnen und Schüler der 4. und 5. Klassen erhielten – nach einer kurzen Einführung in das Projekt – die Aufforderung, sich für ihre Teilnahme zu bewerben.

Aus allen eingegangenen Bewerbungen wurden die zehn einfallsreichsten ausgewählt. Diese Schülerinnen und Schüler wurden zur Mitarbeit am Projekt aufgenommen.

*Auszüge aus den Bewerbungsschreiben: Ich möchte gerne am Projekt teilnehmen, weil...*

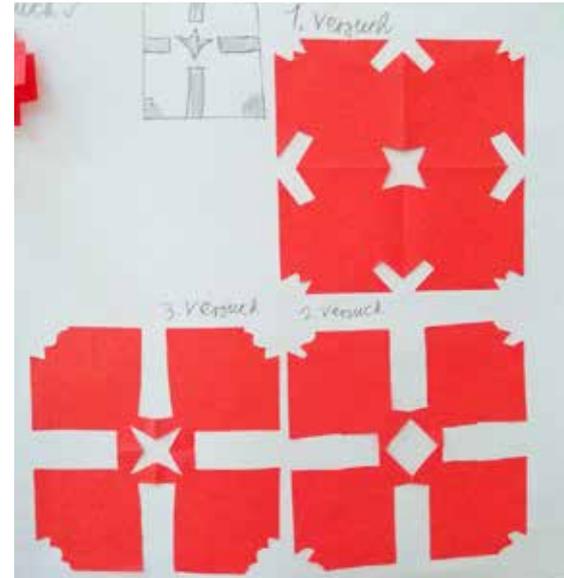
- ich das zu Hause noch nie gemacht habe und ich neugierig bin;
- ich sehr gerne mit der Schere arbeite;
- ich geschickt beim Schneiden bin;
- meine Omas bald Geburtstag haben und ich ihnen einen schönen Scherenschnitt basteln könnte;
- ich neugierig und kreativ bin und deshalb zum guten Gelingen des Projekts beitragen könnte;
- mich Geometrie interessiert und ich mich in diesem Fach noch weiterentwickeln will.

An drei aufeinanderfolgenden Donnerstagen arbeiteten die ausgewähl-

ten Schülerinnen und Schüler in Form des Drehtürmodells am Projekt. Das heißt, sie wurden jeweils eine Stunde lang aus dem regulären Unterricht herausgeholt und tüftelten in der bunt durchmischten Kleingruppe an den vielfältigen Aufgaben zu den Scherenschnitten.

Abschließend führten sie ihren Mitschülerinnen und Mitschülern vor, woran sie gearbeitet und was sie dabei gelernt hatten. Dabei ließen die Schülerinnen und Schüler keine Kunstwerke entstehen – so wie man Scherenschnitte eigentlich kennt – sondern versuchten mit Kopfgeometrie die verschiedensten Symmetrien zu verstehen, die dahinterstecken.

Zunächst erforschten die Schülerinnen und Schüler am zweifach gefalteten Papier, was geschieht, wenn eine Ecke abgeschnitten bzw. ein Muster an einer Kante eingeschnitten wird.

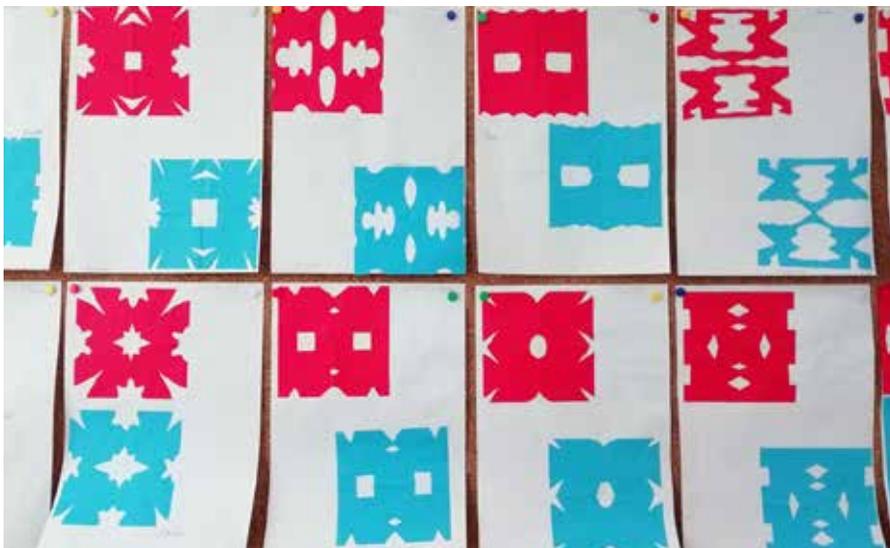


Mit mehreren Versuchen zum Ziel gelangen

In einem zweiten Schritt stellte jedes Kind einen Scherenschnitt her und klebte diesen geöffnet auf einem Papier auf.

Die Scherenschnitte wurden untereinander ausgetauscht, und dann versuchten die Kinder denselben Scherenschnitt herzustellen. Gar einige Versuche waren dabei notwendig, um zu einem zufriedenstellenden Ergebnis zu gelangen. Zum Schluss planten die Schülerinnen und Schüler das Aussehen eines Scherenschnittes und versuchten das zweifach gefaltete Papier so zu schneiden, dass der Schnitt dem Entwurf entsprach.

An dem kleinen Projekt haben sich alle teilnehmenden Kinder mit großem Interesse und lobenswertem Arbeitseifer beteiligt und so zu einem guten Gelingen beigetragen.



Kein Ei gleicht dem anderen

Grundschule Innichen

## „Hinaus ins Freie!“

Unter diesem Motto stehen an der Grundschule Innichen die drei Wahlpflicht-Projekttag im Schuljahr 2022/2023. Nachdem alle Klassen bereits im Oktober einen ziemlich kalten, aber herbstlich wundervollen „Draußentag“ erlebt hatten, fand am 25. Jänner der diesjährige Wintertag statt.

Im Vorfeld konnten die Schülerinnen und Schüler aus verschiedenen Angeboten auswählen und sich für eine Aktivität entscheiden, die sie besonders gerne einen ganzen Schultag lang ausüben wollten. Der sonst im Alltag übliche Klassenverband wurde aufgelöst, und so ging es in bunt gemischten Gruppen zum Eislaufen, Langlaufen, „Rutschbrett“ fahren und auch zum Basteln und Spielen im Schnee.

Zum Glück sorgte das Wetter noch gerade rechtzeitig für die nötige winterliche Stimmung und hielt wenige Tage zuvor doch noch einige lang ersehnte Schneeflocken bereit. So wurde es für Klein und Groß ein rundum gelungener, vergnüglicher Tag.

Und inzwischen blicken wir auch schon mit viel Vorfreude dem dritten Projekttag, einem Sommersporttag gegen Schulende entgegen.



Marlies Weittlaner

Auf der Suche nach Naturmaterialien



Die Eisläufer

Scuola primaria di San Candido

# “Urrà! Si va fuori all’aperto!”

Con immensa gioia di grandi e piccini il 25 gennaio 2023 si è svolta la giornata dello sport della scuola Primaria di San Candido

Nei giorni precedenti gli alunni hanno potuto scegliere tra le varie attività proposte dagli insegnanti: sci di fondo, giochi nella neve, pattinaggio, slittino ... Con un tempo bellissimo, ma anche ventoso, i gruppi si sono recati nei luoghi scelti per le loro attività. Tutti hanno passato una giornata diversa dal solito tran tran, all’insegna dello stare insieme in amicizia e allegria.

Il prossimo appuntamento che gli alunni attendono con grande trepidazione è la giornata estiva dello sport che si terrà verso la fine dell’anno scolastico.

Claudia Cadamuro



Eifrige Baumeister am Werk



Die Langläufer

Mittelschule Innichen

# Lernen... mal anders

## Experimente zum Thema Magnetismus

Zehn Schüler\*Innen der dritten Klassen der Grundschulen Innichen und Sexten durften am 3. März an einem besonderen Treffen in der Mittelschule teilnehmen.

Die Schüler\*Innen der Klasse 2a haben mit Frau Professor Sabine Taschler im Labor der Mittelschule fünf Stationen mit jeweils zwei Experimenten und einem Spiel aufgebaut. Die begeisterten Kinder der beiden Grundschulen nahmen sehr interessiert teil und führten die einzelnen Experimente begeistert durch. Die Erklärungen der Mittelschüler\*Innen verstanden sie sehr gut und bei all dem Lernen hatten alle viel Spaß. Beim Abschlussgespräch wurde von allen Seiten der Wunsch deutlich, derartige Treffen öfter zu organisieren.

Grund- und Mittelschüler

- Experiment 1: Ferromagnetische Stoffe: Welche Stoffe werden von Magneten angezogen?
- Experiment 2: Wirkungsweise von Magneten – Nadelsammler;  
Spiel: Münzentanz
- Experiment 3: Fernwirkung von Magneten
- Experiment 4: Unterwassermagnet;  
Spiel: Dosenwettrollen
- Experiment 5: Abschwächen der Magnetkraft
- Experiment 6: Schwebender Magnet;  
Spiel: Geometrische Formen bauen
- Experiment 7: Magnetisierung – Entmagnetisierung
- Experiment 8: Magnetfeldlinien bei einem Stabmagneten durch Eisenpulver;  
Spiel: Autorennen
- Experiment 9: Kräfte zwischen Magneten
- Experiment 10: Magnetfeld der Erde – die Kompassnadel im Wasser  
Spiel: Die tanzende Spinne im Spinnennetz



Es war toll, zu versuchen, welche Münzen magnetisch sind und welche nicht. Interessant war, dass Aluminium nicht magnetisch ist



Ich wusste nicht, dass man eine Dose mit Magneten zum Rollen bringen kann



Der Philip hat alles sehr gut erklärt. Es war toll, die geometrischen Formen zu bauen



Das Autorennen fanden die meisten Kinder am tollsten.

# Mit den Genen einer Kämpfernatur

## Hanna Erharter seit 25 Jahren im Tourismusverein Innichen

Man nennt sie auch die Zielstrebige, die Festentschlossene, die Macherin. Die Rede ist von Hanna Erharter, das Strahlegesicht am Innichner Pflegplatz. Vor 25 Jahren hat sie ihre Tätigkeit im Tourismusverein Innichen angetreten und wurde nur fünf Jahre später aufgrund ihrer Fähigkeiten zur Direktorin berufen.

„Heute steht Innichen anders da, als noch zur Jahrtausendwende und dies hat der Tourismusort auch oder vor allem Hanna Erharter zu verdanken“ so Präsident Dieter Wurmböck. Am 3. März jährte sich nämlich der Tag, als Hanna, die frischgebackene Direktorin vor 20 Jahren erstmals hinter dem Schreibtisch des Chefbüros im Obergeschoss des Pflegehauses Platz genommen hatte.

Dies gab auch den spontanen Anlass, für Hanna eine bis zur letzten Minute geheim gehaltene Jubiläumsparty im „Atto“ zu schmeißen. Immerhin waren rund 70 Gäste, Touristiker, Behördenvertreter, Freunde und Weggefährten und nicht zuletzt ihre Familie dazu erschienen.

Als sie 1998 ihren Dienst beim Tourismusverein antrat, sammelte Hanna Erharter zunächst Erfahrung im Frontoffice, wo sie im direkten Kontakt mit dem Tagesgast stand. Als der damalige Direktor Herbert Watschinger 2003 die Leitung des Seniorenwohnheimes übernahm, stand der Tourismusverein vor einer schwierigen Situation. Wer war im Stande, das Erbe Watschingers anzutreten? Die Suche nach einer in-

ternen Lösung mit Hanna galt als letzte Option. Schlussendlich waren es ihre organisatorischen, menschlichen und sozialen Qualitäten, die den Entscheidungsträgern das Vertrauen gaben, diese verantwortungsvolle Aufgabe in ihre Hände zu legen.

Hanna beeindruckte von Anfang an mit ihrer Motivation und ihrem Tatendrang. „Sie hat viele neue Ideen für Innichen eingebracht“ lobte Tourismuspräsident Dieter Wurmböck in seiner Laudatio: „denken wir nur an die größte Osteriersuche der Dolomiten.“ Bei den großen Events wie Skicross-Weltcup, Schneeskulpturenfestival, Heugabel, Chörefestival oder Marktfest ist Hanna immer an vorderster Front und meistert tagtäglich ihre Doppelfunktion als Mama und Familienmittelpunkt an der Seite von Lebenspartner und Ex-Abfahrtsass Kurt Sulzenbacher.

Großen Dank zollten auch die Vertreter des Skigebietes 3 Zinnen Dolomiten. Immer sei die Zusammenarbeit angenehm und zielführend gewesen. Erharter war und ist eine verlässliche Partnerin und eine hundertprozentige Verfechterin der Marke 3 Zinnen Dolomites. Hanna zeichne sich damit aus,



Die Geburtstagstorte

überall anzupacken und in verschiedensten Funktionen ihre Frau zu stellen.

Mit Zitaten wie „des wearmo schon irgdwia dorichtn“ oder „geah et gibs et“ begeisterte die quirlige Direktorin nicht nur die Tourismustreibenden der Marktgemeinde. Sie baute mit ihrem Mitarbeiterstab ein erfolgreiches Team auf, auf das sie stolz sein darf.

Wir gratulieren Hanna Erharter zum silbernen Betriebsjubiläum im Tourismusverein Innichen und wünschen ihr weiterhin viel Gesundheit, Schaffenskraft und eine erfolgreiche Zukunft.

Text und Fotos Christian Tschurtschenthaler



Hanna Erharter und der Präsident des Tourismusvereins Dieter Wurmböck



Ein Schnappschuss mit Terrence Hill

## Publikation

# Innichen zu Fuß – Menschen in eine klimaverträgliche Welt mitnehmen

In den fernen achtziger Jahren des letzten Jahrhunderts durfte ich als Gemeinderat unter dem Vorsitz von Bürgermeister Josef Passler gemeinsam mit anderen Gemeinderäten an der Errichtung einer Einbahnstraße durch die Peter-Paul-Rainer-Straße mitwirken.

Es waren erste, vorsichtige Schritte, weil wir erkannt hatten, dass die Zeiten für ein verkehrssarmes Innichen, das uns vorschwebte, noch nicht reif waren. Der verstorbene Gemeinderatskollege Peter Müller hatte das an der eigenen Brieftasche zu spüren bekommen. Er war für die Bereitstellung der Blumenkästen zuständig, die zur Umsetzung der ersten verkehrsberuhigenden Maßnahme angekauft werden sollten. Weil einige Anrainer die Initiative nicht goutierten und sich daher an den Kosten nicht beteiligten, sprang Peter Müller ein und übernahm die zusätzlichen Kosten.

Nach meiner Berufung an die Bauhaus Universität-Weimar rückte Herbert Trojer an meiner Stelle im Gemeinderat nach. Mein Interesse an den Entwicklungen in meiner Heimatgemeinde bestand aber weiterhin, vor allem wenn es um Verkehrsbelange ging.

So empfand ich es viel später, im Jahr 2018, als Ehre, dass ich Philipp Heinlein, Abgänger der Bauhaus Universität-Weimar und mein langer Mitarbeiter an der Freien Universität Bozen, u.a. mitverantwortlich für das Leitsystem der Messe Bozen, für die Erarbeitung eines Fußleitsystems in Innichen empfehlen durfte. Denn mittlerweile hatte Innichen aus der Parkplatznot im Zentrum eine Tugend gemacht und den Ort zu einer der fußläufigsten Tourismusdestinationen etabliert.



Geschäftsleute und Gastwirte hatten erkannt, dass Gäste, die in der Peripherie parken, länger im Ort verweilen und mehrere Geschäfte besuchen. Das hieß aber auch, dass der Rückweg zum Auto nicht ortskundigen Besucher\*innen schöner und leichter gemacht werden muss. Da das daraus entwickelte Fußleitsystem auch außerhalb Innichens Anerkennung gefunden hat, entstand die Idee, zusammen mit Philipp Heinlein und Prof. Hermann Knoflacher, eine kleine Broschüre zu verfassen. Als Beispiel dafür, wie es durch kommunale Entscheidungen gelingen kann, nicht das Auto, sondern Fußgänger\*innen in den Mittelpunkt zu stellen.

Besonders freut es mich, dass eine Gruppe engagierter Bürger\*innen und zwei Betriebe bereit waren, die Druckkosten zu übernehmen, nachdem die Gemeindeverwaltung wohl auf Grund der derzeit knappen Mittel im Haushalt diese Ausgabe nicht tragen wollte. Ich bin auch überzeugt, dass diese Broschüre mit dem Untertitel „Ein Ort ist nur zu Fuß ein Ort, ist er es nicht, ist er ein Unort“ auch den Anliegen von Landeshauptmann Kompatscher und Landesrat Alfreider entgegenkommt. Auch sie treten bekanntlich dafür ein, Verkehr zu vermeiden und mehr zu Fuß zu gehen. Dabei appellieren sie auch an die Gemeinden dafür Sorge zu tragen, dass Zufußgehen schöner und sicherer gestaltet werden muss.

Prof. Kuno Prey

## Pubblicazione

# San Candido a piedi - portare le persone verso un mondo rispettoso del clima

Nei lontani anni Ottanta del secolo scorso, come consigliere comunale sotto la guida del sindaco Dr. Josef Passler, ho avuto il privilegio di lavorare insieme ad altri consiglieri comunali per realizzare il senso unico nella centrale strada del paese, la via Peter Paul Rainer.

Erano i primi, cauti passi, perché avevamo capito che i tempi non erano ancora maturi per la nostra visione di una riduzione del traffico a San Candido. Il defunto consigliere comunale Peter Müller lo aveva sentito anche nel proprio portafoglio. Era stato lui a ordinare le apposite fioriere che occorrevo per metter in atto la prima misura di moderazione del traffico. Poiché alcuni esercenti nella via Rainer non apprezzarono l'iniziativa, non erano disposti a contribuire alle spese, Peter Müller si fece quindi carico dei costi aggiuntivi.

Nel 1993, dopo la mia nomina alla Bauhaus Universität-Weimar, Herbert Trojer prese il mio posto nel consiglio comunale. Tuttavia, il mio interesse per gli sviluppi del mio comune d'origine è continuato, soprattutto per quanto riguarda le questioni legate al traffico.

Così, molto più tardi, nel 2018, ho considerato un onore poter consigliare il

designer Philipp Heinlein, laureatosi alla Bauhaus Universität-Weimar e poi mio collaboratore alla Libera Università di Bolzano dove è stato, tra l'altro, corresponsabile del progetto della nuova segnaletica della Fiera di Bolzano, per lo sviluppo di un sistema di orientamento per i pedoni a San Candido. Nel frattempo, San Candido aveva carenza di parcheggi in centro e si era affermata come una delle mete turistiche più pedonalizzate.

Gli esercenti e gli albergatori si sono resi conto che gli ospiti che parcheggiano in periferia si fermano più a lungo in paese, visitando un maggior numero di negozi. Tuttavia, questo significava anche che il ritorno a piedi all'auto doveva essere più piacevole e facile per i visitatori che non conoscevano la zona. Poiché il sistema di orientamento per pedoni realizzato ha trovato riscontro anche al di fuori di San Candido, è nata l'idea di redarre un piccolo opuscolo insieme a Philipp

Heinlein e al Prof. Hermann Knoflacher. È un esempio di come le decisioni del comune hanno permesso di mettere al centro dell'attenzione i pedoni piuttosto che le automobili.

Sono particolarmente riconoscente che un gruppo di cittadini impegnati e due aziende siano stati disposti a sostenere i costi di stampa, dopo che l'amministrazione comunale probabilmente non voleva sostenere questa spesa a causa delle attuali ristrettezze di bilancio. Sono anche convinto che questo opuscolo con il sottotitolo "Un luogo è un luogo solo a piedi, se non lo è, è un non luogo" risponda anche alle esigenze del presidente della provincia Kompatscher e dell'assessore provinciale Alfreider. Come è risaputo, anche loro sostengono la necessità di evitare il traffico e di spostarsi di più a piedi. Si appellano quindi ai Comuni affinché rendano più attraenti e sicuri la mobilità dei pedoni.

Prof. Kuno Prey



# Der gebürtige Innichner Mirko Rainer schafft Weltrekord

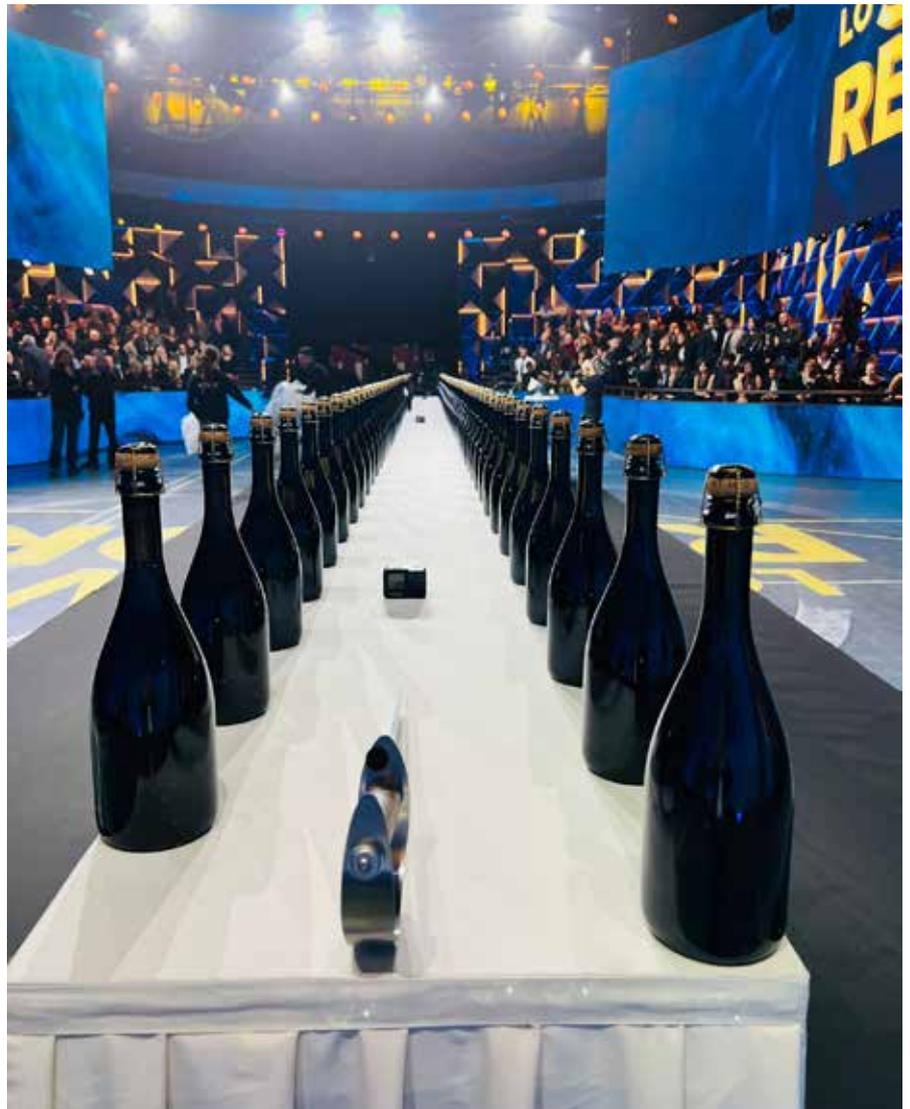
Die Spannung war groß, als am 5. März im TV-Sender Canale 5 eine neue Ausgabe der von Gerry Scotti moderierten Sendung „Lo Show dei Record“ ausgestrahlt wurde und Mirko Rainer, gebürtiger Innichner und Inhaber des „Ristorante Montalbano“ in San Pietro di Stabio/Tessin, unter den Teilnehmern auftauchte. Neun Jahre nach seinem ersten Guinness World Records™ versuchte Rainer mit dem Säbel in der Hand erneut, den neuen Guinness World Records™ für die meisten in einer Minute geöffneten Champagnerflaschen in die Schweiz zu holen.

Mit 68 gesäbelten Flaschen konnte er den bisherigen Rekord von 66 Flaschen aus den USA übertreffen und den neuen Guinness World Records™ Titel gewinnen. Der offizielle Versuch wurde während der Übertragung von Marco Frigatti, dem offiziellen Vertreter der Guinness World Records™, bestätigt.

„Es ist eine große Ehre für mich, wieder Teil der großen Guinness World Records Familie zu sein und diesen Titel mit nach Hause nehmen zu können. Es war aufregend, meine eigenen Grenzen herauszufordern und die Latte für einen neuen Rekord höher zu legen“, so Mirko Rainer.

Bereits 2014 hatte Mirko Rainer den wichtigen Meilenstein erreicht, indem er in Mendrisio/Schweiz während der von ihm und seiner Frau Arianna Mauerer organisierten Wohltätigkeitsveranstaltung „La Sciabolata da Record“ 47 Champagnerflaschen mit dem Säbel öffnete und damit über 7.800 Schweizer Franken an den SAM (Servizio Autoambulanza Mendrisiotto) spenden konnte.

Fotos vom gelungenen Weltrekord auf [www.mirkorainer.ch](http://www.mirkorainer.ch)



Es ist alles vorbereitet: ein Säbel und genügend Sektflaschen  
Tutto è pronto: una sciabola e numerose bottiglie di champagne

# Mirko Rainer, nato a San Candido, stabilisce un nuovo record del mondo

Tensione altissima il 5 marzo durante la messa in onda su Canale 5 della nuova edizione de "Lo Show dei Record" condotto da Gerry Scotti, quando tra i partecipanti ha fatto la sua comparsa Mirko Rainer, nato a San Candido, patron del Ristorante Montalbano di San Pietro di Stabio/Ticino. Dopo nove anni dal suo primo Guinness World Records™, Rainer, con sciabola alla mano, ci ha riprovato riuscendo a riportare in Svizzera il nuovo Guinness World Records™ per maggior numero di bottiglie di champagne sciabolate in un minuto.

Con 68 bottiglie sciabolate, è stato in grado di superare il precedente record di 66 bottiglie stabilito negli USA, aggiudicandosi il nuovo titolo Guinness World Records™. Il tentativo ufficiale e dalla portata internazionale è stato validato durante la trasmissione da Marco Frigatti, giudice ufficiale del Guinness World Records™.

"È un enorme onore per me tornare a far parte della grande famiglia del Guinness World Records e di poter riportare a casa questo titolo. È stato emozionante poter sfidare i miei propri limiti e alzare il livello del nuovo record", ha affermato Mirko Rainer.

Nel 2014 Mirko Rainer aveva già raggiunto l'importante traguardo sciabolando 47 bottiglie di Champagne a Mendrisio/Svizzera durante "La Sciabolata da Record", l'evento di beneficenza organizzato da lui stesso e dalla moglie Arianna Maugeri e, che aveva permesso di donare oltre 7.800.- CHF al SAM (Servizio Autoambulanza Mendrisiotto).

Foto del record del mondo su [www.mirkorainer.ch](http://www.mirkorainer.ch)



Mirko Rainer öffnete in einer Minute 68 Sektflaschen – neuer Weltrekord

Mirko Rainer ha aperto 68 bottiglie di champagne in un minuto: nuovo record mondiale



Moderator Gerry Scotti überreicht Mirko Rainer das Diplom

Il conduttore Gerry Scotti consegna il diploma a Mirko Rainer

# Frecce Tricolori seit 40 Jahren in der 3 Zinnen-Region

Im Normalfall kennen die Piloten der italienischen Kunstflugstaffel Frecce Tricolori die Dolomitenregion 3 Zinnen allein aus der Vogelperspektive. Doch einmal im Jahr kehren die Heros der Lüfte aus der Freiheit über den Wolken zurück und vertauschen ihr gewohntes Cockpit mit Skiern. Die Gelegenheit für einen Small Talk über diese ungewöhnliche Bodenhaftung und ihre besondere Auszeit im Schnee.

Als Grenzgemeinde mit starker Militärpräsenz hatte der Oberpustterer Hauptort Innichen stets enge Bindungen zur Luftwaffe und damit auch zur italienischen Kunstflugstaffel. Vor 40 Jahren konnte Rudi Krautgasser durch einen glücklichen Zufall die Piloten der italienischen Kunstflugstaffel am Skiberg Haunold kennenlernen.

1996 gründeten einige begeisterte Innichner den 58. Frecce Tricolori-Club, der mittlerweile über 800 Mitglieder zählt. Daraus entstand eine enge Freundschaft mit den Piloten der weltberühmten Luftakrobaten-Formation. „Wir wurden zu den großen Flugshows am Luftwaffenstützpunkt Rivolto in Friaul Julisch Venetien eingeladen“, erzählt Krautgasser „und sprachen dabei den Wunsch aus, die sympathischen Piloten in der 3 Zinnen-Region begrüßen zu dürfen.“

Dieser Einladung kamen die „Frecce“, wie die imposanten Himmelspfeile hierzulande genannt werden, gerne nach. Und das hat mittlerweile Tradition. Einmal im Jahr gönnen sie sich eine Auszeit unter dem Felsmassiv des Haunolds und gehen ganz privat mit ihren Familien zum Skifahren. „Es ist das einzige Mal im Winter, dass wir abseits des Pilotenjobs mit unseren Frauen und Kindern abschalten können. Die Kinder besuchen den Skikurs, und wir lassen uns von Schnee und Sonne, und den lokalen Köstlichkeiten verwöhnen. Daher genießen wir diese Zeit umso mehr,“ so der Kommandant



Die zehn Piloten der weltberühmten Kunstflugstaffel Frecce Tricolori mit Rudi Krautgasser (Zweiter von links) · I dieci piloti delle Frecce Tricolori, flotta acrobatica famosa in tutto il mondo, con Rudi Krautgasser (secondo da sinistra)

der Kunstflugstaffel, Oberstleutnant Stefano Vit.

Zur Tradition gehört auch, dass die neuen Piloten, die bei den Frecce Tricolori aufgenommen werden, während des Winterurlaubs in Innichen von der gesamten Truppe den offiziellen Segen erhalten. Das ist immer eine große Feier, schwärmt Krautgasser.

Abschließender Höhepunkt der Frecce-Skiwoche war das Frecce Tricolori-Skiwochen, ein Riesentorlauf auf der Dorispiste, bei dem sich nicht nur die Piloten und ihre Familienangehörigen messen, sondern auch die Mitglieder des 58. Fanclubs und Wohltäter des

Vereins ins Renngeschehen eingreifen. Der Reinerlös ging diesmal an die Oberpustertaler Krebshilfe.

Immer wieder unterstützt der Frecce Tricolori-Club mit seinem Engagement hilfsbedürftige Projekte. So baute er unter anderem nach dem schweren Erdbeben von 2016 in Mittelitalien mit Spendengeldern ein großes Leimbinder-Holzhaus für die Menschen im zerstörten Amatrice.

Die 40. Ausgabe des Wiedersehens mit den Königen der Lüfte, die vor kurzem zu Ende ging, bleibt jedenfalls als denkwürdig in bester Erinnerung.

Christian Tschurtschenthaler

# Frecce Tricolori da 40 anni nella regione 3 Zinnen Dolomites

Normalmente, i piloti della squadra italiana di volo acrobatico delle Frecce Tricolori conoscono la regione dolomitica 3 Zinnen, solo da una prospettiva aerea. Tuttavia, una volta all'anno, gli eroi dei cieli lasciano le nuvole e le cabine di pilotaggio per indossare gli sci. L'occasione giusta per una breve intervista su questa insolita parentesi a terra, sulla neve.



Der Kommandant der italienischen Kunstflugstaffel Stefano Vit eröffnete mit Startnummer 1 das 40. Frecce Tricolori-Skiennenen. Il Comandante della pattuglia acrobatica nazionale italiana, Stefano Vit alla partenza della 40. Edizione di Slalom gigante delle Frecce Tricolori, con pettorale nr. 1



San Candido, capoluogo dell'Alta Pusteria, quale comune di confine, con una forte presenza militare, ha da sempre uno stretto legame con l'aviazione e dunque con la pattuglia acrobatica nazionale. Circa 40 anni fa, il sig. Krautgasser Rudi ebbe la fortuna di conoscere, sulle piste del monte Baranci, i piloti della pattuglia acrobatica.

Nel 1996 alcuni appassionati di San Candido fondarono il 58. Club delle Frecce Tricolori, che oggi conta oltre 800 iscritti e da qui la profonda amicizia che lega i piloti della famosa formazione di acrobati del cielo al luogo. „Siamo stati invitati al più importante show alla base aerea di Rivolto in Friuli Venezia Giulia“ racconta Krautgasser „lì ho espresso il mio desiderio di poter accogliere i piloti nella regione 3 Zinnen“.

Le „Frecce“, straordinario stormo, orgoglio italiano, accettarono l'invito e una volta all'anno si concedono una vacanza ai piedi del monte Baranci, insieme alle loro famiglie. „È l'unico momento della stagione che possiamo goderci la famiglia al di fuori delle cabine di pilotaggio. I bimbi frequentano un corso di sci e noi ci lasciamo coccolare dal sole, dalla neve e dalle delicatezze locali, un periodo per noi imprescindibile“, racconta il Comandante della pattuglia acrobatica, Tenente Colonnello Stefano Vit.

Durante l'incontro, divenuto ormai una tradizione, viene impartita la benedizione ufficiale dei nuovi piloti delle Frecce Tricolori, impartita durante una festa data in loro onore, afferma entusiasta Krautgasser.

A conclusione della settimana di sci delle Frecce è stata organizzata una gara di slalom gigante sulla pista Doris alla quale hanno partecipato, oltre ai piloti e ai loro familiari, anche i fans del 58. Club e alcuni benefattori dell'associazione. Il ricavato della gara è stato interamente devoluto al gruppo di ricerca per il cancro Alta Pusteria. È noto che il club delle Frecce Tricolori si impegna a favore di progetti per persone bisognose, come la donazione di un prefabbricato in legno per i terremotati di Amatrice nel 2016.

Della 40. edizione dell'incontro con i re dell'aria, resta un ricordo memorabile.

Christian Tschurtschenthaler

# Dieter Happacher als lvh-Ortsobmann bestätigt

Im Rahmen der letzten Ortsversammlung der Handwerker in Innichen wurde ein neuer Ortsausschuss gewählt. Die frisch gewählten Funktionärinnen und Funktionäre wollen die solide und fruchtbare Arbeit der letzten Jahre fortsetzen.



Der neugewählte Ortsausschuss der Handwerker (von links): Fabian Perpmer, Christoph Burgmann, Christina Zacher, Johanna Zacher, Dieter Happacher, Stefan Taschler (es fehlt Andreas Gasser)

Der Großteil der ehrenamtlichen Handwerker\*innen wurde im Zuge der lvh-Ortswahl bestätigt. „Das spricht für einen guten Zusammenhalt und eine solide Gruppe“, freut sich der ebenso wiedergewählte Ortsobmann von Innichen Dieter Happacher.

Im Ortsausschuss mitarbeiten werden in den nächsten fünf Jahren Christoph Burgmann, Fabian Perpmer, Stefan Taschler, Christina Zacher, Andreas Gasser und Johanna Zacher.

Ganz nach dem lvh-Jahresmotto „Handwerk gestaltet mit“ wolle man konstruktive Vorschläge und Ideen ein-

bringen und vor allem junge Menschen für praktische Berufe begeistern. „Der Verband wird den Ortsausschuss bei diesem Vorhaben gern unterstützen, denn die Sensibilisierung der Jugend für das Handwerk und das Aufzeigen der vielzähligen Berufsmöglichkeiten zählen zu den prioritären Schwerpunkten des lvh“, erklärte lvh-Vize-direktor Walter Pöhl. Bereits in der Vergangenheit wurden verschiedene Nachwuchsinitiativen umgesetzt, weitere sind auch für 2023 geplant.

Die Versammlung bot auch die Möglichkeit, sich über aktuelle steuerliche und arbeitsrechtliche Neuerungen zu

informieren. lvh-Bezirksbüroleiter von Bruneck Klaus Fischnaller berichtete über die aktuellen Bestimmungen in diesem Bereich.

Den Abschluss bildeten einige Dankesworte des lvh-Ortsobmannes: „Ich bedanke mich bei den Ortsausschussmitgliedern für die konstruktive und wertvolle Zusammenarbeit und hoffe, dass wir auch dieses Jahr als Handwerkergruppe einiges auf den Weg bringen können.“ Die bronzenne Ehrennadel für zwei Legislaturen ehrenamtliche Mitarbeit erhielt Christina Zacher.

Romana Pranter lvh

Seniorenwohnheim Innichen

# Erinnerungen – Fasching – Frühjahr

Von unseren Aktivitäten der letzten Monate möchten wir euch berichten.



Johannes Lanzinger interviewte einige Heimbewohner



Lisa Marie – begleitet von ihren Eltern – bei ihrem Auftritt am Rosenmontag

Johannes Lanzinger aus Sexten suchte uns, um von den Bewohnern einiges aus dem 2. Weltkrieg zu erfahren. Der 17jährige Student interessiert sich sehr für diese Zeit, hat auch schon mit 16 Jahren ein erstes Buch geschrieben und möchte jetzt in diesem Bereich weitermachen. Er führte mit Herrn Walder, Herrn Berdozzo, Frau Holzer und Frau Tschurtschenthaler ein kleines Interview in unserer Stube.

Zur Faschingszeit besuchten uns zum zweimal die Kinder vom italienischen Kindergarten Toblach, sie erfreuten uns mit den vielen verschiedenen

Kostümen, sangen, tanzten und malten mit uns und haben dadurch Abwechslung und Freude gebracht.

Familie Capri kam am Rosenmontag für ein kleines Konzert zu uns. Lisa Marie hat singend und als kleines Teufelchen verkleidet, schnell die Herzen der Bewohner erobert. Auch wir im Haus feierten ein wenig Fasching am Faschingsdienstag. Tonile und Peter spielten auf, Frau Irma hat Kekse gebacken und es gab natürlich einen Faschingskrapfen.

Laura Schönegger und Lena Feichter waren seit Juni letzten Jahres durch

das Projekt LAUF vom Jugenddienst regelmäßig bei uns im Heim, zum Spielen, Basteln und Spaziergehen. Sie haben ihren Einsatz nun beendet, wir danken von Herzen für ihr Dasein, ihre Mithilfe, ihre Jugend. Es tut den Senioren immer gut, junge Leute um sich herum zu haben.

In der Fastenzeit beten wir regelmäßig den Kreuzweg und vergessen auch nicht, für den Frieden zu beten und die Sorgen und Nöte der Welt mit einzuschließen.

Barbara Brugger



Laura und ...



... Lena besuchten uns regelmäßig in den vergangenen Monaten

# Trauer um den verdienten Kirchenmusiker Josef Walder

Am 19. Februar verstarb Josef Walder, der die Kirchenmusik liebte und für sie lebte. Seit frühester Jugend spielte Josef Walder immer wieder aushilfsweise und bei besonders festlichen Anlässen die Orgel in unserer Pfarrkirche. Trotz seiner vielen Verpflichtungen als Organist und Chorleiter in Niederdorf und in St. Sigmund, lag ihm der Kirchenchor in seinem Heimatort Winnebach stets am Herzen.

Besonders seit seine Schwester Rosa Walder das Orgelspielen aus Gesundheitsgründen einstellen musste, hat er an manchen Festtagen und bei vielen Beerdigungen die Orgel gespielt. Zeitweise leitete er auch Proben und stand uns beratend zur Seite.

Josef Walder beherrschte nicht nur die große Kunst des Orgelspiels, es gelang ihm auch die Sängerinnen und Sänger zu motivieren, er besaß ein feines Gehör, das es ihm ermöglichte, die Stimmen auszubalancieren und Fehler aufzuspüren. Besondere Freude bereiteten uns immer wieder seine leidenschaftlichen Improvisationen beim Ein- und Auszug des Priesters.

Wenn Josef Walder – wir nannten ihn Peppa – an der Orgel saß, hat er dem Chor Vertrauen vermittelt, er war für uns Sänger\*innen geradezu ein Garant für eine gelungene Aufführung. Sein Lob, „Woll, des singt recht schian“ hat uns stets gefreut.

Er war ein Mensch des Ausgleichs und der Harmonie, verantwortungsbewusst und vor allem ein talentierter Musiker mit großer Begeisterung und Passion für die Musik. So wollen wir ihn in Erinnerung behalten, verbunden mit großer Dankbarkeit für alles, was er für unseren Kirchenchor getan hat.



Mathilde Patzleiner – Kirchenchor Winnebach

# Vor 40 Jahren war Sexten Gastgeber des 12. Interski

Im japanischen Zao erhielt Sexten 1979 den Zuschlag für die Ausrichtung des 12. Interski im Jahr 1983, besser bekannt als Olympiade der Skilehrer – und hatte sich damit als Außenseiter gegen die Favoriten Kitzbühel, Lahti und Zermatt durchgesetzt. Nun sind 40 Jahre vergangen, seitdem Sexten Gastgeber dieser Großveranstaltung war. Die 12. Skilehrerolympiade ging nicht nur als schönste in die Geschichte ein – sie hob den Austragungsort auf die internationale Skisportbühne und leitete eine Neuentwicklung im Bergtourismus ein.

Es herrschte Aufbruchstimmung im Dorf, als die kleine Delegation um den damaligen Präsidenten des Verschönerungsvereins Willi Rainer, Skischulleiter Much Kofler, Interski-Pionier Pepi Lanzinger und Skipapst Hubert Fink aus Japan zurückkehrten. Drei Aufgaben stellten den neuen, unerfahrenen Austragungsort allerdings vor enorme Herausforderungen: der Bau eines Kongresszentrums, die Bereitstellung eines geeigneten Skistadions mit Vorfürhrhang für alpine und nordische Disziplinen, sowie die Organisation eines internationalen Großevents, wofür es in Sexten keinerlei Erfahrungswerte gab.

Der Winter 1982/83 startete ungünstig. Der ersehnte Schnee ließ auch nach Weihnachten auf sich warten und die erstmals herbei geschaffte neuartige Schneekanone konnte das Problem keineswegs aus der Welt schaffen – am Demonstrationshang „Bruggerleite“ sprießen anstatt Schneekristallen Grashalme. Doch als Bürgermeister Johann Holzer und Peter Egarter, Präsident der Saalbau AG die Ländervertreter am Vortag der Eröffnung in ihrem nagelneuen Kongressgebäude „Haus Sexten“ zur Delegiertenversammlung begrüßten, setzte heftiger Schneefall ein.

Am 15. Januar 1983 dann das große Aufatmen: bei dichtem Schneetreiben marschierten die Teilnehmer aus 36 Nationen zur Eröffnungsfeier am Demohang Brugger in Moos ein. Nach dem Hissen der Interskifahne eröffnete Landeshauptmann Silvius Magnago



Erste Interski-Delegiertenversammlung im neuen Kongresszentrum „Haus Sexten“



Skilehrer aus aller Welt zeigten spektakuläre Formationsfahrten

die 12. Skilehrerolympiade – mit dabei Interskipräsident Adolf Odermatt, Italiens Tourismusminister Nicola Signorello, FIS-Präsident Arrigo Gattai,

Luftwaffengeneral Antonio Mura sowie die Landesräte Erich Achmüller und Franz Spögler und Sparkassenpräsident Josef Brandstätter.

Dann ließ die Musikkapelle Sexten unter Kapellmeister Klaus Watschinger die frisch komponierte Interski-Fanfane erklingen, ehe das italienische Demonstrationsteam mit den Skilegenden Gustav Thöni, Claudia Giordani und Herbert Plank eine spektakuläre Eröffnungsshow auf den Vorführhang am „Brugger Pinggl“ zauberten.

Der Präsident des Organisationskomitees Interski '83, Willi Rainer, erinnert sich zurück: „Mir war am Anfang nicht bewusst, was es für Sexten bedeuten würde, die großen Player im Bergtourismus von Kitzbühel bis Zermatt ausgestochen zu haben. Gleichzeitig stiegen der Druck und die Erwartungshaltung. Wir gründeten das Organisationskomitee Interski '83, das aus zwölf Mitgliedern bestand. Erwin Lanzinger, Ricky Aichner, Heini Messner und ich mussten bei den Delegiertenkongressen von den Vorbereitungsarbeiten in Sexten berichten.

Diese intensive Zusammenarbeit führte zu vielen neuen Bekanntschaften, aus denen Freundschaften entstanden, die noch bis heute währen. Ich denke da an Roby Biner, den Interski-Generalsekretär. Gemeinsam mit dem damaligen Gemeindepräsidenten Roby Guntern öffnete er die Tür zur Partnerschaft zwischen Zermatt und Sexten. Dr. Carlo Bruccoleri leistete großartige Hilfe bei der Abwicklung aller juristischen Probleme unseres Events und brachte 1987 die Skilex, internationale Meisterschaften der Richter und Rechtsanwälte, nach Sexten.

**Was ist geblieben vom Interski?**

Das Haus Sexten als kulturelles und wirtschaftliches Zentrum des Tales. Dieses wurde in der Folge mehrmals erweitert. Feuerwehr, Musikkapelle, Bibliothek, Skischule, Bergrettung und Tourismusbüro fanden hier neue Räumlichkeiten.

Der Brugger Pinggl, 1983 aufwändig für Interski-Bedürfnisse hergerichtet, ist bis heute eine Skiattraktion für Familien und Trainingszwecke sowie abendliche Skishows bei Flutlicht.



Die Eröffnungsfeier des XII. Interski '83 bei Schneetreiben am 15. Januar 1983



Der Einmarsch von 36 Nationen bildete den Auftakt für ein unvergessliches Skifest



Am Brugger Pinggl wurden auch nordische Sprunglaufvorführungen gezeigt



Das Organisationskomitee mit Ehrengästen (von links): Karl Innerkofler, Johann Holzer, Carlo Bruccoleri, Willi Rainer, Vico Torriani, Heini Messner, Adolf Odermatt, Erwin Lanzinger, Herbert Pfeifhofer, Ricky Aichner, Peter Egarter; es fehlen Much Kofler und Hans Lanzinger

Der Name Sexten als Wintersportort hat Bekanntheit erhalten. Internationale Kongresse konnten dadurch ins Tal geholt werden, die Gästeakquisition erhielt ein zusätzliches Standbein. Interski hat aber vor allem eines bewiesen, dass die touristischen Anbieter ungewohnte Herausforderungen in der Gästebetreuung (Sprache, Essen, Gewohnheiten) mit Bravour meisterten. Die Sextner Bürger begegneten mit

Respekt und Freundlichkeit dem internationalen Publikum – eine großartige Fremdenverkehrsgesinnung. Dadurch wurde Sexten um einen großen Schritt in Richtung internationaler Skiort katalipuliert.

Bis zum 22. Januar 1983 war Sexten der Nabel der Welt des internationalen Skilehrwesens. Weit über 1.200 Akteure zeigten spannende Vorführungen im al-

pinen und nordischen Skilauf sowie im Sprunglauf. Ihre technische und stilistische Entwicklung fand Eingang in die weltweiten Lehrpläne des Skischulwesens. Als legendär blieben das Konzert des Schlagerstars Vico Torriani und die Après-Ski-Abende mit den Skigrößen Jean Claude Killy, Bernhard Russi und Roland Collombin in der „Tiroler Stube“ im Haus Sexten in Erinnerung.

Bei prächtigem Winterwetter wurde am 22. Januar 1983 die Interskifahne eingeholt und an Kanada übergeben, das die Olympiade 1987 in Banff beheimaten sollte. Skilehrer der 36 Teilnehmerländer bildeten am Hang die römische Zahl 13 ehe die italienische Kunstflugstaffel „Frecce Tricolori“ hinter der Sextner Bergsonnenuhr aufstieg und zum Abschied die Farben des Gastlandes in den Winterhimmel zeichnete.

Der 12. Interski zeigte, zu welchen Höchstleistungen die Bevölkerung eines kleinen Dorfes im Stande ist und löste in der Folge eine neue Entwicklungsphase im Alpentourismus des Ortes aus, die bis heute nachwirkt.

Text und Fotos: Christian Tschurtschenthaler



Stelldichein der Skilegenden in Sexten: Gustav Thöni, Claudia Giordani, Herbert Plank

# Bericht über die Informationsveranstaltung zur Mobilität

Am 22. März fand im Josef-Resch-Haus eine Informationsveranstaltung zur Mobilität statt. Landesrat Alfreider und seine Techniker stellten dabei den InnichnerInnen die Themen Hochwassertunnel mit Umfahrungsstraße Ost, die Eliminierung des Bahnüberganges West sowie den Ausbau der Pusterer Bahnlinie vor.

Die Kombination dieser Themen ergab sich aus einem Beschlussantrag der Liste Innichen San Candido 2020 im Gemeinderat, welche Klärungen zum Projekt Ost verlangte. Richtigerweise und vollständigheitshalber wurde also das Gesamtpaket Mobilität dargestellt.

Es ging recht lebhaft zu, was angesichts der Tragweite der Themen auch verständlich ist. Die gesamte Projektierung und somit das Ausführungsprojekt der hochwasserrelevanten Teile wird im Auftrag der Agentur für Bevölkerungsschutz über das Programm des Europäischen Fonds für regionale Entwicklung EFRE finanziert und abgewickelt.

Die Landesregierung hat die technischen Eigenschaften des Projektes genehmigt. Zu den ursprünglich projektierten Kosten in der Höhe von 34,21 Millionen Euro kommen nun aufgrund von Detailplanungen und Preissteigerungen Mehrkosten dazu, welche noch finanziert werden müssen.

Ebenso wurde die mittelfristige Potenzierung der Pusterer Bahnlinie bestätigt. Bald soll es dabei zum Bau eines zweiten Gleises zwischen Toblach und Innichen kommen, zudem soll die Pusterer Bahnlinie in Zukunft mit höherer Frequenz verkehren, 50 % der Züge wird aus Expresszügen bestehen, welche nur mehr an Hauptbahnhöfen halten und die Landeshauptstadt direkt ansteuern, diese würde dann in rund 1,5 Stunden erreichbar sein.



Die Verdoppelung der Gleise und die Erhöhung der Zugfrequenz macht daher die Aufhebung des Bahnüberganges im Westen der Gemeinde und dessen Ersetzung mit einer Überführung unumgänglich, so die Techniker der Landesverwaltung. Es ist aus zugtechnischer Sicht ein Thema der Sicherheit, aber auch der Optimierung des künftigen Zugverkehrs, da ein Großteil der im Pustertal ausfallenden Züge auf Störungen der Signalübertragung von Bahnübergängen zurückgeht. Übrigens wird aus demselben Grund auch bereits die Aufhebung des Bahnüberganges zwischen Vierschach und Winnebach geplant.

Das heißt, dass die Beseitigung des Bahnüberganges West eine Voraussetzung für den Ausbau der Bahn und somit des öffentlichen Nahverkehrs für das gesamte Land im Sinne des Klimaplanes darstellt. Gleichzeitig stellt der Bahnübergang im Westen ein Hinder-

nis für den Straßenverkehr dar, der nun mal da ist und so schnell nicht zurückgehen wird.

Bereits heute schließen sich die Bahnschranken an der Einfahrt West zwischen 6 Uhr früh und 22 Uhr abends 60-mal, jeweils acht Minuten lang (täglich 480 Minuten, acht Stunden!). Bereits jetzt bilden sich in den Hauptverkehrszeiten regelmäßig lange Staus, bei denen viele mit angelassenen Motoren stehen und umsonst die Luft verpesten, besonders in der Pizachstraße.

Laut Verkehrszählung 2018 fuhren damals vom Westen (Toblach) herkommend im täglichen Schnitt in den Sommermonaten rund 17.300 Fahrzeuge Richtung Innichen. Rund 12.000 Fahrzeuge verblieben dabei auf der SS49 (Pustertaler Straße), rund 7.200 Fahrzeuge fahren über den Bahnübergang auf der SS52 (Pizachstraße) weiter. Heute sind diese Zahlen wohl um 10% anzuheben.

Dies bedeutet, dass mit einer Verdoppelung des Zugverkehrs ohne Aufhebung des Bahnüberganges ein Großteil des Verkehrs (über 15.000 Fahrzeuge laut Zahlen 2018) über die SS49 (Pustertaler Straße) verlaufen wird. Dies gilt ebenso für den Fall der alleinigen Realisierung des Hochwassertunnels samt Umfahrung im Osten Innichens, diese würde somit die neue Einfahrt nach Sexten bilden.

All dies würde eine nicht mehr tolerierbare Belastung der Bewohner\*innen der Nordzone Innichens werden, welche bereits heute am starken Verkehr leiden. 18 T-Kreuzungen ergießen sich auf die SS49, welche den Anrainer\*innen auf die Hauptstraße in den Stoßzeiten Kopfzerbrechen bereiten.

Aus diesem Grunde sieht auch die Gemeindeverwaltung Innichen eine Lösung des Problems im Westen Innichens als unumgänglich. Es gibt

hingegen laut Aussage der Techniker keinen Grund zur Annahme, dass eine Aufhebung der Bahnschranken zu einer Mehrbelastung der Anrainer\*innen in der Pizach- und Schranzhoferstraße führen wird.

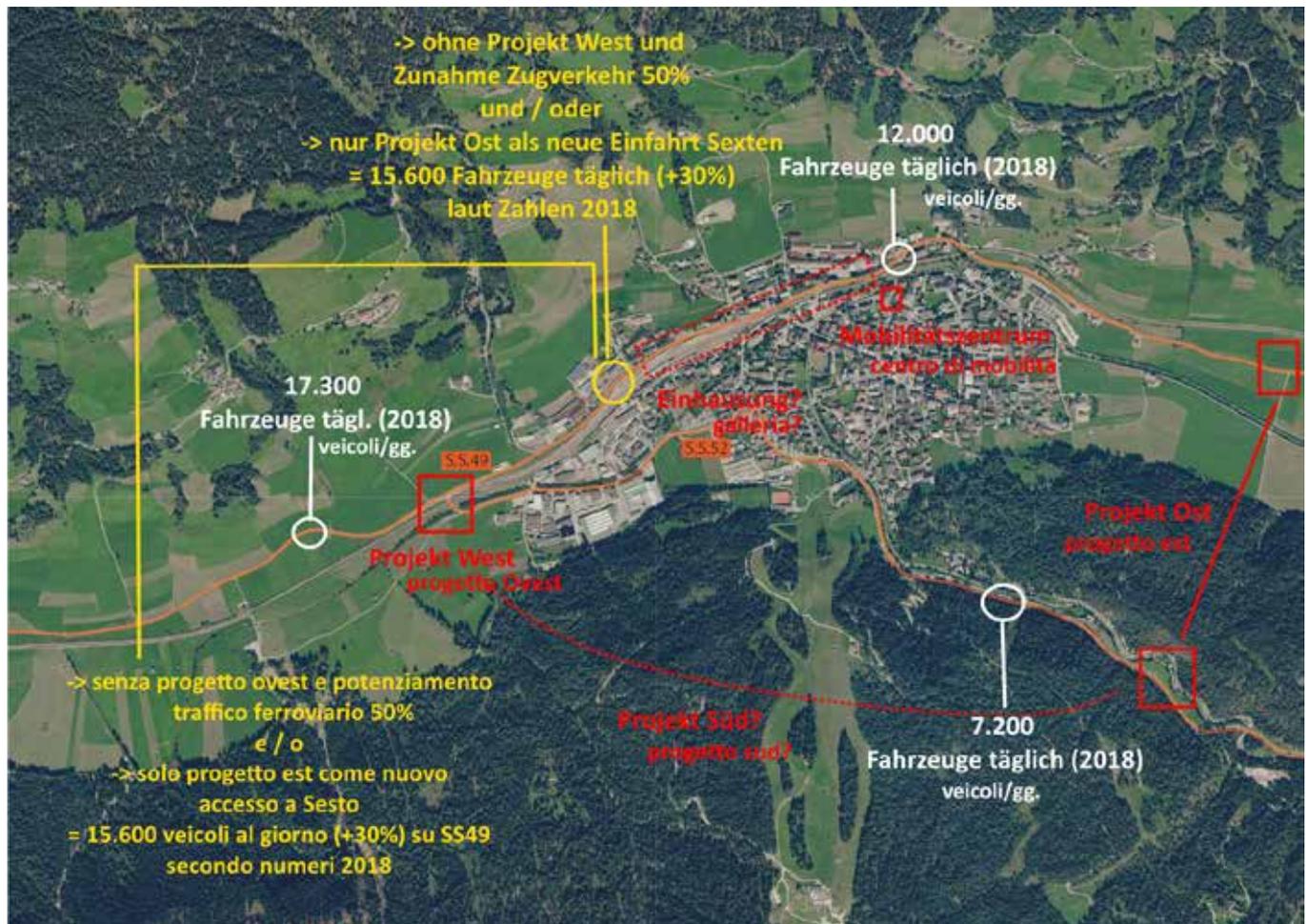
Nach jahrelangen Überprüfungen und Studien schlugen die Landestechniker schlussendlich bei der Einfahrt West eine Überführung vor, da eine Unterführung im Bau und vor allem im ordentlichen Betrieb aufgrund des sehr hohen Grundwasserspiegels in diesem Bereich erhebliche Mehrkosten und Probleme bereiten würde.

Die Überführung soll in modernem Stil aus einem leichtfüßigen Stahlfachwerk und architektonisch ansprechenden Betonfertigteilen bestehen und sich so gut wie möglich in die Landschaft einfügen. Dies ist auch eine entschiedene Forderung der Gemeindeverwaltung.

Eine Neuregelung der Einfahrt West braucht es auf jeden Fall. Genauso wie den Hochwassertunnel samt Umfahrung im Osten. Die Kombination dieser beiden Infrastrukturen eröffnet außerdem ganz neue Chancen, welche bis dato nicht gegeben waren. So braucht es auch für die Pustertaler Straße eine Lösung: Entweder die Einhausung derselben oder eine Lösung im Süden, welche ganz neue Perspektiven eröffnen würde, beispielsweise die Sperrung der Sextner Straße und des Pflögplatzes für den Autoverkehr.

Dann könnte Innichen tatsächlich autofrei werden. Dies ist aber Zukunftsmusik. Jetzt geht es darum, überhaupt die Voraussetzungen für nachhaltige Lösungen zu schaffen und langfristig anhand des heutigen Bedarfs zu planen. Dazu gehört das Projekt West genauso wie das Projekt Ost und – nicht zu vergessen – das Mobilitätszentrum.

Der Gemeindeausschuss



# Relazione sull'evento informativo sulla mobilità

Il 22 marzo 2023 si è tenuto presso la Casa Josef Resch l'evento informativo sulla mobilità. L'assessore provinciale Alfreider e i suoi tecnici hanno presentato alla popolazione di San Candido il progetto relativo alla nuova galleria combinata Est, che fungerà sia da circonvallazione per la deviazione del traffico sia da dissipatore idraulico per il deflusso delle acque alluvionali in caso di inondazione. Sono stati inoltre illustrati gli interventi relativi all'eliminazione del passaggio a livello occidentale e al potenziamento della linea ferroviaria della Val Pusteria.



Das neue Projekt für die Eisenbahnüberführung in Innichen präsentiert sich landschaftlich schonend mit einer schlichten Brücke, die durch Infrastrukturbeiträge aus dem Olympiafond relativ schnell realisierbar wäre (Rendering: Mobilitätsressort)

Il nuovo progetto per il sovrappasso ferroviario di San Candido si presenta in modo rispettoso del paesaggio con un ponte che potrebbe essere realizzato in tempi relativamente brevi con i contributi infrastrutturali dei fondi olimpici (Rendering: Dipartimento Mobilità)



Eine schlichte Brücke soll den Bahnübergang in Innichen beseitigen, damit es weniger Ausfälle bei der Bahn gibt (Rendering: Mobilitätsressort)

Un ponte eliminerà il passaggio a livello a San Candido, in modo da ridurre i disservizi ferroviari (Rendering: Dipartimento Mobilità)

L'accostamento di questi temi è nato da una mozione presentata dalla lista San Candido 2020 in Consiglio comunale, che chiedeva chiarimenti sul progetto Est. Correttamente e per completezza, si è deciso di relazionare sull'intero pacchetto mobilità.

La discussione è stata piuttosto vivace, il che è comprensibile data la portata delle questioni. L'intera progettazione dell'opera, e quindi anche l'implementazione delle sezioni di progetto relative alla protezione dalle alluvioni, saranno finanziate e gestite per conto dell'Agenzia per la Protezione Civile attraverso il programma del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR).

La Giunta provinciale ha approvato le caratteristiche tecniche del progetto. Oltre all'importo di spesa originariamente previsto, pari a 34,21 milioni di euro, sono emersi ora costi aggiuntivi dovuti alla pianificazione dettagliata e agli aumenti di prezzo, che devono ancora essere finanziati.

È stato altresì confermato il potenziamento a medio termine della linea ferroviaria della Val Pusteria. Presto sarà costruito un secondo binario tra Dobbiaco e San Candido e in futuro i treni della linea ferroviaria della Pusteria circoleranno con una frequenza maggiore. Il 50% dei treni sarà costituito da treni espressi, che ferme-

ranno solo nelle stazioni principali e viaggeranno direttamente verso il capoluogo di provincia, che sarà così raggiungibile in circa un'ora e mezza.

Il raddoppio dei binari e l'aumento della frequenza dei treni renderanno quindi inevitabile, secondo i tecnici dell'amministrazione provinciale, la rimozione del passaggio a livello nella zona ovest del comune e la sua sostituzione con un sovrappasso. Dal punto di vista dell'ingegneria ferroviaria, si tratta di una questione di sicurezza, ma anche di ottimizzazione del traffico ferroviario futuro, dato che gran parte della soppressione dei treni in Val Pusteria è dovuta a guasti nella trasmis-

sione dei segnali dei passaggi a livello. Tra l'altro, per lo stesso motivo è già in programma anche la rimozione del passaggio a livello tra Versciaco e Prato Drava.

Ciò significa che la rimozione del passaggio a livello ovest è condizione necessaria ai fini del potenziamento della ferrovia e quindi del trasporto pubblico locale dell'intera Provincia nell'ambito del Piano Clima. Allo stesso tempo, il passaggio a livello ovest rappresenta un ostacolo al traffico stradale, già consistente e non destinato a diminuire nel breve periodo.

Già oggi le barriere all'ingresso ovest si chiudono 60 volte tra le 6 e le 22, ogni volta per otto minuti (480 minuti al giorno = otto ore!), e già oggi nelle ore di punta si formano regolarmente lunghi ingorghi in cui molti rimangono con i motori accesi inquinando l'aria inutilmente, soprattutto in via Pizach.

Secondo il censimento del traffico 2018, nei mesi estivi una media giornaliera di circa 17.300 veicoli viaggiava da ovest/Dobbiaco verso San Candido. Circa 12.000 di questi veicoli rimanevano sulla SS49 / Via Val Pusteria e circa 7.200 veicoli attraversavano il passaggio a livello sulla SS52 / via Pizach. Oggi si stima un aumento del 10 % di queste cifre.

Di conseguenza, con il raddoppio del traffico ferroviario senza la rimozione del passaggio a livello gran parte del traffico complessivo di cui sopra (oltre 15.000 veicoli secondo i dati del 2018!) passerebbe sulla SS49 / Via Val Pusteria. Questo varrebbe anche nel caso in cui si realizzasse unicamente la galleria combinata a est di San Candido, che costituirebbe il nuovo ingresso a Sesto.

Questa situazione risulterebbe intollerabile per i residenti della zona nord di San Candido, che già soffrono per il

traffico intenso. 18 incroci a T si immettono sulla SS49 / Via Val Pusteria, causando come minimo il mal di testa ai residenti della strada principale nelle ore di punta. Per questo motivo, anche il Comune di San Candido vede come indispensabile una soluzione al problema nella zona ovest della città. Secondo i tecnici, al contrario, non c'è motivo di ritenere che l'eliminazione delle barriere ferroviarie comporterà un'ulteriore fonte di disturbo per i residenti di via Pizach e via Schranzhofer.

Dopo anni di revisioni e studi, gli ingegneri provinciali hanno infine proposto di realizzare un sovrappasso all'ingresso ovest, poiché un sottopasso comporterebbe notevoli costi aggiuntivi e problemi durante la costruzione e, soprattutto, durante il regolare funzionamento, a causa del livello molto alto della falda freatica in questa zona.

Il sovrappasso dovrà essere costituito da una struttura leggera in acciaio e da elementi architettonici prefabbricati in calcestruzzo in stile moderno e integrarsi il più possibile con il paesaggio circostante. Questa è anche

una ferma richiesta dell'amministrazione comunale.

Una nuova regolamentazione dell'ingresso ovest è assolutamente necessaria, proprio come è necessaria la galleria combinata a est per la deviazione del traffico e il controllo delle acque alluvionali. La combinazione di queste due infrastrutture aprirà inoltre a opportunità completamente nuove che finora non sono state disponibili. Anche per la Via Val Pusteria è necessaria una soluzione: o una galleria per la stessa, o una nuova soluzione a sud, che consentirebbe alternative non ancora esplorate, ad esempio la chiusura al traffico automobilistico di Via Sesto e di Piazza del Magistrato.

A quel punto San Candido potrebbe davvero diventare libera dalle auto. Ma questo è un sogno del futuro. Il compito ora è quello di creare le condizioni per soluzioni sostenibili e di seguire una pianificazione lungimirante sulla base delle esigenze di oggi, il che include il progetto ovest tanto quanto il progetto est e, ultimo ma non ultimo, il Centro di Mobilità.

La Giunta Comunale



Foto: LPA/Agentur für Bevölkerungsschutz | ASP/Agenzia per la Protezione civile

Hochwasser in Innichen als Folge des Sturms Vaia Ende Oktober 2018  
Allagamenti a San Candido a causa della tempesta Vaia alla fine di ottobre 2018

# Wiedereinführung Direktzug Rom-Innichen

Am 18. Februar wurde der direkte Schlafzug zwischen Rom und Innichen nach 14 Jahren neu eingeweiht. Der alte Direktzug Rom-Innichen hatte jahrzehntelang bis zu seiner Abschaffung 2009 verkehrt. Die Wiedereinführung des Direktzuges Rom-Innichen hat zunächst eine große Bedeutung für den Tourismus in Innichen, sowie für den nachhaltigen Gesamttourismus in Südtirol.

Die Strecke zwischen Rom und Innichen ist eine beliebte Touristenroute und bietet atemberaubende Ausblicke auf unsere Berglandschaft. Die meisten Touristen, welche nach Innichen in die Dolomitenregion Drei Zinnen kommen, müssen gerade in den Stoßzeiten lange und beschwerliche Autofahrten auf sich nehmen, um unsere Region zu erreichen. Die Wiedereinführung dieses Zuges eröffnet nun neue, bequemlichere Möglichkeiten.

Bis vor Kurzem schien eine Wiedereinführung beinahe unmöglich. Entgegen manchem Artikel in den Medien hat die Beharrlichkeit der Gemeindeverwaltung Innichen, insbesondere von Bürgermeister Klaus Rainer, sowie des Tourismusvereines mit Präsident Dieter Wurmböck und Direktorin Hanna Erharter tatsächlich dazu geführt, dass dieser Zug wieder in Innichen hält.

Die Zusammenstellung der Eckdaten und der Machbarkeit und die Präsentation derselben im Zuge zweier Romreisen, konnten die Führung der Fondazione Ferrovie dello Stato, zuständig für die Führung historischer und touristischer Zugstrecken, unter der Leitung von Ing. Luigi Cantamessa überzeugen.

Das Team von Ing. Cantamessa fuhr mit dem ersten Zug mit, in Innichen gab es beim Ausstieg um 08.40 einen kleinen Umtrunk. Ing. Cantamessa betonte die Bedeutung des Zuges für die Region, dieser sei ein Vorbild für weitere ähnliche Maßnahmen.



An den Wochenenden verkehrt wieder der Direktzug Rom-Innichen  
Nei fine settimana, il treno diretto Roma-Innichen è di nuovo in funzione.

Der Zug bietet eine umweltfreundliche Alternative zum Autoverkehr und hilft dabei, den Kohlenstoff-Fußabdruck der Reisenden zu reduzieren. Es gilt, wo möglich, den Tourismus und die damit verbundene Mobilität nachhaltiger zu gestalten, indem man die Anzahl der Autos auf den Straßen reduziert und stattdessen auf öffentliche Verkehrsmittel setzt.

Durch die Wiedereinführung des Schlafzuges zwischen Rom und Innichen können Touristen die Region nun auf eine umweltfreundlichere Art und Weise entdecken. Die Fahrt mit

dem Zug ist nicht nur nachhaltiger, sondern bietet auch ein einzigartiges Reiseerlebnis. Die Strecke bietet den Fahrgästen eine Möglichkeit, die Schönheit unserer Bergregion zu genießen, ohne sich um den Straßenverkehr kümmern zu müssen. Die Bedeutung des Schlafzuges für den Tourismus in Südtirol und die Reduzierung des Straßenverkehrs wird auch von der Landesregierung anerkannt. Landesrat Daniel Alfreider betonte, dass die Wiedereinführung des Zuges eine wichtige Maßnahme für die nachhaltige Entwicklung unseres Landes darstelle.

Curti Covi

# Reintroduzione del treno diretto Roma-San Candido

Il 18 febbraio, dopo quattordici anni, è stato reintrodotta il treno "Intercity Notte" tra Roma e San Candido. Per decenni il precedente collegamento ferroviario diretto Roma - San Candido ha unito il paese altoatesino e la capitale fino alla sua soppressione nel 2009. La reintroduzione di questo treno diretto ha in primis un grande significato per il turismo di San Candido e in secondo luogo rappresenta un'importante opportunità per il turismo sostenibile nell'intero Alto Adige.

La tratta tra Roma e San Candido è un itinerario turistico molto frequentato che offre panorami mozzafiato sul nostro paesaggio montano. La maggior parte dei turisti diretti a San Candido, nella regione dolomitica delle Tre Cime, deve affrontare viaggi in auto che si rivelano lunghi e faticosi, soprattutto nei periodi di maggior afflusso. La reintroduzione di questo treno apre ora a nuove e più confortevoli possibilità.

Fino a poco tempo fa il ripristino della tratta sembrava quasi un miracolo. Contrariamente a quanto riportato da alcuni articoli dei media, la perseveranza dell'amministrazione comunale di San Candido, in particolare del Sindaco Klaus Rainer, e dell'Associazione Turistica, con il presidente Dieter Wurmböck e la direttrice Hanna Erharter, ha fatto sì che il treno ora fermi nuovamente a San Candido.

La raccolta dei dati fondamentali, lo studio di fattibilità e la presentazione dei risultati in occasione di due viaggi a Roma hanno consentito di ottenere l'approvazione della direzione della Fondazione Ferrovie dello Stato, responsabile della gestione delle tratte ferroviarie storiche e turistiche, sotto la direzione dell'ingegner Luigi Cantamessa.

Il team dell'ing. Cantamessa ha avuto l'onore di viaggiare sul primo treno ed è stato accolto con un piccolo rinfresco all'arrivo a San Candido, alle 8.40



Bürgermeister Klaus Rainer setzte sich für die Wiedereinführung ein  
Il sindaco Klaus Rainer si è impegnato per la reintroduzione

del mattino. L'ing. Cantamessa ha sottolineato l'importanza del treno per la regione, affermando che si tratta di un modello per altre misure analoghe.

Il treno offre un'alternativa ecologica al traffico stradale e contribuisce a ridurre l'impronta di carbonio dei passeggeri. Laddove possibile, è importante rendere il turismo e la mobilità ad esso collegata più sostenibili, riducendo il numero di automobili sulle strade e affidandosi invece al trasporto pubblico.

Con la riattivazione del treno notturno tra Roma e San Candido i turisti pos-

sono ora scoprire la regione in modo più ecologico. Viaggiare in treno non solo è più sostenibile, ma offre anche un'esperienza di viaggio unica, consentendo ai passeggeri di godere della bellezza della nostra regione montana senza doversi preoccupare del traffico. L'importanza del treno notturno per il turismo in Alto Adige e per la riduzione del traffico stradale è riconosciuta anche dall'amministrazione provinciale. L'assessore provinciale Daniel Alfreider ha sottolineato che la reintroduzione del treno è una misura importante per lo sviluppo sostenibile della nostra Provincia.

Curti Covi

# Sommerbetreuung nachgefragt wie noch nie

Gemeinde reagiert auf die große Nachfrage und stockt die Gruppen auf

Mit einer unerwartet großen Nachfrage an Sommerbetreuungsplätzen sahen sich in diesem Jahr die Gemeindeverwaltung von Innichen und der Verein „Die Kinderwelt Onlus“ konfrontiert. Trotz der gestaffelten Anmeldezugänge, Berufstätigkeit der Eltern zuerst, überstieg die Nachfrage vor allem in der Grundschulgruppe bei weitem das Angebot, zum Teil waren auch doppelt so viele Kinder auf der Warteliste als aufgenommen werden konnten.

Deshalb hat die Gemeindereferentin Rosa Maria Rienzner gemeinsam mit dem Verein Kinderwelt nach Lösungen gesucht und diese im Angebot einer zweiten Grundschulgruppe für sechs Wochen gefunden. Somit finden nun wöchentlich bis zu 40 Grundschulkindern und bis zu 36 Kindergartenkindern Platz. Neu ist heuer auch die Unterbringung aller Gruppen im Gebäude der Grundschule Innichen, sei es für die Kindergartengruppen, wie auch für die Grundschulgruppen, auf verschiedenen Stockwerken, im Hochparter-

re die Kindergartengruppen und im 1. Stock die Grundschulgruppen. Die Räumlichkeiten im Kindergartengebäude stehen im Sommer aufgrund von Bau- und Sanierungsarbeiten nicht zur Verfügung.

Für die Betreuung werden für den Zeitraum 3. Juli bis 25. August 2023 noch Mitarbeiterinnen und Sozialbetreuer\*innen für die Begleitung von Kindern mit Einzelbetreuungsbedarf gesucht. Voraussetzungen dafür sind Volljährigkeit, Erfahrung in der Kinderbetreuung und in der Arbeit mit

Kindergruppen, Verantwortungsbewusstsein, Teamfähigkeit, Kreativität, Flexibilität und Begeisterung. Geboten werden Einschulung und Weiterbildung, fachliche Begleitung, angemessene Entlohnung, kostenloses Essen, angenehmes Arbeitsklima und freie Wochenenden.

Wer Interesse daran hat, ist gebeten, seinen Lebenslauf samt Bewerbung an [info@vereinkinderwelt.com](mailto:info@vereinkinderwelt.com) zu schicken.

Weitere Informationen sind unter [www.vereinkinderwelt.com](http://www.vereinkinderwelt.com) abrufbar.

## Grandissima richiesta per l'assistenza estiva

Il Comune reagisce alla maggiore richiesta aumentando la consistenza dei gruppi

Quest'anno l'amministrazione comunale di San Candido e l'associazione "Die Kinderwelt Onlus" si sono trovate a fronteggiare una richiesta inaspettatamente elevata di posti per l'assistenza estiva. Nonostante l'accesso alle iscrizioni fosse scaglionato, con precedenza data alle famiglie in cui i genitori lavorano entrambi, la domanda ha superato di gran lunga l'offerta, soprattutto nel gruppo della scuola primaria; talvolta i bambini in lista d'attesa erano il doppio di quelli che potevano essere accettati.

L'assessora comunale Rosa Maria Rienzner ha quindi cercato una soluzione insieme all'associazione "Kinderwelt" e ha risolto la questione creando un secondo gruppo per i bambini della scuola primaria a copertura di un periodo di sei settimane. In tal modo, ora ogni settimana avranno diritto a un posto fino a 40 bambini delle scuole elementari e 36 bambini della scuola dell'infanzia.

Novità di quest'anno è che i camp estivi si svolgeranno nell'edificio della scuola primaria di San Candido, che accoglierà quindi tutti i gruppi, sia quelli della

scuola dell'infanzia che quelli della scuola primaria, su diversi piani: i primi al piano rialzato e i secondi al 1° piano. Quest'estate i locali dell'edificio della scuola materna non saranno disponibili perché sottoposti a ristrutturazione e restauro.

Siamo ancora alla ricerca di collaboratori/collaboratrici e operatori/operatori sociali per l'assistenza a bambini con esigenze individuali per il periodo compreso tra il 3 luglio e il 25 agosto. I requisiti richiesti sono i seguenti: maggiore età, esperienza nell'ambito

dell'assistenza ai bambini e del lavoro con gruppi di bambini, senso di responsabilità, predisposizione al lavoro di gruppo, creatività, flessibilità ed entusiasmo. Si offrono inserimento e formazione continua, supervisione professionale, retribuzione adeguata, vitto gratuito, ambiente di lavoro piacevole e fine settimana liberi.

Chi fosse interessato può inoltrare la propria candidatura e il proprio CV all'indirizzo [info@vereinkinderwelt.com](mailto:info@vereinkinderwelt.com). Ulteriori informazioni disponibili al sito [www.vereinkinderwelt.com](http://www.vereinkinderwelt.com).



# Kartonagensammlung

Die Gemeindeverwaltung hat in Zusammenarbeit mit dem Tourismusverein beschlossen, die Kartonagensammlung in der Fußgängerzone zu eliminieren. Die Verwaltungen arbeiten generell an einer Verschönerung und optischen Neugestaltung des Ortszentrums. Die Kartonagensammelstelle an der Apotheke wurde in die Einfahrt des Parkplatzes Wachtler verlegt, es sind fünf Sammelstellen in unmittelbarer Nähe des Ortskerns.

**WICHTIG:** Die Kartonagensammlung findet jeden Donnerstag früh statt, die Kartone dürfen ausschließlich am Vorabend oder am selben Morgen hinterlegt werden.

## Sicherheit im Recyclinghof

Ein Appell an die Bürger: Auf Antrag der Verwalter des Recyclinghofes wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass Besucher die Kleinkinder im Recyclinghof nicht unbeaufsichtigt lassen. Es ergeben sich immer wieder

Gefahrensituationen, wo Fahrzeuge rückwärts fahren und umherlaufende Kinder nicht bemerken.

## Illegale Müllablagerung

Es kommt immer wieder vor, dass Personen Müll in nicht genehmigten Plastiksäcken bei den Sammelstellen abladen und nicht wie vorgesehen die grünen Säcke der Gemeinde verwenden. Die Verwaltung wird vermehrt Kontrollen durchführen und Strafmandate ausstellen.

Referent Peter Fuchs



# Raccolta del cartone

L'amministrazione comunale, in collaborazione con l'Associazione Turistica, ha deciso di rimuovere la raccolta del cartone dalla zona pedonale. In linea generale, le amministrazioni lavorano in un'ottica di miglioramento estetico e riassetto visivo del centro. Il punto di raccolta del cartone in prossimità della farmacia è stato spostato all'ingresso del parcheggio Wachtler; nelle immediate vicinanze del centro sono presenti 5 punti di raccolta.

**IMPORTANTE:** la raccolta del cartone viene effettuata ogni giovedì mattina presto. I cartoni dovranno essere depositati esclusivamente la sera prima o la mattina stessa.

## Sicurezza al centro di raccolta materiali (CRM)

Appello ai cittadini: su richiesta degli amministratori del centro di raccolta materiali, si chiede espressamente agli utenti di non lasciare i loro bambini incustoditi all'interno del centro. Si crea-

no spesso, infatti, situazioni di pericolo in cui i veicoli procedono in retromarcia e non notano i bambini nei paraggi.

## Deposito di rifiuti illegale

Ci sono spesso persone che depositano i rifiuti nei punti di raccolta in sacchi di plastica non autorizzati e non utilizzano i sacchi verdi del Comune, come previsto. L'amministrazione effettuerà quindi maggiori controlli ed emetterà le relative sanzioni.

Assessore Peter Fuchs

# Sitzung des Gemeinderates

Am 30. Jänner fand eine Gemeinderatssitzung statt. Dabei wurden elf Beschlüsse (Nr. 1 bis 11) gefasst. Im Folgenden werden jene Beschlüsse angeführt, die für die Bürger/innen von Interesse sein könnten.

N°	Gegenstand	Oggetto
3	Energetische Sanierung, Sanierung und Erweiterung des Rathauses, einschließlich Beseitigung der architektonischen Hindernisse - 1. Baulos (Aufzug, unterirdischer Zubau, Entfeuchtung): Genehmigung des Ausführungsprojektes in technischer Hinsicht	Risanamento energetico, risanamento ed ampliamento del Municipio, compresa la rimozione delle barriere architettoniche - 1° lotto (ascensore, estensione sotterranea, deumidificazione): approvazione del progetto esecutivo in senso tecnico
4	Ersetzung von Herrn Matthias Joas im Gemeindevorstand	Sostituzione del Signor Matthias Joas in seno alla Giunta comunale
7	Ergänzung der Satzung der Gemeinde Innichen: Art. 31/bis (Gesellschaften mit Gemeindebeteiligung - Wählbarkeit- und Vereinbarkeit)	Integrazione dello statuto del Comune di San Candido: Art. 31/bis (Società a partecipazione comunale - eleggibilità e compatibilità)
9	Änderung des Beschlusses des Gemeinderates Nr. 53/22 vom 22.12.2022 betreffend die Genehmigung einer neuen Verordnung über die Gemeindeimmobiliensteuer (GIS)	Modifica della deliberazione del consiglio comunale n. 53/22 del 22.12.2022 riguardante l'approvazione di un nuovo regolamento relativo all'imposta municipale immobiliare (IMI)
10	Änderung des Beschlusses des Gemeinderates Nr. 54/22 vom 22.12.2022 betreffend die Festlegung der Steuersätze und Freibeträge für das Jahr 2023"	Modifica della deliberazione del consiglio comunale n. 54/22 del 22.12.2022 riguardante la determinazione delle aliquote e delle detrazioni per l'anno 2023
11	Stellungnahme zum Vorschlag für die Ergänzung des Landschaftsleitbildes Südtirol, eingeleitet mit Beschluss der Landesregierung Nr. 822 vom 08.11.2022	Parere sulla proposta di integrazione delle linee guida natura e paesaggio in Alto Adige, avviata con deliberazione della Giunta Provinciale n. 822 dell'08/11/2022

# Seduta del Consiglio Comunale

Il 30 gennaio il Consiglio Comunale si è riunito per approvare undici deliberazioni (n. 1 fino 11). Qui di seguito vengono indicate le deliberazioni che potrebbero essere di maggiore interesse per le/i cittadine/i.

# Beschlüsse des Gemeindevorstandes

im Zeitraum 26. Jänner 2023 – 16. März 2023 (Auswahl)

Im angegebenen Zeitraum ist der Gemeindevorstand zu sieben Sitzungen zusammengetreten und hat dabei, neben vielen Beratungen und Besprechungen allgemeiner Natur, 116 Beschlüsse (Nr. 45 bis 160) gefasst. Im Folgenden werden jene Beschlüsse angeführt, die für die Bürger/innen von Interesse sein könnten.

N°	Gegenstand	Oggetto
50	Energetische Optimierung der Thermo-Sanitär-Anlage des Josef-Resch-Hauses und des Kindergartens von Innichen: Genehmigung der Endabrechnung (10.559,18 Euro)	Ottimizzazione energetica dell'impianto elettrico del Centro Josef Resch e della scuola dell'infanzia di San Candido: approvazione del conto finale (10.559,18 Euro)

# Deliberazioni della Giunta Comunale

nel periodo 16 gennaio 2023 – 16 marzo 2023 (sunto)

Nel periodo indicato la Giunta Comunale si è riunita in sette sedute, approvando 116 deliberazioni (n. 45 fino 160), oltre a numerose consultazioni in merito a vari problemi di natura generale. Qui di seguito vengono indicate le deliberazioni che potrebbero essere di maggiore interesse per le/i cittadine/i.

N°	Gegenstand	Oggetto
64	Behandlung des Antrages des Bildungsausschusses Innichen um Gewährung einer Finanzierung für das Jahr 2023 (10.146,00 Euro)	Trattamento della domanda del comitato per l'educazione permanente San Candido relativa alla concessione di un finanziamento per l'anno 2023 (10.146,00 Euro)
73	Übernahme der Schirmherrschaft zu Gunsten des Amateursportvereins APS Idee di corsa für die siebte Ausgabe der Veranstaltung „Carnica Ultra Trail“, nicht wettkampfmäßiges Mannschaftsrennen für wohltätige Zwecke entlang des „Traversata Carnica“ genannten Weges, welches vom 27. bis 30. Juli 2023 mit Start in Innichen und Ziel in Tarvis stattfindet	Concessione del patrocinio all'Associazione sportiva dilettantistica APS Idee di corsa per la settima edizione della manifestazione „Carnica Ultra Trail“, corsa a squadre non competitiva a scopo benefico lungo il sentiero denominato „Traversata Carnica“ che si svolgerà dal 27 al 30 luglio 2023 con partenza a San Candido ed arrivo a Tarvisio
74	Ermächtigung der 3Zinnen AG zur Nutzung des Wanderweges auf der ermächtigten Trasse der Gp. 1639 K.G. Innichen, Eigentum der Gemeinde Innichen, auch als Mountaincarstrecke	Autorizzazione della 3Zinnen Spa all'utilizzo del sentiero escursionistico sul tracciato autorizzato della p.f. 1639 C.C. San Candido anche come percorso per mountaincar
82	Beauftragung des Unternehmens Kofler & Rech AG mit der Sanierung des Belags des Skaterparks bei der alten Kläranlage von Innichen (10.398,06 Euro)	Incarico all'impresa Kofler & Rech Spa del risanamento della superficie dello skate parc presso il vecchio depuratore a San Candido (10.398,06 Euro)
89	Neugestaltung des Pflegplatzes in Innichen - 2. Baulos und Realisierung einer Kunstinstallation: Vergabe der Arbeiten an das Unternehmen Burgmann Kandidus OHG (113.675,07 Euro)	Nuova sistemazione della Piazza del Magistrato a San Candido - 2. lotto e la realizzazione di un'installazione artistica: affidamento dei lavori all'impresa Burgmann Kandidus Snc (113.675,07 Euro)
111	Gewährung von Beihilfen und Beiträgen an Körperschaften und Private für die Abwicklung der ordentlichen Jahrestätigkeit 2023 (189.532,00 Euro)	Concessione di sovvenzioni e contributi ad enti pubblici e soggetti privati a copertura delle spese relative allo svolgimento delle attività ordinarie 2023 (189.532,00 Euro)
132	Öffentliche Ausschreibung betreffend das Programm „Naturstätten UNESCO für das Klima“ - Wiederaufforstung der von Wind und Schnee und anschließend vom Borkenkäfer befallenen Gemeindeflächen - Genehmigung des Entwurfs des Abkommens mit der Stiftung Dolomiti UNESCO	Avviso pubblico riferito al Programma „Siti naturali UNESCO per il Clima“ - rimboschimenti delle aree comunali colpite dagli schianti da vento e da neve e successivamente dal bostrico - approvazione dello schema di accordo con la Fondazione Dolomiti UNESCO
133	Generalsanierung des Daches des Kindergartens von Innichen: Genehmigung der Endabrechnung (136.884,07 Euro)	Risanamento generale del tetto della scuola dell'infanzia di San Candido: approvazione del conto finale (136.884,07 Euro)
151	Beauftragung des Unternehmens Innovametall GmbH mit der Lieferung von Fahrradständern für die Fußgängerzone von Innichen (8.604,66 Euro)	Incarico all'impresa Innovametall Srl della fornitura di rastrelliere per biciclette per la zona pedonale di San Candido (8.604,66 Euro)
155	Beauftragung des Unternehmens Fuchs Technik GmbH mit der periodischen Wartung des Zugangskontrollsystems zur Fußgängerzone von Innichen im Zeitraum 01.05.2023 - 30.04.2026 (22.600,00 Euro)	Incarico all'impresa Fuchs Technik Srl della manutenzione periodica del sistema di controllo degli accessi alla zona pedonale di San Candido nel periodo 01.05.2023 - 30.04.2026 (22.600,00 Euro)
157	Erweiterung und Umbau des Kindergartengebäudes von Innichen mit dem Ziel der Errichtung einer Kleinkindertagesstätte: Genehmigung des Ausführungsprojektes in technischer Hinsicht (520.652,76 Euro)	Ampliamento e riconversione dell'edificio della scuola dell'infanzia di San Candido finalizzati alla realizzazione di un asilo nido: approvazione del progetto esecutivo in senso tecnico (520.652,76 Euro)

Alle Beschlüsse des Gemeinderates und des Gemeindefachausschusses können auf der Homepage der Gemeinde Innichen [www.innichen.eu](http://www.innichen.eu) im Menüpunkt "Verwaltung – Organisation – Beschlüsse" eingesehen werden. Im Menüpunkt "Digitale Amtstafel" finden sich die folgenden aktuellen Rubriken: Beschlüsse, Liste der Baukonzessionen, Standesamt (Eheaufgebote) und andere Dokumente.

Tutte le deliberazioni del Consiglio Comunale e della Giunta Comunale si trovano sul sito del comune [www.sancandido.eu](http://www.sancandido.eu) nel menu "amministrazione - organizzazione - delibere". Nel menu "albo pretorio digitale" sono riportate le voci: delibere, lista concessioni edilizie, ufficio stato civile (pubblicazioni di matrimonio) e altri documenti.

Herbert Watschinger



## Die Natur geht uns alle an!

### Hausmüllsammlung

Dienstag bei den Sammelstellen,  
**auch am Dienstag, 25. April**

### Kartonagensammlung

Donnerstag bei den Sammelstellen

### Recyclinghof

Private und Betriebe:

- Montag 15-17 Uhr; Dienstag 17:30-20 Uhr, Mittwoch 8-10 Uhr und Freitag 7:30-9:30 Uhr
- nur Private zusätzlich: Samstag 14-17 Uhr
- **geschlossen am Dienstag 25. April, Montag 1. Mai, Montag 29. Mai und Freitag 2. Juni**

### Mülldeponie Toblach (Tel. 0474 972979)

Montag, Mittwoch und Freitag 8-12 Uhr  
zusätzlich am 1. Samstag im Monat 8-12 Uhr

### Sammelstellen für Grünabfälle

**Ab 16.04.2023:** Dienstag und Donnerstag: 16 – 18 Uhr,  
Samstag: 14 – 17 Uhr

An Feiertagen bleiben die Sammelstellen geschlossen  
**Zugelassene Abfälle:** Grasschnitt, Laub, Baum- und Strauchschnitt

### Alt- und Bratfettsammlung

**11., 13, 14. und 17. April, sowie 13. und 16. Oktober 2023**  
Informationen: Dabringer GmbH: Tel. 0472 979700  
E-Mail: info@dabringer.it

## La natura deve stare a cuore a tutti!

### Raccolta dei rifiuti casalinghi

martedì presso i punti di raccolta,  
**anche martedì 25 aprile**

### Raccolta dei cartoni

giovedì presso i punti di raccolta

### Centro di riciclaggio

privati e aziende:

- lunedì ore 15-17, martedì ore 17:30-20, mercoledì ore 8-10 e venerdì ore 7:30-9:30
- solo privati inoltre: sabato ore 14-17
- **chiuso martedì 25 aprile, lunedì 1 maggio, lunedì 29 maggio e venerdì 2 giugno**

### Discarica di Dobbiaco (Tel. 0474 972979)

lunedì, mercoledì e venerdì ore 8-12;  
inoltre ogni 1° sabato del mese ore 8-12

### Punti di raccolta per rifiuti verdi

**Dal 16.04.2023:** martedì e giovedì: ore 16 – 18,  
sabato: ore 14 – 17

nei giorni festivi i punti di raccolta rimangono chiusi  
**rifiuti consentiti:** erba, foglie, resti di potatura di alberi e arbusti

### Raccolta olii usati e di cucina

**11, 13, 14 e 17 aprile, inoltre 13 e 16 ottobre 2023**  
informazioni: Dabringer SRL: Tel. 0472 979710  
E-Mail: info@dabringer.it





**fundinfo.it**  
DEIN FUNDBÜRO

Fahrrad	abgegeben am 02.02.2023
Fahrrad	abgegeben am 02.02.2023
Fahrrad	abgegeben am 02.02.2023
Brille	abgegeben am 06.03.2023
<b>Verschiedene Schlüssel</b>	

Die angeführten Gegenstände werden demjenigen ausgehändigt, der in der Lage ist, sich als ihr Eigentümer auszuweisen, und zwar gegen Einsatz der Spesen und Bezahlung des gesetzlichen Finderlohns.

**Gemeindepolizei** (Erdgeschoß 1. Tür rechts):  
Tel. 0474 916620 · E-Mail: www.fundbüro.it  
**Öffnungszeiten:** Montag-Freitag 8.45-10 Uhr und Montag-Donnerstag 15-16 Uhr



**oggettitrovati.it**  
UFFICIO OGGETTI SMARRITI

Bicicletta	consegnato il 02.02.2023
Bicicletta	consegnato il 02.02.2023
Bicicletta	consegnato il 02.02.2023
Occhiale	consegnato il 06.03.2023
<b>Diverse chiavi</b>	

Gli oggetti di cui sopra verranno consegnati a chi dimostrerà di esserne il legittimo proprietario, dietro pagamento delle spese sostenute nonché del premio spettante al rinvenitore.

**Polizia Municipale** (pianoterra 1a porta a destra):  
Tel. 0474 916620, E-Mail: www.oggettitrovati.it  
**Orario d'apertura:** lunedì-venerdì ore 8.45-10 e lunedì-giovedì ore 15-16

## Telefonverzeichnis & Öffnungszeiten | Elenco telefonico ed orari d'apertura

<b>Sekretariat und Bürgerdienste • Segreteria e servizi al cittadino</b>			Fax 0474 914099
MO-DO / LU-GI 8.45-12.15 • MO / LU 17-18 • FR / VE 8-12			
<b>Michael Happacher</b>	Tel. 0474 916622	michael.happacher@innichen.eu	michael.happacher@sancandido.eu
<b>Susanne Niederkofler</b>	Tel. 0474 912543	susanne.niederkofler@innichen.eu	susanne.niederkofler@sancandido.eu
<b>Öffentlicher Beschaffungsdienst • Appalti pubblici</b>			
<b>Astrid Gutwenger</b>	Tel. 0474 912545	astrid.gutwenger@innichen.eu	astrid.gutwenger@sancandido.eu
<b>Elisabeth Braun</b>	Tel. 0474 916685	elisabeth.braun@innichen.eu	elisabeth.braun@sancandido.eu
<b>Lizenzen, Protokoll und Zustellungen • Licenze, protocollo, notifiche</b>			Fax 0474 914099
<b>Fabio Gasperini</b>	Tel. 0474 916683	fabio.gasperini@innichen.eu	fabio.gasperini@sancandido.eu
<b>Buchhaltung und Ökonomat • Contabilità ed economato</b>			Fax 0474 914099
<b>Barbara Burgmann</b>	Tel. 0474 912317	barbara.burgmann@innichen.eu	barbara.burgmann@sancandido.eu
<b>Ulrike Pernstich</b>	Tel. 0474 912317	ulrike.pernstich@innichen.eu	ulrike.pernstich@sancandido.eu
<b>Katja Hofer</b>	Tel. 0474 912318	katja.hofer@innichen.eu	katja.hofer@sancandido.eu
<b>Personal • personale</b>			Fax 0474 914099
<b>Edeltraud Maurer</b>	Tel. 0474 912316	edeltraud.maurer@innichen.eu	edeltraud.maurer@sancandido.eu
<b>Steuern • Tributi</b>			Fax 0474 914099
<b>Carmen Baur</b>	Tel. 0474 916619	carmen.baur@innichen.eu	carmen.baur@sancandido.eu
<b>Loris Burger</b>	Tel. 0474 916682	loris.burger@innichen.eu	loris.burger@sancandido.eu
<b>Technischer Dienst • Servizio tecnico</b>			Fax 0474 914099
<b>Hannes Furtschegger</b>	Tel. 0474 916684	hannes.furtschegger@innichen.eu	hannes.furtschegger@sancandido.eu
<b>Peter Paul Klocker</b>	Tel. 0474 916685	peterpaul.klocker@innichen.eu	peterpaul.klocker@sancandido.eu
<b>Demographische Dienste • Servizi demografici</b>			Fax 0474 912314
<b>Friedrich Egger</b>	Tel. 0474 912542	friedrich.egger@innichen.eu	friedrich.egger@sancandido.eu
<b>Ivan Siller</b>	Tel. 0474 912544	ivan.siller@innichen.eu	ivan.siller@sancandido.eu
<b>Ortspolizei • Polizia comunale</b>			Fax 0474 912314
MO-FR   LU-VE 8.45-10 • MO-DO   LU-GI 15-16			
<b>Karin Oberhammer</b>	Tel. 0474 916686	karin.oberhammer@innichen.eu	karin.oberhammer@sancandido.eu
<b>Carl Schmidbauer</b>	Tel. 0474 916620	carl.schmidbauer@innichen.eu	carl.schmidbauer@sancandido.eu
<b>Harald Unterlechner</b>	Tel. 0474 916686	harald.unterlechner@innichen.eu	harald.unterlechner@sancandido.eu
<b>Marco Rossignoli</b>	Tel. 0474 916620	marco.rossignoli@innichen.eu	marco.rossignoli@sancandido.eu
<b>Bibliothek • Biblioteca</b>			Fax 0474 912319
MO+DI+DO   LU+MA+GI 10-11.30 + 14-17.30 • MI   ME 14-17-30 • FR   VE 10-11.30 + 17-19			
<b>Brigitte Stabinger</b>	Tel. 0474 914338	brigitte.stabinger@innichen.eu	brigitte.stabinger@sancandido.eu
<b>Silvia Nöckler</b>	Tel. 0474 914338	silvia.noekler@innichen.eu	silvia.noekler@sancandido.eu

### Erscheinungstermine Gemeindeblatt

Mitte Februar	Redaktionsschluss: 20. Jänner
Mitte April	Redaktionsschluss: 20. März
Mitte Juni	Redaktionsschluss: 20. Mai
Mitte Oktober	Redaktionsschluss: 20. September
Mitte Dezember	Redaktionsschluss: 20. November

Kostenlose Zusendung an alle Haushalte in Innichen und an alle Interessierten in Südtirol • Italien (außerhalb Südtirol) 10 Euro/Jahr, Europa 20 Euro/Jahr, außerhalb Europa 40 Euro/Jahr

### Edizioni del bollettino d'informazione

Metà febbraio	chiusura redazione: 20 gennaio
Metà aprile	chiusura redazione: 20 marzo
Metà giugno	chiusura redazione: 20 maggio
Metà ottobre	chiusura redazione: 20 settembre
Metà dicembre	chiusura redazione: 20 novembre

Spedizione gratuita a tutte le famiglie di San Candido e tutti gli interessati dell'Alto Adige • Italia (ecc. Alto Adige) 10 Euro/anno, Europa 20 Euro/anno, fuori Europa 40 Euro/anno

### IMPRESSUM

**Eigentümer und Herausgeber:** Gemeinde Innichen, registriert beim Landesgericht Bozen mit Dekret Nr. 20 vom 04.12.2000  
**Verantwortlicher im Sinne des Pressegesetzes:** Hannes Senfter  
**Zusammenstellung und Koordination:** Herbert Watschinger  
**Grafik und Druck:** Kraler Druck+Grafik, Brixen/Vahrn  
**Auflage:** 2.100 Exemplare  
**Abgabe Unterlagen:** Sekretariat der Gemeinde Innichen,  
**e-mail:** der.innichner@innichen.eu

### COLOFONE

**Editore e proprietario:** Comune di San Candido, registrato presso il Tribunale di Bolzano con decreto n. 20 del 04.12.2000  
**Direttore responsabile ai sensi della legge stampa:** Hannes Senfter  
**Composizione e coordinazione:** Herbert Watschinger  
**Grafica e stampa:** Kraler Druck+Grafik, Bressanone/Varna  
**Tiratura:** 2.100 copie  
**Consegna materiale:** segreteria del comune,  
**e-mail:** der.innichner@innichen.eu

# Gemeinde- ausschuss



# Giunta comunale

## Bürgermeister Klaus Rainer

## Sindaco Klaus Rainer

**Telefon:** 0474 916621 · **E-Mail:** kr@innichen.eu

**Sprechstunden:** Montag bis Freitag von 10 bis 12 Uhr · **Appuntamento incontro:** lunedì a venerdì ore 10 alle ore 12

### Zuständigkeiten:

- Rechnungswesen, Finanzen, Steuern und Gebühren
- Zivilschutz
- Raumordnung und privates Bauwesen
- Vermögen
- Geförderter Wohnbau
- Krankenhaus
- Repräsentationstätigkeit
- Friedhöfe
- Allgemeine Angelegenheiten
- Italienische Schule und Schuldienste
- Italienische Kultur
- Allgemeine Belange der italienischen Sprachgruppe



### Competenze:

- Contabilità, finanze, imposte e tasse
- Protezione civile
- Urbanistica ed edilizia privata
- Patrimonio
- Edilizia abitativa agevolata
- Ospedale
- Attività di rappresentanza
- Cimiteri
- Affari generali
- Scuola italiana e servizi scolastici
- Cultura italiana
- Affari generali del gruppo linguistico italiano

## Vizebürgermeister Harald Kraler

## Vicesindaco Harald Kraler

**E-Mail:** hk@innichen.eu

### Zuständigkeiten:

- Energie
- Wasserdienst
- Sport und Freizeit, Naherholungszonen
- Kunst und Kultur
- Umwelt und Grünanlagen



### Competenze:

- Energia
- Servizio idrico
- Sport e tempo libero, zone ricreative
- Arte e cultura
- Ambiente ed impianti verdi

## Referent Peter Fuchs

## Assessore Peter Fuchs

**E-Mail:** pf@innichen.eu

### Zuständigkeiten:

- Verkehrswesen und Transport, Beschilderung und Markierung
- Fußgängerzone
- Industrie, Handwerk, und Handel
- Ansiedelungen in Gewerbegebieten
- Abfallwirtschaft und Recyclinghof



### Competenze:

- Viabilità e trasporto, segnaletica
- Zona pedonale
- Industria, artigianato e commercio
- Insediamenti in zone produttive
- Gestione dei rifiuti e centro di riciclaggio

**Sprechstunde:** Terminvereinbarung im Sekretariat, Tel. 0474 912543 oder 0474 912315

**Appuntamento incontro:** ufficio segreteria, tel. 0474 912543 oppure 0474 912315

## Marktgemeinde Innichen

Pflegplatz 2 · 39038 Innichen (BZ)  
info@innichen.eu · www.innichen.eu

## Comune di San Candido

Piazza del Magistrato 2 · 39038 San Candido (BZ)  
info@sancandido.eu · www.sancandido.eu

### Referent Stefan Holzer

**E-Mail:** sh@innichen.eu

#### Zuständigkeiten:

- Fremdenverkehr
- Messen und Märkte
- Lizenzen
- Personal
- Demographische Dienste
- Vereinswesen



### Assessore Stefan Holzer

#### Competenze:

- Turismo
- Fiere e mercati
- Licenze
- Personale
- Servizi demografici
- Associazioni

### Referent Emanuel Patzleiner

**E-Mail:** ep@innichen.eu

#### Zuständigkeiten:

- Land- und Forstwirtschaft
- Technischer Dienst
- Straßenwesen und Bauhof
- Breitband
- Schneeräumung
- Öffentliche Beleuchtung
- Allgemeine, keinem anderen Referenten zugeordnete Belange der Fraktion Vierschach



### Assessore Emanuel Patzleiner

#### Competenze:

- Agricoltura e silvicoltura
- Servizio tecnico
- Strade e cantiere comunale
- Banda larga
- Sgomero neve
- Illuminazione pubblica
- Affari generali della Frazione di Versciaco, non assegnati ad altro assessore

### Referentin Rosmarie Rienzner

**E-Mail:** rr@innichen.eu

#### Zuständigkeiten:

- Deutsche Schule und Schuldienste
- Kindergärten
- Familie, Jugendliche und Senioren
- Soziale Angelegenheiten
- Alten- und Pflegeheim
- Altenwohnungen
- Allgemeine, keinem anderen Referenten zugeordnete Belange der Fraktion Winnebach



### Assessora Rosmarie Rienzner

#### Competenze:

- Scuola tedesca e servizi scolastici
- Scuole materne
- Famiglia, giovani e anziani
- Affari sociali
- Casa di riposo e di cura
- Alloggi per anziani
- Affari generali della Frazione di Prato alla Drava, non assegnati ad altro assessore

### Gemeinderat mit Sonderkompetenzen Curti Covi

**E-Mail:** cc@innichen.eu

#### Zuständigkeiten:

- Marketing/Öffentlichkeitsarbeit
- Gemeindeblatt
- Partnerschaften



### Consigliere comunale con incarico speciale Curti Covi

#### Competenze:

- Marketing/relazioni pubbliche
- Bollettino comunale
- Gemellaggi

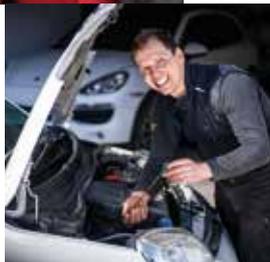


# Wir...

... sind Mitglieder bei den Raiffeisenkassen.  
Und damit Teil starker Genossenschaftsbanken.

# Noi...

... in quanto soci di una Cassa Raiffeisen,  
siamo parte di solide banche cooperative.



Wir reden und entscheiden mit. Wir stehen für Vielfalt und Wachstum und leisten somit unseren Beitrag lokal vor Ort. Mit uns wird Zukunft gebaut. Und darum geht es auch bei der Mitgliedschaft. **[www.raiffeisen.it](http://www.raiffeisen.it)**

Noi soci abbiamo voce in capitolo e potere decisionale, siamo a favore della diversità e della crescita, e diamo il nostro contributo in loco a favore di un futuro migliore. Proprio questo è il significato di essere soci. **[www.raiffeisen.it](http://www.raiffeisen.it)**



**Raiffeisen**  
Meine Bank  
La mia banca